

**АНГЛО-РУССКИЙ  
И РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ  
ЮРИДИЧЕСКИЙ  
СЛОВАРЬ**

**ENGLISH-RUSSIAN  
AND RUSSIAN-ENGLISH  
LAW DICTIONARY**



Константин Левитан

**Англо-русский и русско-  
английский юридический словарь**

«Проспект»

**Левитан К. М.**

Англо-русский и русско-английский юридический словарь /  
К. М. Левитан — «Проспект»,

ISBN 978-5-39-210710-0

Предлагаемое издание объединяет в себе англо-русский и русско-английский юридические словари, содержащие более 11 000 терминов в первой части и около 9 000 терминов во второй части по всем отраслям права. Данный словарь наряду с устоявшейся юридической терминологией содержит ряд относительно новых юридических терминов, а также терминов с уточненным значением. Основными критериями отбора лексических единиц являются частотность словоупотребления и принадлежность к современному юридическому дискурсу. Для студентов, аспирантов и преподавателей юридических вузов, научных работников, практикующих юристов и переводчиков.

ISBN 978-5-39-210710-0

© Левитан К. М.  
© Проспект

# Содержание

Предисловие	6
О пользовании словарем	8
УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ	9
Лексикографические источники	10
Part one	11
АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ	11
A	13
B	31
C	40
D	63
E	76
Конец ознакомительного фрагмента.	86

**Англо-русский и русско-  
английский юридический словарь**  
**English-russian and russian-  
english law dictionary**

**Под редакцией доктора педагогических  
наук, профессора К.М. Левитана**



[битая ссылка] [ebooks@prospekt.org](mailto:ebooks@prospekt.org)

## Предисловие

Предлагаемое издание объединяет в себе англо-русский и русско-английский юридические словари, восполняя давно существующий пробел в серии современных учебных двуязычных специальных словарей. Настоящий словарь рассчитан прежде всего на студентов, аспирантов и преподавателей юридических вузов, научных работников, а также практикующих юристов и переводчиков.

В отличие от имеющихся словарей данный словарь наряду с устоявшейся юридической терминологией содержит ряд относительно новых юридических терминов, а также терминов с уточненным значением. Их появление обусловлено соответствующими изменениями в политико-правовых системах России, англоязычных стран, международного сообщества в целом и развитием информационно-коммуникационных технологий.

Глобализация общества приводит к возникновению множества глобальных проблем и усилению международного сотрудничества (например, рост транснациональных компаний и промышленного производства, ухудшение экологической ситуации на планете, глобальное потепление, кризисные явления в сфере мировой экономики и финансов, усиление миграции населения, международный терроризм, увеличение межэтнических и социальных конфликтов).

Каждая отдельно взятая страна не способна оптимально решать проблемы такого уровня, поскольку это возможно только во взаимодействии с другими государствами, негосударственными и надгосударственными организациями. Поэтому глобальное общество нуждается в глобальном праве как средстве его организации и управления им, создания и защиты глобального правопорядка.

Глобализация как интеграция различных правовых систем проявляется во взаимодействии национального и международного права, правовых систем современных обществ, а также в создании и расширении «мирового» права (см. список русско-английских сокращений названий международных организаций в приложении).

Все эти изменения приводят к появлению новых и переосмыслению существующих юридических терминов, которые должны пополнять соответствующие специальные словари.

Основными критериями отбора лексических единиц в данный словарь являются частотность словоупотребления и принадлежность к современному юридическому дискурсу.

Например:

**e-contract** электронный контракт;

**unlawful data trespassing** неавторизованный доступ к информации;

**securitization** секьюритизация (*преобразование каких-либо активов компании в ликвидную форму путем выпуска ценных бумаг*);

**anti-money laundering** борьба с отмыванием денег;

**President's envoy** представитель президента (в *каком-либо федеральном округе России*).

Для адекватного понимания юридических терминов в круглых скобках даются набранные курсивом пояснения на русском языке. Наиболее употребительные юридические латинизмы включены в общий список англоязычных слов с пометкой *лат.* Список условных сокращений призван помочь пользователям словаря правильно ориентироваться в различных коммуникативных ситуациях.

Словарь подготовлен авторским коллективом преподавателей кафедры русского, иностранных языков и культуры речи Уральской государственной юридической академии, в который входят: заведующий кафедрой, доктор педагогических наук, профессор К. М. Левитан, старшие преподаватели О. А. Одинцова, С. В. Павлова, Н. В. Садыкова, доцент Е. В. Тросклер,

кандидат педагогических наук, доцент М. А. Югова, кандидат педагогических наук, доцент Н. В. Ялаева.

Авторы с благодарностью примут все замечания и предложения по совершенствованию словаря.

*Проф. К. М. Левитан*

## О пользовании словарем

Словарь построен на алфавитно-гнездовой системе. Термины расположены в строго алфавитном порядке. Термины, состоящие из определяемых слов и определений, следует искать по определяемым (ведущим) словам.

Внутри словарного гнезда заглавное слово, входящее в состав устойчивых словосочетаний, заменяется знаком тильда (~). Устойчивые терминологические словосочетания отделяются от заглавного слова знаком ромба (◊). В переводе на русский язык различные части речи с одинаковым семантическим содержанием разделены двумя параллельными вертикальными линиями (||). Например: state 1. государство||государственный ◊~ at war воюющее государство.

Пояснения к терминам набраны курсивом в круглых скобках. В круглых скобках дается также факультативная часть термина.

Синонимические варианты перевода указаны в квадратных скобках ([ ]). Во избежание повторений даются ссылки на аналогичный термин: *см.* или *т.ж.*

В переводах слов и словосочетаний используется следующая система разделительных знаков: близкие значения отделены запятой, более далекие – точкой с запятой, различные значения – цифрами.

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

*авт. пр.* – авторское право – copyright  
*амер.* – США – USA  
*англ.* – английский – English  
*воен.* – военное право – military law  
*гл. обр.* – главным образом – mainly  
*и пр.* – и прочее – and so forth  
*и т. д.* – и так далее – and so on  
*и т. п.* – и тому подобное – and the like  
*кто-л.* – кто-либо – somebody  
*лат.* – латынь – Latin  
*мн. ч.* – множественное число – pl – plural  
*напр.* – например – for example  
*особ.* – особенно – especially  
*пат.* – патентный – patent  
*преим.* – преимущественно – mainly  
*разг.* – разговорное слово – colloquial  
*редк.* – редко – rarely  
*см.* – смотри – see  
*тж.* – также – also  
*церк.* – церковное право – ecclesiastical  
*law что-л.* – что-либо – something  
*шотл.* – шотландский – Scottish

## **Лексикографические источники**

Англо-русский юридический словарь/С. Н. Андрианов, А. С. Берсон, А. С. Никифоров. М., 2009.

Англо-русский полный юридический словарь/А. С. Мамулян, С. Ю. Кашкин. М., 2006.

Латинско-русский словарь юридических терминов и выражений для специалистов и переводчиков английского языка/ М. Г. Гамзатов. СПб., 2002.

Русско-английский юридический словарь/ У. Э. Батлер. М., 2001.

Современный русско-английский юридический словарь/ И. И. Борисенко, В. В. Саенко. М., 2009.

Юридические понятия и категории в английском языке: Толковый словарь/ И. Г. Федотова, Т. П. Толстопятенко. Дубна, 2008.

Russian-English, English-Russian Pocket Legal Dictionary/Chernyakhovskaya L. A. – N. Y., 2009.

Dictionary of Law. English-German, German-English. Berlin, Munster: Langenscheidt, Alpmann, 2009.

Oxford Dictionary of Law/Ed. by Martin E. A. N. Y.: Oxford University Press, 2009.

**Part one**  
**Англо-русский юридический словарь**  
**Примерно 11 000 терминов**  
**English-Russian Law Dictionary**  
**11 000 terms approx**

**АНГЛИЙСКИЙ АЛФАВИТ**

Aa

Hh

Oo

Vv

Bb

Ii

Pp

Ww

Cc

Jj

Qq

Xx

Dd

Kk

Rr

Yy

Ee

Ll

Ss

Zz

Ff

Mm

Tt

Gg

Nn

Uu

## А

- ab agendo** *лат.* лишённый права, неправоеспособный
- ab initio** *лат.* с самого начала; с момента совершения ◊ ~ **void** ничтожный изначально
- abandon** **1.** отказываться (*напр., от права*) **2.** абандонировать (*оставлять предмет страхования в пользу страховщика*) **3.** оставлять ◊ ~ **a right** отказаться от права
- abandoned** брошенный, покинутый ◊ ~ **trademark** абандонированный товарный знак, товарный знак, от права на который его владелец отказался
- abandonee** **1.** лицо, в пользу которого имеет место отказ от права **2.** страховщик, в пользу которого оставляется предмет страхования
- abandonment** **1.** отказ (*напр., от права*) **2.** абандонирование (*оставление предмета страхования в пользу страховщика*) **3.** оставление
- abate** **1.** снижать; уменьшать **2.** отменять; аннулировать; прекращать **3.** незаконно завладеть недвижимостью до вступления наследника во владение
- abatement** **1.** снижение; уменьшение **2.** отмена; аннулирование; прекращение **3.** незаконное завладение недвижимостью до вступления наследника во владение ◊ ~ **of nuisance** устранение источника вреда
- abduct** похищать, увозить другое лицо (*насилно, с помощью уговоров или обманом*)
- abduction** похищение другого лица
- abductor** похититель другого лица
- abet** подстрекать к совершению преступления; соучаствовать в совершении преступления
- abetment** подстрекательство к совершению преступления; способствование совершению преступления; соучастие в совершении преступления
- abettor** подстрекатель; пособник; соучастник
- abidance** **1.** выполнение; соблюдение; следование **2.** подчинение
- abide** **1.** выполнять; соблюдать; следовать **2.** подчиняться; согласиться с последствиями **3.** ждать результата ◊ ~ **and satisfy** полностью выполнить (*судебное решение*)
- ability** **1.** правоспособность; дееспособность **2.** платёжеспособность ◊ ~ **to act** дееспособность; ~ **to pay debts** платёжеспособность
- abjudication** отказ (*в иске, в признании права судебным решением*)
- able** **1.** правоспособный; дееспособный **2.** платёжеспособный
- abode** местожительство ◊ **fixed** ~постоянное местожительство
- abolish** отменять, аннулировать; упразднять
- abolition** **1.** отмена; упразднение **2.** прекращение уголовного преследования в суде (*до вынесения приговора*)
- abridge** **1.** сокращать; уменьшать **2.** ограничивать; урезать (*напр. права*) **3.** отказаться от части (искового) требования
- abridg(e)ment** **1.** сокращение; уменьшение **2.** ограничение (*напр., прав*) **3.** свод (*норм права*) ◊ ~ **of law** свод права
- abrogate** отменять; аннулировать; упразднять ◊ ~ **a right** аннулировать право
- abrogation** отмена, аннулирование; упразднение
- abrogative** **1.** отменяющий, аннулирующий, делающий юридически недействительным **2.** изменяющий (*о более позднем соглашении*)
- absence** отсутствие; неявка ◊ ~ **from court** неявка в суд
- absolution** **1.** оправдание по суду **2.** освобождение (*от ответственности, наказания*)
- absolve** **1.** оправдывать (*по суду*) **2.** освобождать (*от ответственности, наказания*)

**absolvent** **1.** оправдательный (*о решении суда*) **2.** освобождающий (*от ответственности, наказания*)

**abstain** воздерживаться (*от совершения действия*) ◇ **to ~ from voting** воздерживаться от голосования

**abstract** **1.** выписка, выдержка || делать выписки, выдержки (*из документа*) **2.** краткое описание документов и фактов **3.** краткое изложение, резюме || резюмировать ◇ ~ **of judgment** краткое изложение сути судебного решения

**abuse** **1.** злоупотребление || злоупотреблять **2.** оскорбление; нападки || оскорблять; подвергать нападкам **3.** дурное обращение || дурно обращаться **4.** противоправное половое сношение (*с несовершеннолетним или психически неполноценным лицом*) || **5.** изнасилование || насиловать **6.** вводить в заблуждение ◇ **to ~ law** злоупотреблять законом, нарушать закон; ~ **of power** злоупотребление властью, полномочиями **child ~** жестокое обращение с ребёнком **drug ~** злоупотребление наркотиками

**abusive** **1.** оскорбительный; оскорбляющий **2.** вводящий в заблуждение **3.** дурно обращающийся ◇ ~ **act** злоупотребление; ~ **conduct** оскорбительное поведение

**abutting** граничащий (*о прилегающем доме или участке земли*) ◇ ~ **property** смежная недвижимость

**accede** **1.** вступать (*в право, в должность*) **2.** присоединяться (*к договору*) **3.** согласиться ◇ ~ **to an estate** вступить во владение; ~ **to treaty** присоединиться к международному договору

**accedence** **1.** вступление (*в права, в должность*) **2.** присоединение (*к международному договору*) **3.** согласие **4.** приращение

**accept** **1.** принимать (*предложение*); соглашаться **2.** акцептовать ◇ **to ~ service** **1.** принять судебную повестку о явке в суд **2.** взять на себя вручение противной стороне судебной повестки о явке в суд

**acceptability** приемлемость; акцептуемость

**acceptable** приемлемый ◇ ~ **2.** приемлемый по условиям конвенции, соглашения, договора; **legally ~** юридически приемлемый; не нарушающий закона; правомерный

**acceptance** **1.** принятие **2.** акцепт, акцептование **3.** акцептованная тратта ◇ **absolute ~** безоговорочный акцепт; ~ **of service** принятие судебной повестки о явке в суд; **qualified ~** акцепт с оговорками; условный акцепт; **unqualified ~** безусловный акцепт

**acceptor** акцептант

**access** **1.** доступ; право доступа **2.** подход; проход; сервитут прохода

**accession** **1.** доступ **2.** вступление (*в права*) **3.** привступление, присоединение (*к международному договору*) **4.** приращение (*имущества*)

**accessory** **1.** соучастник преступления **2.** принадлежность (*главной вещи*) **3.** добавочный, дополнительный; вспомогательный **4.** аксессуарный (*о договоре*) ◇ ~ **action** аксессуарный иск

**accident** (несчастный) случай ◇ ~ **claim** иск из несчастного случая; ~ **prevention** **1.** техника безопасности **2.** предупреждение несчастных случаев **auto(mobile) ~** автодорожное происшествие, автоавария; автомобильная катастрофа **hit-and-run ~** дорожно-транспортное происшествие, при котором водитель сбивает человека и скрывается с места происшествия **industrial ~** несчастный случай на производстве; производственная травма **injury ~** несчастный случай с причинением телесных повреждений

**accidental** **1.** несущественное условие (*сделки, договора*) **2.** случайный; второстепенный, несущественный

**accommodate** **1.** примирять; согласовывать; улаживать (*спор*) **2.** предоставлять заём **3.** оказывать услуги **4.** предоставлять помещение

**accommodation** **1.** примирение, согласование; разрешение (*спора*) **2.** заём **3.** услуга ◇ ~ **party** **1.** лицо, предоставляющее кредит [заём] **2.** лицо, подписывающее «дружеский» вексель; ~ **right** право пользования

**accomplice** сообщник; соучастник (*преступления*); пособник

**accompliceship** соучастие (*в преступлении*)

**accord** 1. согласие; соглашение || соглашаться 2. предоставлять; жаловать ◇ ~ **payment** сделанная [аккордная] оплата

**accordance** 1. согласие; соответствие 2. предоставление (*напр., права, привилегии*)

**account** 1. счёт; расчёт; *pl.* учёт; бухгалтерские счета 2. причитающийся платёж; неоплаченное долговое требование 3. отчёт; *pl.* отчётность || давать отчёт; объяснять 4. иск с требованием отчётности 5. отвечать; нести ответственность ◇ ~ **s payable** 1. кредиторская задолженность 2. обязательства, возникающие из договоров; ~ **s receivable** 1. дебиторская задолженность 2. счета к получению, счета дебиторов; **to bring to** ~ привлечь к ответственности; **to buy for the** ~ покупать на срок; **to** ~ **guilty** признать виновным **current** ~ текущий банковский счёт

**accountability** 1. подотчётность; отчётность; обязанность представления отчётности 2. ответственность ◇ **legal** ~ юридическая подотчётность; ответственность по закону

**accountant** 1. бухгалтер 2. ответчик ~ **of court** *шотл.* 1. бухгалтер суда, ревизор 2. служащий суда, контролирующий доверительное управление

**accounting** 1. составление или представление отчётности 2. бухгалтерское дело; бухгалтерский учёт

**accretion** приращение, аккреция (территории, имущества)

**accrual** 1. возникновение (*права*) 2. расширение (*права*) 3. наступление (*срока платежа*) 4. право на извлечение дохода 5. приращение, накопление (*процентов*)

**accumulation** 1. приращение (*имущества*) 2. кумуляция прав

**accusation** обвинение; официальное обвинение (*в совершении преступления*); уведомление обвиняемого (*о характере и содержании обвинения*) ◇ **to be under** ~ быть под обвинением, обвиняться; **to bring** ~ выдвинуть обвинение, обвинить; **to exaggerate** ~ обвинить в более тяжком (*чем было фактически совершено*) преступлении; **to level** ~ выдвинуть обвинение; **pro forma** ~ формальное обвинение; **formal** ~ официальное обвинение

**accusational** обвинительный (*об уголовном процессе*) ◇ ~ **justice** обвинительное судопроизводство

**accusatory** [accusatorial] обвиняющий; обвинительный, содержащий обвинение ◇ ~ **pleading** выступление обвинителя в суде; обвинительное заявление истца и ответчика

**accuse** обвинить; предъявить официальное обвинение (*в совершении преступления*)

**accused** 1. обвиняемый (*в преступлении*) 2. подсудимый

**accuser** 1. обвинитель (*частное лицо*); свидетель обвинения 2. жалобщик

**acknowledge** 1. признавать 2. подтверждать ◇ **to** ~ **offence** признаться в совершении преступления; **to** ~ **service** подтвердить вручение

**acknowledg(e)ment** 1. признание 2. подтверждение (*напр., получения документа*) 3. расписка ~ **of service** признание факта вручения (*судебного документа*) ~ **of will** официальное признание подлинности завещания завещателем под присягой

**acquiescence** 1. молчаливое согласие, признание; допущение (*чего-л.*) 2. утрата права (*в силу конклюдентного поведения*)

**acquired** приобретённый ◇ **innocently** ~ добросовестно приобретённый (*об имуществе*); **jointly** ~ совместно приобретённый (*об имуществе*)

**acquiree** приобретаемая [поглощаемая] компания (*компания, которая покупается в процессе поглощения*)

**acquirer** покупатель (*физическое или юридическое лицо, которое приобретает компанию*)

**acquisition** 1. приобретение (*прав, имущества, территории*) 2. завладение (*имуществом, территорией*) **compulsory** ~ принудительное отчуждение **regular** ~ правомерное приобретение

**acquit** 1. оправдать, признать невиновным (в совершении преступления) || оправданный  
2. освобождать (от ответственности, обязательства) 3. платить, погашать

**acquittal** 1. оправдание; судебное решение об оправдании; оправдательный вердикт, приговор 2. освобождение (от ответственности, обязательства) 3. уплата, погашение

**acquittance** 1. оправдание, признание невиновным (в совершении преступления) 2. освобождение (от ответственности, обязательства) 3. уплата, погашение 4. расписка

**act** 1. действие, деяние || поступать, действовать 2. закон 3. акт, документ 4. акт (как наименование международного договора) 5. заносить, делать запись ◊ **arbitrary** ~ самоуправное действие, акт произвола; ~ **in law** юридическое действие; ~ **or omission** действие или бездействие; **overt** ~ 1. открытое, явное, прямое действие 2. физическое действие 3. действие в осуществление умысла или сговора; **penal** ~ уголовно наказуемое деяние; преступление; **to** ~ **in good faith** действовать добросовестно; **wrongful** ~ противоправное, незаконное деяние; деликт ~ **malum in se** деяние, дурное само по себе и вредное по последствиям, независимо от наказуемости по закону ~ **malum prohibitum** деяние, дурное лишь в силу запрещения позитивным правом ~ **of civil status** акт гражданского состояния ~ **of God** непреодолимая сила, форс-мажор, форс-мажорное обстоятельство ~ **of law** 1. проявление действия правовых норм независимо от намерения и воли сторон 2. действие в осуществление власти суда 3. законодательный акт ~ **of violence** акт насилия, насильственное действие

**action** 1. действие, деяние; поступок 2. поведение; деятельность 3. акция, мероприятие 4. иск; судебное преследование, обвинение перед судом 5. судебное дело; судебный процесс, судопроизводство ◊ ~ **at law** судебный иск; ~ **for damages** иск о взыскании убытков; ~ **for declaratory judgement** установительный иск; ~ **for money had and received** иск из неосновательного обогащения; ~ **for recovery** иск о возврате; ~ **in tort** иск из гражданского правонарушения, деликтный иск; ~ **of rescission** иск о расторжении (договора, сделки); ~ **on the case** иск о взыскании убытков; ~ **proceeding** исковое производство; **survival of (the cause of)** ~ признание (основания) иска действительным независимо от смерти стороны; **to bring an** ~ предъявлять иск; **to drop an** ~ отказаться от иска; **to take legal** ~ обратиться в суд **advisory** ~ заключение эксперта **affirmative** ~ 1. утверждение; подтверждение 2. действие **action; civil** ~ гражданский иск; гражданское дело **criminal** ~ 1. преступное деяние 2. уголовный иск; уголовное преследование 3. уголовный процесс **cross** ~ встречный иск **joint** ~ иск, предъявленный двумя или более истцами, или иск, вчинённый двум или более ответчикам

**actionable** обладающий исковой силой; дающий основание для предъявления иска, судебного преследования; создающий право на иск

**actor** 1. субъект деяния, исполнитель преступления 2. истец 3. лицо, действующее в интересах другого лица

**actus reus** лат. виновное действие

**ad idem** лат. пришедшие к соглашению (о сторонах)

**ad interim** лат. временный

**ad litem** лат. 1. для целей судопроизводства 2. в суде

**addict** лицо, привычно потребляющее наркотики ◊ **drug** ~ наркоман

**adherence** 1. присоединение 2. соблюдение (норм, принципов)

**adhesion** 1. согласие 2. присоединение (к международному договору) ◊ ~ **contract** договор о присоединении, договор на основе типовых условий

**adjoin** 1. примыкать, прилегать, граничить 2. прилагать (документ)

**adjudge** 1. признать; установить; решить, объявить (в судебном порядке) 2. рассмотреть спор, разрешить дело, вынести судебное решение или приговор 3. осудить (лицо) 4. присудить

**adjudg(e)ment** 1. признание, установление, объявление (в судебном порядке) 2. рассмотрение спора, разрешение дела, вынесение судебного решения или приговора; судебное решение или приговор 3. осуждение 4. присуждение

**adjudicate** 1. признать, установить, решить, объявить (в *судебном порядке*) 2. рассмотреть спор, разрешить дело, вынести судебное решение или приговор 3. осудить 4. присудить

**adjudication** 1. признание, установление, объявление (в *судебном порядке*) 2. рассмотрение спора, разрешение дела, вынесение судебного решения; судебное решение или приговор 3. осуждение

**adjustment** 1. согласование; урегулирование; улаживание 2. установление суммы; **amicable** ~ мировая сделка

**administer** 1. управлять, вести (*дела*) 2. управлять наследственным имуществом 3. применять (*нормы права*), отправлять (*правосудие*) 4. отправлять, исполнять (*должностные функции*) ◇ **to ~ an oath** приводить к присяге

**administration** 1. управление, ведение (*дел*) 2. администрация; административный орган 3. правительство 4. управление наследственным имуществом 5. применение (*норм права*), отправление (*правосудия*) 6. отправление, исполнение (*должностных функций*) ◇ ~ **of complaints** рассмотрение жалоб; ~ **of estate** управление имуществом (*умершего*); ~ **of justice** отправление правосудия; ~ **of law** применение норм права; отправление правосудия

**administrative** 1. административный; распорядительный 2. исполнительный (*о власти*) **administrator** 1. управляющий делами 2. попечитель над наследственным имуществом, администратор наследства 3. административное должностное лицо

**admiralty** 1. суд по морским делам 2. судебная практика по морским делам 3. адмиральский чин ◇ ~ **Division** отделение по делам о завещаниях, разводах и морским делам Высокого суда правосудия (в *Великобритании*)

**admissibility** допустимость

**admission** 1. допуск 2. приём в члены 3. признание (*факта или утверждения*) 4. передача на поруки ◇ ~ **by bail** передача на поруки

**admittance** 1. разрешение (*на въезд, на ввоз*) 2. ввод во владение

**adopt** 1. усыновлять, удочерять 2. принимать (*закон*) 3. подтверждать, утверждать

**adoption** 1. усыновление, удочерение 2. принятие (*закона*) 3. подтверждение, утверждение (*оспоримой сделки*) 4. укрывательство краденого

**adpromissor** гарант, поручитель

**adult** совершеннолетний ◇ ~ **institution** 1. тюрьма или реформаторий для совершеннолетних преступников 2. психиатрическая больница для совершеннолетних больных

**adulter** участник прелюбодеяния

**adulteration** фальсификация (*пищевых продуктов, лекарств*)

**adultery** 1. адюльтер, прелюбодеяние (*нарушение супружеской верности*) 2. внебрачные половые сношения с замужней женщиной

**advance** 1. аванс || платить авансом 2. заём || предоставлять заём 3. предложение более высокой цены (*на аукционе*) 4. выдвигать (*предложение*)

**adversary** противная сторона (*в судебном процессе*), процессуальный противник || состязательный

**adverse** 1. неблагоприятный (*напр., о решении суда*) 2. противный (*о стороне в деле*) 3. противопоставляемый ◇ ~ **claim** 1. требование третьего лица в отношении имущества, на которое наложен арест или обращается взыскание 2. коллидирующее притязание, требование

**advice** 1. извещение, уведомление; авизо 2. совет, консультация (*юриста*) ◇ ~ **note** уведомление, авизо, андинование **legal** ~ консультация юриста, юридическая [правовая] консультация (*т.ж. как название адвокатской конторы*)

**adviser** консультант, советник ◇ **legal** ~ юрисконсульт; советник по правовым вопросам; адвокат

**advisor** см. **adviser**

**advisory** консультативный; совещательный

**advocate** адвокат, защитник || защищать, выступать в защиту (*в суде*) ~ **General** генеральный адвокат (*юрисконсульт короны по морскому и военному праву*) **Crown** ~ адвокат короны (*представлявший корону в суде адмиралтейства*) **King's [Queen's]** ~ адвокат короны (*государственный адвокат по морским и наследственным делам и советник по вопросам международного права*)

**advocatory** адвокатский

**affidavit** аффидевит, письменное показание под присягой

**affiliate** 1. усыновлять, удочерять 2. устанавливать отцовство 3. устанавливать авторство 4. принимать в члены; присоединять(ся); входить в состав 5. филиал

**affiliation** 1. усыновление, удочерение 2. установление отцовства 3. установление авторства 4. принятие в члены; присоединение; вхождение в состав 5. принадлежность к организации

**affirm** 1. утверждать, подтверждать 2. торжественно заявлять (*вместо присяги*) 3. скреплять (*подписью, печатью*) ◇ **to ~ upon oath** подтвердить под присягой

**affirmation** 1. утверждение, подтверждение 2. торжественное заявление (*вместо присяги*) 3. скрепление (*подписью, печатью*)

**affreight** фрахтовать

**affront** публичное оскорбление || публично оскорблять

**forementioned** вышеупомянутый

**aforsaid** вышесказанный

**aforsought** преднамерение; предумышление || заранее обдуманый, преднамеренный, предумышленный

**againbuy** выкупить; выкупить заложенное имущество; освободить имущество от залогового обременения

**age** 1. возраст 2. совершеннолетие 3. преклонный возраст ◇ совершеннолетний; **to be of full [of legal]** ~ достигь совершеннолетия; (*legal*) ~ не достигь совершеннолетия; **to come of full [of legal]** ~ достигь совершеннолетия ~ **of capacity** 1. возраст дееспособности 2. возраст, по достижении которого лицо признаётся или презюмируется психически способным совершить преступление

**agency** 1. орган; агентство 2. представительство 3. агентский договор (*договор поручения, договор комиссии*) 4. содействие; посредничество **Central Intelligence** ~ Центральное разведывательное управление США (**ЦРУ**) **collection** ~ агентство по сбору платежей, коллекторское агентство **law enforcement** ~ 1. правоприменяющий орган 2. орган исполнения судебных решений и приговоров 3. орган юстиции 4. полицейский орган **non-profit** ~ некоммерческая организация

**agent** 1. агент; представитель; посредник; доверенное лицо 2. действующая сила, фактор ◇ **act as ~ for somebody** быть *чьим-л.* представителем; выступать в качестве *чьего-л.* представителя **commercial** ~ 1. торговый агент; комиссионер; брокер 2. консульский агент (*в консульской службе США*) **law** ~ поверенный, стряпчий; юрист (*любой, кроме адвоката*)

**aggravate** 1. отягчать (*вину, преступление*) 2. усиливать (*наказание*)

**aggravated** усугубленный, ухудшенный, квалифицированный ◇ ~ **offence** преступление, совершённое при отягчающих обстоятельствах

**aggravation** 1. отягчение (*вины, преступления*) 2. отягчающее (*вину, преступление*) обстоятельство 3. квалифицированный случай (*какого-л. преступления*) 4. усиление (*наказания*) ~ **of damage** 1. увеличение причинённого вреда 2. ухудшение состояния больного причинением ему дополнительного вреда 3. увеличение суммы возмещения вреда

**aggressor** агрессор; нападающая сторона; субъект преступного нападения **initial** ~ зачинщик столкновения; напавшая сторона

**aggrieve** 1. наносить ущерб 2. отказать кредитору в удовлетворении требования (*о должнике*)

**agree** 1. соглашаться; заключать соглашение; договариваться; улаживаться 2. соответствовать; согласоваться ◇ ~ **by implication** согласиться прямо; ~ **expressly** согласиться косвенно

**agreement** 1. согласие 2. соглашение 3. соответствие ◇ **to come to** ~ прийти к соглашению; **to conclude an** ~ заключить соглашение; **to make an** ~ заключить соглашение; **under** ~ по соглашению ~ **of lawsuit** мировое соглашение ~ **to agree** соглашение о примирении

**amicable** ~ мировое соглашение; **area** ~ соглашение, распространяющееся на определённый район

**assistant** ~ соглашение о содействии **bad** ~ «голое соглашение» (*т. е. не содержащее встречного удовлетворения, не снабжённое искомой силой*) **basic** ~ базовый контракт; учредительное соглашение **bilateral** ~ двустороннее соглашение **buy and sell** ~ договор купли-продажи **claims** ~ (*международное*) соглашение о порядке урегулирования взаимных претензий **collective (bargaining)** ~ коллективный договор (*между предпринимателем и профсоюзом*) **commodity** ~ (*международное*) товарное соглашение **plea** ~ амер. сделка между сторонами о признании подсудимым своей вины (*с автоматическим его отказом от дальнейшего рассмотрения дела в суде*) **shrink-wrap** ~ лицензия на упаковке (*например, лицензионные соглашения, вложенные в упаковки с программным обеспечением*) **working** ~ временное соглашение, модус вивенди

**aid** 1. помощь, содействие; субсидия 2. вассальные пошлины сюзерену 3. утверждённые парламентским голосованием налоги в покрытие расходов правительства ◇ **to ~ and abet** пособничать и подстрекать **legal** ~ юридическая помощь, консультация

**aiding and abetting** пособничество и подстрекательство

**aider** 1. помощь, содействие, поддержка 2. помощник 3. пособник; подстрекатель

**airspace** воздушное пространство **contiguous** ~ прилежащее воздушное пространство **superjacent** ~ вышележащее воздушное пространство

**alderman** 1. олдермен; наместник, правитель 2. глава гильдии 3. вельможа, граф 4. олдермен, старейшина, судебный или административный чиновник 5. член муниципалитета, представляющий район (*в Лондоне*); член совета графства (*в Англии и Уэльсе*)

**aleatory** алеаторный, рисковый ◇ ~ **contract** 1. страховой контракт, страхующий людей от случайных событий 2. алеаторный договор, рисковый договор

**alia enormia** лат. прочий вред (*формула в конце искового заявления по делу о противоправном нарушении владения с причинением вреда*)

**alia juris** лат. властью, от имени другого лица || действующий не от своего имени

**alias** лат. 1. вымышленное имя; прозвище, кличка 2. известный также под именем 3. иначе; в другое время; как прежде

**alibi** алиби || представлять, заявлять алиби

**alien** иностранец || иностранный ~ **corporation** иностранная корпорация; корпорация, находящаяся за пределами данного штата ~ **registration card** регистрационная карточка иностранца

**alienability** отчуждаемость

**alienable** отчуждаемый, могущий быть отчуждённым

**alienage** статус иностранца

**alienate** отчуждать

**alienation** отчуждение

**aliment** алименты; содержание || содержать; выплачивать алименты

**alimony** алименты; содержание

**alio intuitu** лат. с иным намерением

**alios acta** лат. действия других лиц

**alitor** лат. иначе

**alius** лат. другой; другое лицо

**allegata et probata** лат. то, что утверждается, и то, что доказывается (*заявления сторон и представляемые ими доказательства*)

**allegation** 1. заявление; утверждение 2. обвинение в церковном суде или в суде по делам несовершеннолетних

**allege** 1. заявлять; утверждать 2. ссылаться 3. обвинять

**alleged** заявленный; такой, о котором заявляется; такой, наличие которого утверждается; якобы наличествующий

**alleviate** смягчать (*наказание*)

**alleviation** смягчение, снижение

**alliance** 1. союз; объединение; альянс (*между государствами*) || вступать в союз, объединяться 2. брачный союз 3. родство, свойство; родственники 4. заговор

**allocate** 1. распределять, размещать 2. ассигновать 3. отводить (*какую-л. часть*) 4. закреплять, прикреплять

**allocation** 1. распределение, развёрстка; размещение 2. ассигнование 3. норма выдачи ◇ ~ **of costs** распределение затрат, расходов; ~ **of duties** распределение обязанностей; ~ **of risks** распределение рисков; ~ **questionnaire** информационная анкета, заполняемая сторонами в гражданском иске, согласно которой судья определяет способ рассмотрения дела

**allotment** 1. выделение; распределение; назначение 2. выделенная доля, часть 3. арендуемый участок земли 4. выделение акций пайщику ~ **certificate** 1. свидетельство на акции 2. свидетельство на владение землёй ~ **of land** отвод земли

**allottee** 1. получающий *что-л.* по распределению 2. мелкий арендатор

**allow** 1. допускать, разрешать, позволять 2. удовлетворять; признавать 3. одобрять, санкционировать 4. давать, выплачивать 5. принимать во внимание ◇ **to ~ an extention** предоставить отсрочку; **to ~ costs** принять решение о возмещении судебных издержек одной из сторон; **to ~ for** предусматривать, допускать; **to ~ for abatement** предоставить скидку; **to ~ in part** удовлетворить, признать частично; **to ~ the appeal** удовлетворить апелляцию

**allowance** 1. разрешение, допущение 2. содержание; вознаграждение 3. прибавка к окладу 4. скидка 5. принятие в расчёт **attendance** ~ пособие по уходу **back** ~ имеющее обратную силу денежное пособие **compassionate** ~ благотворительное пособие **dependent's** ~ пособие на иждивенцев **family** ~ пособие на детей **maternity** ~ пособие по беременности и родам

**alter** другой; другая сторона || изменить; изменять(ся); видоизменить

**alternate** 1. заместитель 2. поочередность, альтернат 3. чередоваться || чередующийся ~ **beneficiary** лицо, временно выступающее в качестве выгодополучателя ~ **director** заместитель директора ~ **relief** альтернативное средство судебной защиты

**amalgamation** слияние, объединение корпораций; поглощение одной корпорации другой

**ambassador** посол ◇ ~ **extraordinary and plenipotentiary** чрезвычайный и полномочный посол

**amber alert** амер. «Эмбер алерт» (*экстренная система поиска похищенных или пропавших детей; действует в США и Канаде*)

**ambi(o)dexter** амер. 1. агторней, получающий вознаграждение от обеих сторон в процессе 2. присяжный, берущий взятки от обеих сторон в процессе

**ambiguity** сомнительность, неопределённость, неясность, двусмысленность (*документа*)

**ambiguous** сомнительный, неопределённый, неясный, двусмысленный (*о документе*)

**ambush** засада; нападение из засады; лицо, сидящее в засаде с целью внезапного нападения || лежать в засаде, устраивать засаду || скрытый; лежащий в засаде

**amenability** ответственность (*перед законом*), подсудность

**amenable** ответственный (*перед законом*); подлежащий (*наказанию*); подсудный ◇ ~ **to negotiations** открытый для переговоров; ~ **to justice** ответственный перед правосудием

**amend 1.** вносить поправку, поправки, изменения, дополнения (в конституцию, закон и пр.) **2.** компенсация, возмещение, покрытие причинённого ущерба  $\diamond$  **to ~ a contract** вносить изменения в договор; **as ~ed** с внесёнными поправками или изменениями

**amendatory 1.** вносящий поправку, изменяющий **2.** способствующий исправлению **~ provision** положение (статьи V) конституции США, предусматривающее возможность внесения поправок к ней; **~ statute** статут, вносящий поправки в действующий статут

**amendment 1.** исправление; внесение поправки или поправок **2.** поправка (к конституции, закону, в документе, в договоре) **3.** изменение, дополнение **4.** изменение заявки после подачи её в патентное ведомство  $\diamond$  **to insert [to make] an ~** внести поправку **~ of a claim** исправление пункта формулы изобретения; исправление формулы изобретения **amicably** мирным путём, миролюбиво; дружеским образом

**amicus curiae** лат. (дословно «друг суда») **1.** не участвующее в деле лицо, которое представляет суду с его разрешения имеющие значение для дела информацию или соображения, либо проводит по своей инициативе с согласия суда самостоятельное по делу расследование **2.** эксперт, специалист, консультант суда

**amount 1.** количество **2.** сумма  $\diamond$  **~ covered** страховая сумма; **~ demanded** заявленная сумма (убытков); **~ due** сумма долга; **~ in controversy [in dispute]** сумма иска; **~ to settle** подлежащая определению (судом) сумма убытков; **~ sued for** сумма иска **~ of settlement** определённая (судом) сумма (убытков)

**analogy 1.** аналогия **2.** лицо, занимающее аналогичную должность в другом ведомстве или другой стране  $\diamond$  **to apply a judgement by ~** выносить решение по аналогии

**ancestor 1.** родственник по восходящей линии **2.** лицо, от которого унаследовано имущество, наследодатель **3.** предшествующий собственник

**ancillary 1.** дополнительный; аксессуарный; сопутствующий; вспомогательный; подчинённый **2.** судопроизводство по второстепенному вопросу в одной юрисдикции в помощь судопроизводству по существу иска в другой юрисдикции

**animus injurandi** лат. намерение причинить ущерб, совершить правонарушение; преступный умысел

**annex 1.** дополнение; приложение || дополнять; прилагать **2.** присоединять; аннексировать; включать в состав **3.** скреплять (печатью, подписью)

**annexation 1.** присоединение; аннексия; включение в состав **2.** дополнение; приложение

**annual** годовой, годичный; ежегодный  $\diamond$  **~ due** ежегодные сбор, налог, пошлина, взнос; **~ general meeting** ежегодное общее собрание (акционеров)

**annuity 1.** аннуитет, ежегодная выплата, установленная договором, завещанием или другим актом **2.** иск о взыскании аннуитета  $\diamond$  **~ contract** договор об аннуитете

**annul** аннулировать; отменять

**annulment 1.** аннулирование, отмена **2.** судебное решение о признании брака недействительным **3.** лишение родительских прав

**answer 1.** ответ || отвечать, быть ответственным **2.** возражение || возражать **3.** письменные объяснения, возражения ответчика по делу; дублика (возражение ответчика на реплику истца)  $\diamond$  **to ~ a bill** уплатить по векселю; **to ~ a claim** удовлетворить требование; **to ~ a debt** уплатить долг; **to ~ in law** предстать перед судом; ответить по закону; **to ~ to obligations** выполнить обязательства

**answerability** ответственность; подотчётность

**ante-date 1.** день, дата, предшествующие исполнению (действия, договора и пр.) **2.** документ, помеченный задним числом **3.** датировать задним числом **4.** придавать обратную силу

**antecessor 1.** родственник по восходящей линии **2.** лицо, от которого унаследовано имущество, наследодатель **3.** предшествующий собственник

**antenuptial** добрачный ◇ ~ **agreement** предбрачный договор (*об имущественных отношениях будущих супругов*)

**anti-dumping** антидемпинговый ◇ ~ **duty** антидемпинговая пошлина

**anticipate** 1. ожидать 2. предвосхищать 3. делать *что-л.* раньше времени; истратить, использовать заранее 4. *nam.* опорочить новизну

**anticipation** 1. ожидание 2. антиципация; преждевременность совершения 3. совершение *чего-л.* раньше времени 4. *nam.* опорочение новизны ~ **data** ожидаемые данные; ожидаемые величины ~ **rebate** скидка при предоплате

**anticipatory** 1. предварительный; ожидаемый заранее; преждевременный; заблаговременный 2. *nam.* порочащий новизну ~ **breach** нарушение (договора) до наступления срока исполнения ~ **damages** будущие убытки

**anticompetitive** противоконкурентный; направленный против конкуренции

**antimerger** правовые нормы и практика, направленные против слияния корпораций

**antinomy** антиномия, противоречие в правовых нормах

**antitrust** *амер.* 1. антитрестовское законодательство || антитрестовский 2. антитрестовский иск, антитрестовское дело; антитрестовская практика 3. антитрестовское отделение министерства юстиции ~ **lawyer** адвокат по антитрестовским делам ~ **pitfall** «антитрестовская западня» (*напр., пункт лицензионного договора, нарушающий антитрестовское законодательство, а потому могущий повлечь за собой недействительность договора*) АОВ [any other business] 1. любые другие вопросы; прочие вопросы 2. разное (*пункт повестки дня*)

**apostille** апостиль

**apparent** 1. видимый 2. явный 3. прямой (*о наследнике*) ~ **defect** явный, выявляемый при осмотре, недостаток (*вещи*) ~ **heir** предполагаемый наследник, непосредственный прямой наследник

**appeal** 1. апелляция, апелляционная жалоба; обжалование || апеллировать, подавать апелляционную жалобу; обжаловать 2. право апелляции 3. жалоба потерпевшего по делу частного обвинения 4. предложение суда ответчику дать объяснения по иску 5. обращение, воззвание || обращаться с воззванием 6. (*о суде*) предложить ответчику дать объяснения по иску ◇ **on** ~ при рассмотрении апелляционной жалобы; **to allow an** ~ решить дело в пользу апеллянта; удовлетворить апелляцию; **to ~ for mercy** молить о пощаде; **to file an** ~ подать апелляцию; подавать апелляционную жалобу; **to lodge [to make] an** ~ подавать апелляционную жалобу; **to reject an** ~ отклонить апелляцию; **to withdraw an** ~ отказываться от апелляции; **without** ~ **обжалованию не подлежит** ~ **brief** записка по делу, представляемая адвокатом в апелляционный суд (*в США*)

**appealable** могущий быть обжалованным, подлежащий обжалованию

**appear** 1. фигурировать 2. явствовать 3. быть доказанным 4. являться в суд, представлять перед судом 5. выступать в суде (*за ту или другую сторону*) ◇ **to ~ before court** предстать перед судом; **to ~ in the dock** привлекаться к суду в качестве подсудимого

**appearance** 1. вид; наружность 2. появление; явка; регистрация явки 3. формальное подчинение юрисдикции суда 4. выступление в суде ◇ ~ **by counsel** ведение дела в суде через адвоката; **to enter an** ~ зарегистрировать явку ~ **bond** письменное обязательство явиться (*в суд*) **corporal** ~ личная явка (*в суд*)

**appellant** апеллянт; податель апелляции; истец по апелляции

**appellate** апелляционный

**appellator** *см.* **appellant** **appellee** ответчик по апелляции

**applicability** применимость (*правовой нормы, закона*)

**applicable** 1. применимый 2. надлежащий, соответствующий ~ **date** день, начиная с которого закон может быть или должен быть применён

**applicant** проситель; заявитель ~ **party** заявитель **joint** ~ созаявитель

**application** 1. применение (*права, закона и т. д.*) 2. заявление; заявка; просьба, ходатайство; обращение 3. отнесение платежа к определённомu долгу ◊ ~ **for a job** заявление о приеме на работу; ~ **for discovery** *пат.* заявка на изобретение; заявка на открытие; ~ **for urgency** ходатайство о рассмотрении заявки, заявления в ускоренном порядке; ~ **of the law** правоприменение; применение закона **to file an** ~ подать заявку; подать заявление; подать ходатайство; **to fill out an** ~ заполнить бланк заявления; **to grant an** ~ удовлетворять заявку; удовлетворить ходатайство; **to refuse an** ~ отклонять заявление; отказать в ходатайстве; **upon** ~ по заявлению; по ходатайству; **to withdraw an** ~ отказываться от ходатайства; отзывать заявку

**apply** 1. применять(ся) 2. заявлять; подавать заявку; просить; ходатайствовать; обращаться 3. относить платёж к определённомu долгу ◊ **to ~ for adjournment** ходатайствовать об отсрочке (*дела слушанием*); **to ~ for a divorce** подавать заявление на развод

**appoint** 1. назначать, определять (*на должность*) 2. указывать, предписывать ◊ **to ~ for life** назначать пожизненно

**appointee** 1. назначаемое лицо 2. бенефициарий

**appointment** 1. назначение, определение (*на должность*) 2. место, пост, должность 3. договорённость о встрече 4. ассигнование денег для определённой цели 5. распределение наследственного имущества по доверенности

**appointor** лицо, распределяющее наследственное имущество по доверенности

**apportion** 1. соразмерно распределять 2. устанавливать норму представительства

**apportionment** 1. соразмерное распределение 2. установление нормы представительства ~ **of costs** распределение расходов ~ **of court costs** распределение судебных издержек

**appraisal** оценка стоимости (*имущества*); оценка; экспертная оценка ~ **of damage** оценка ущерба ~ **of loss** оценка ущерба

**appraisement** оценка; определение стоимости, ценности

**appraiser** оценщик

**appreciation** повышение в цене

**apprehend** задерживать; арестовывать

**apprehension** 1. задержание; арест 2. опасение, подозрение ◊ ~ **warrant** приказ о задержании

**apprenticeship** 1. учение; ученичество 2. срок учения 3. отношение между учеником и хозяином ~ **contract** договор об ученичестве

**approve** одобрять; санкционировать

**approbation** одобрение; санкция, согласие

**appropriate** 1. обращать в свою собственность; присваивать; конфисковать 2. ассигновать 3. предназначать; выделять; относить (*платёж в погашение того или иного долга*) 4. соответствующий; надлежащий ◊ **to ~ to oneself** присвоить **appropriated** 1. ассигнованный 2. присвоенный

**appropriation** 1. обращение в свою собственность; конфискация; присвоение 2. ассигнование 3. предназначение; выделение; отнесение (*платежа к определённомu долгу*) —**in-aid** дотация; субсидия ~s ассигнования

**approval** одобрение; утверждение; санкционирование ◊ **on** ~ на рассмотрении; по одобрению; на пробу **House** ~ *амер.* одобрение (законопроекта) палатой представителей

**approve** одобрять, утверждать; санкционировать

**appurtenant** принадлежащий (*к главной вещи*), относящийся, приложенный, аксессуарный

**arbiter** арбитр; третейский судья

**arbitrage** арбитраж, третейский суд

**arbitral** арбитражный, третейский ~ **justice** арбитражное производство ~ **proceedings** арбитражное производство; третейское разбирательство

**arbitrament** решение арбитража ◊ ~ **and award** возражение ответчика в суде о том, что данный спор уже получил разрешение в арбитражном порядке

**arbitrariness** произвол, самоуправство

**arbitrary** произвольный; дискреционный ~ **behavio(u)r** произвол ~ **decision** произвольное решение ~ **and capricious test** тест на проверку произвола какого-либо административного акта

**arbitrate** 1. решать в арбитражном порядке, осуществлять арбитражное разбирательство 2. быть третейским судьёй 3. передавать в арбитраж

**arbitration** арбитраж; третейский суд; арбитражное разбирательство ~ **clause** арбитражная оговорка, условие о передаче в арбитраж возникающих из договора споров ~ **costs** издержки ~ **proceeding** арбитражный процесс ~ **tribunal** третейский суд, арбитраж, арбитражная коллегия **commercial** ~ торговый арбитраж

**arbitrator** *см.* **arbiter** **area** область; зона; сфера ◊ **standard metropolitan statistical** ~ *амер.* стандартный столичный статистический район **assessment** ~ налоговый район **metropolitan** ~ 1. столичная зона 2. большой Лондон (*включающий все муниципальные районы*)

**argue** 1. аргументировать, приводить доводы, доказывать; утверждать; заявлять 2. дискутировать; обсуждать 3. признавать виновным, выносить приговор; обвинять ◊ **to** ~ **in the alternative** обсуждать дополнительно

**argument** 1. аргумент, довод, доказательство 2. аргументация, приведение, изложение доводов 3. дискуссия, спор 4. выступление с изложением доводов, выступление по делу, речь адвоката; прения сторон ◊ ~ **in proceedings** выступление в суде

**argumentative** 1. приводящий аргументацию, доводы 2. косвенный 3. выводимый путём заключения

**argumentativeness** 1. аргументированность; доказательная сила 2. спорность

**arm** 1. власть; сила 2. оружие 3. род войск 4. герб ~ **of law** сила закона; судебная власть **cold** ~s холодное оружие

**armistice** перемирие ~ **agreement** соглашение о перемирии

**arms** 1. война 2. оружие 3. герб 4. род войск ◊ ~ **smuggling** контрабанда оружия; **to bear** ~ 1. носить оружие; служить в армии 2. носить [иметь] герб **cold** ~ холодное оружие **arraign** предъявлять обвинение **arraignment** предъявление обвинения **initial** ~ предъявление обвинения по первоначальной формулировке (*до заявления подсудимого о своей невиновности или о том, что он не оспаривает обвинение*)

**arrange** 1. уладить; урегулировать 2. договариваться; приходить к соглашению; условливаться 3. классифицировать 4. предусматривать ◊ **to** ~ **an attorney** заключить соглашение с адвокатом **to** ~ **a case** согласовать позиции по делу **to** ~ **a settlement with** заключить соглашение

**arrangement** 1. соглашение; договорённость 2. классификация 3. приведение в порядок, устройство 4. меры; мероприятия; распоряжения; приготовления ◊ **to make an** ~ условиться; договориться; **antenuptial** ~ добрачное соглашение (*между мужчиной и женщиной, предполагающими вступить в брак*) **plea-bargaining** ~ сделка о признании вины

**array** список присяжных || составлять список присяжных

**arrear** просрочка; задолженность; долги; недоимка ◊ **to be in** ~ иметь задолженность; просрочить платеж

**arrest** 1. арест; наложение ареста || арестовывать, накладывать арест 2. задержание || задерживать 3. приостановление || приостанавливать 4. запрещение || запрещать ◊ ~ **by warrant** арест по ордеру; ~ **on civil process** арест (*имущества*) в порядке гражданского судопроизводства; ~ **on suspicion** арест по подозрению; **to be under** ~ содержаться под арестом; содержаться под стражей; **to** ~ **judg(e)ment** 1. отложить вынесение судебного решения 2. приостановить исполнение судебного решения; ~ **without warrant** арест без ордера ~ **resistance** оказание сопротивления при аресте ~ **warrant** ордер на арест **part I** ~ *амер.* арест в связи с совершением

«индексного» (*тяжкого*) преступления (*указанного в части I раздела об арестах «Единых отчётов о преступности» ФБР*) **warrantless** ~ **1.** арест без ордера **2.** необоснованный арест

**arrestee** арестованный

**arson** поджог

**arsonist** субъект поджога; лицо, совершившее поджог, поджигатель

**art** склонять, подстрекать ◊ ~ **and part** зачинщик и пособник (*преступления*)

**article** **1.** раздел; статья; пункт; параграф **2.** вещь; предмет; товар **3.** отдавать по договору в обучение **4.** предъявлять обвинение **5.** *pl.* система правил **6.** *pl.* статут; закон **7.** *pl.* договор **8.** *pl.* устав; регламент **9.** *pl.* письменное возражение с изложением оснований для отвода свидетелей **10.** *pl.* исковое заявление ◊ **to fall under the** ~ подпадать под статью **branded** ~ товар с торговым знаком; маркированное изделие **infringing** ~ контрафактное изделие, изделие, нарушающее данный патент **~s of association** **1.** устав юридического лица **2.** устав акционерного общества; устав корпорации **~s of incorporation** устав корпорации **~s of partnership** договор об учреждении товарищества **~s of war** **1.** военный устав, военный регламент **2.** нормы военного права **3.** военное имущество

**artificial** **1.** искусственный **2.** созданный правом (*существующий только в силу юридической презумпции*)

**artificially** **1.** искусственно **2.** безусловно с юридико-технической стороны

**as** как ◊ ~ amended с внесёнными поправками, изменениями; ~ is как есть, тель-кель; is" sale продажа по образцу без гарантии отсутствия у товара повреждений (*«как есть»*); ~ of начиная с...; на; по состоянию на...; ~ of right по праву, в силу неотъемлемого права; ~ they are как есть, тель-кель ASBO *сокр. от* Anti Social Behaviour Order предписание суда за злостное нарушение общественного порядка

**ascend** **1.** передаваться по восходящей линии (*о наследственном имуществе*) **2.** вступать (*на престол*)

**ascendant** предок

**ascent** переход (*наследственного имущества*) по восходящей линии

**ascertain** **1.** устанавливать; определять; выяснять; удостоверять **2.** индивидуализировать (*вещь, товар*)

**ascertainment** **1.** установление; определение; выяснение **2.** индивидуализация (*о вещи, товаре*) ~ **of damage** установление размера убытка **assassin** убийца (*по политическим мотивам или по найму*)

**assassinate** **1.** убить вероломным путём **2.** убить по политическим мотивам, совершить политическое убийство **3.** убить по найму

**assassination** **1.** вероломное убийство **2.** убийство по политическим мотивам, политическое убийство **3.** убийство по найму

**assault** **1.** нападение || совершить нападение **2.** словесное оскорбление и угроза физическим насилием или покушение на нанесение удара либо угроза таковым ◊ ~ **and battery** нападение с нанесением удара (побоев); ~ **in concert** групповое нападение **aggravated** ~ нападение при отягчающих обстоятельствах **common** ~ простое (*без отягчающих обстоятельств*) нападение

**assaulter** **1.** напавший **2.** субъект (*преступного*) нападения

**assaultive** агрессивный ~ **offence** **1.** преступление агрессивного характера **2.** преступное нападение (*словесное оскорбление и угроза физическим насилием или покушение на нанесение удара либо угроза таковым*); преступление, квалифицируемое как нападение

**assembly** **1.** собрание; ассамблея **2.** законодательное собрание; нижняя палата (*с некоторых штатах США*) **3.** сорище ~ **General** высший церковный суд **General** ~ Генеральная Ассамблея (*Организации Объединённых Наций*; употребляется также как наименование законодательного органа в некоторых штатах США) **constituent** ~ учредительное собрание

**assent** 1. согласие; соизволение || соглашаться; изъявлять согласие; соизволять 2. разрешение; санкция || разрешать; санкционировать 3. одобрение || одобрять **mutual** ~ обоюдное согласие, совпадение намерений сторон **Royal** ~ королевская санкция (*принятого парламентом закона*)

**assert** 1. утверждать 2. заявлять, отстаивать, защищать, доказывать (*права*) 3. притязать  
◇ **to ~ a claim** предъявлять иск; предъявлять претензию; **to ~ a right** отстаивать право; заявлять о праве

**assertion** 1. утверждение 2. заявление, отстаивание, защита (*прав*) 3. притязание ~ **of right** правопритязание

**assess** 1. определять; оценивать 2. облагать (*налогом*) ◇ **to ~ damages** определить сумму денежного возмещения

**assessable** подлежащий обложению (*налогом*)

**assessment** 1. оценка, определение 2. обложение (*налогом*); сумма налогового обложения, налог, сбор 3. требование об уплате взноса за акции ◇ ~ **of costs** определение затрат; оценка расходов; ~ **of customs duty** определение размера налоговой пошлины **special** ~ специальный налог, специальный сбор **tax** ~ налоговое обложение

**assessor** 1. налоговый чиновник 2. эксперт-консультант суда 3. заседатель, ассессор **claim** ~ эксперт по оценке истинной суммы заявляемых исков

**asset** 1. имущество 2. имущество несостоятельного должника 3. наследственная имущественная масса 4. средства, авуары, активы 5. статья закона ~ **item** предмет имущества ~ **management** управление активами ~ **transfer** передача активов; перевод активов ~ **valuation** оценка имущества; оценка рыночной стоимости имущества

**assets** 1. имущество 2. капитал 3. ресурс 4. активы ~ **and liabilities** активы и пассивы **intangible** ~ нематериальные ценности (*напр., патенты, репутация фирмы*) **personal** ~ движимое имущество и денежные средства, поступающие к куратору конкурсного производства или администратору наследства **real** ~ недвижимое имущество **tangible** ~ материальное, осязаемое имущество, имущество в вещах

**assign** 1. правопреемник, цессионарий || передавать; переуступать; цедировать; отчуждать 2. ассигновать; предназначать 3. устанавливать, определять (*срок*) 4. давать (*задание*) 5. назначать (*на должность, для исполнения обязанностей*) 6. возлагать (*обязанности, функции*) 7. вменять в вину ◇ **to ~ guilt** возлагать вину; **to ~ a right** передавать, переуступать право

**assignable** могущий быть переданным, переуступленным, цедированным ~ **instrument** передаваемый документ ~ **licence** лицензия с правом передачи; лицензия с правом выдачи сублицензии

**assignee** 1. правопреемник; цессионарий 2. уполномоченный; агент; назначенное лицо ◇ ~ **in bankruptcy** управляющий конкурсной массой

**assignment** 1. передача права; уступка требования; цессия; перевод долга; отчуждение 2. ассигнование; предназначение 3. назначение 4. возложение (*обязанностей, функций, вины*) ◇ ~ **by way of security** переуступка прав в качестве залога; ~ **of contract** переуступка контракта; ~ **of copyright** передача издательского права; переуступка авторского права; ~ **of costs** отнесение затрат; распределение затрат; ~ **of property** передача права собственности ~ **deed** акт передачи права, цессия **general** ~ 1. учреждение доверительной собственности для выплаты долгов всем кредиторам 2. цессия всего имущества

**assignor** лицо, совершающее передачу (*вещи, права*); cedent

**assistance** 1. содействие 2. помощь **counselling** ~ консультативная помощь **judicial** ~ оказание помощи в судебных вопросах **legal** ~ юридическая помощь; правовая помощь **assistant** помощник; заместитель **legal** ~ помощник по правовым вопросам

**assize** 1. суд присяжных 2. выездная сессия суда присяжных 3. иск о восстановлении владения недвижимостью 4. судебное разбирательство по иску о восстановлении владения недвижимостью 5. указ, закон, статут, постановление

**assizer** 1. эксперт-консультант суда 2. присяжный

**associate** 1. компаньон, партнёр 2. сообщник, соучастник 3. судебный чиновник судов общего права 4. ассоциировать; соединять; присоединять || объединённый, присоединённый 5. объединяться 6. не пользующийся всей полнотой прав, являющийся младшим членом

**association** 1. ассоциация, общество, союз; объединение лиц (*без прав юридического лица*) 2. банковская корпорация 3. судебное предписание о привлечении судебного клерка и подчинённых ему должностных лиц к отправлению должностных функций в суде присяжных  
**bar** ~ ассоциация адвокатов (*имеющих право выступать в суде*) **building and loan** ~ жилищно-строительная кооперация **Building Owners and Managers** ~ Ассоциация владельцев и управляющих зданиями **corporate** ~ ассоциация [общество] с правами юридического лица **criminal** ~ преступное сообщество **housing** ~ жилищно-строительный кооператив **stock** ~ акционерная компания

**assume** 1. принимать на себя (*ответственность, власть*) 2. допускать, предполагать ◇ **to ~ a debt** брать на себя долг; **to ~ liability** принимать на себя обязательства; принять на себя обязательство

**assumed** 1. предполагаемый 2. присвоенный

**assumpsit** 1. устное или не скреплённое печатью письменное обязательство; простой договор 2. иск об убытках из неисполнения простого договора (*не облечённого в форму документа за печатью*)

**assumption** 1. принятие на себя (*ответственности, власти*) 2. допущение, предположение, презумпция ~ **of debt** принятие ответственности за долг ~ **of innocence** презумпция невиновности ~ **of loss** принятие ответственности за убытки

**assurance** 1. заверение, уверение 2. гарантия 3. уверенность, убеждённость 4. страхование (*гл. обр. жизни*) 5. документ о передаче прав на недвижимость **life** ~ страхование жизни

**assure** 1. заверять, уверять 2. гарантировать, обеспечивать 3. страховать

**assured** 1. страхователь 2. выгодоприобретатель по полису

**assurer** страховщик

**asylum** 1. убежище 2. приют 3. больница (*психиатрическая*) ◇ ~ **for criminal lunatics** лечебница для душевнобольных преступников; **to grant** ~ предоставить (*политическое*) убежище; **to seek** ~ искать убежища; стремиться получить убежище **lunatic** ~ психиатрическая больница **political** ~ политическое убежище

**at large** 1. не ограниченный определённым районом или вопросом 2. незапрещённый 3. являющийся предметом дискуссии, спора 4. находящийся на свободе, не в месте заключения 5. полностью, в деталях, подробно

**attach** 1. атташе посольства, миссии 2. скреплять (*печатью*); ставить (*подпись*) 3. прилагать (*к документу*) 4. относиться, распространяться, наступать, быть действительным, иметь силу, вступать в силу (*о праве, обязанности, ответственности*) 5. накладывать арест (*на имущество*) 6. задерживать (*лицо*) 7. придавать (*значение*)

**attachment** 1. скрепление (*печатью, подписью*) 2. наступление (*ответственности, риска и т. д.*) 3. заключение под стражу 4. наложение ареста на имущество; судебный приказ о наложении ареста на имущество 5. привод в суд 6. прикомандирование; придание; назначение 7. изъятие ~ **of a debt** наложение ареста на имущество ~ **of earnings** наложение ареста на доходы ~ **order** распоряжение о наложении ареста на имущество

**attack** 1. нападение || нападать 2. оспаривание || оспаривать **criminal** ~ преступное нападение

**attainment** достижение ◇ ~ **of majority** достижение совершеннолетия

**attempt** покушение (на преступление) || покушаться (на совершение преступления)  
◇ **grading of criminal** ~ различение степеней покушения на преступление (по вероятности наступления общественно опасных последствий)

**attempted** неудавшийся, предпринятый ◇ ~ **commission** покушение на совершение (преступления); ~ **crime** покушение на преступление

**attentat(e)** 1. аттентат, покушение на убийство политического деятеля 2. внесение или попытка внесения судьёй, вынесшего решение, неправомерных изменений или добавлений в дело, подлежащее апелляционному рассмотрению

**attenuate** смягчать (вину)

**attenuation** смягчение (вины)

**attest** удостоверить, свидетельствовать, подтверждать, заверять

**attestant** лицо, удостоверяющее что-л.; свидетельствующий

**attestation** 1. удостоверение, засвидетельствование (документа, подписи) 2. подтверждение; свидетельское показание 3. засвидетельствованные показания ~ **of signature** подтверждение подписи; засвидетельствование подписи

**attorn** 1. поручать; доверять 2. признавать нового собственника недвижимости в качестве арендодателя; передавать аренду вместе с недвижимостью

**attorney** 1. атторней, уполномоченный, управомоченный, доверенный 2. поверенный (в суде); юрист, адвокат 3. прокурор ◇ ~ **at large** адвокат с правом выступления в любом суде; ~ **at law** адвокат; **by** ~ по доверенности; через доверенного; ~ **for the Commonwealth** атторней штата (в некоторых штатах); ~ **for the government** 1. адвокат государства 2. атторней обвинения, обвинитель; ~ **for the People** атторней штата (в некоторых штатах); ~ **for the prosecution** атторней обвинения, обвинитель; ~ **for the state** атторней штата; ~ **general of the State** генеральный атторней штата ~ accountant поверенный-бухгалтер ~ **General** Генеральный атторней (англ. приблизительно соответствует Генеральному прокурору; Министр юстиции) ~ **scrivener** атторней, подготавливающий юридические документы; стряпчий **circuit** ~ амер. атторней федерального округа **county** ~ 1. окружной атторней (в США) 2. атторней графства (в Великобритании) **court**– адвокат по назначению суда **defence** ~ атторней защиты; адвокат, защитник **private** ~ лицо, действующее по доверенности, поверенный; частный атторней **public** ~ 1. поверенный (в суде), адвокат 2. государственный атторней

**attorneyship** положение поверенного или адвоката

**attornment** 1. признание арендатором нового собственника недвижимости в качестве арендодателя 2. передача аренды вместе с недвижимостью

**attribution** 1. компетенция; власть 2. атрибуция

**auction** публичная продажа, аукцион || продавать с аукциона **Dutch** ~ «голландский аукцион» (публичная продажа, при которой аукционист называет завышенную цену, постепенно снижая её до тех пор, пока не найдётся покупатель) **public** ~ публичные торги

**audi alteram partem** лат. выслушай другую сторону

**audience** 1. аудиенция 2. слушание дела в суде

**audit** проверка или ревизия отчётности || проверять или ревизовать отчётность ◇ ~ **of account** проверка отчетности

**auditing** проведение проверки; проведение ревизии

**auditor** 1. аудитор, ревизор отчётности 2. судебный чиновник, выводящий итог взаимных расчётов между сторонами по делу ◇ ~ **'s report** заключение внешнего аудитора

**authenticate** удостоверить, (за) – свидетельствовать подлинность; устанавливать соответствие оригиналу

**authentication** удостоверение, засвидетельствование подлинности, установление соответствия оригиналу

**authenticity** аутентичность, подлинность, достоверность

**authoritative** 1. властный 2. авторитетный 3. аутентичный ~ **decision** 1. авторитетное решение 2. решение (*суда*) как источник права ~ **interpretation** 1. властное толкование 2. аутентичное толкование 3. авторитетное толкование 4. прецедентное толкование; толкование как источник права

**authority** 1. власть, полномочие; полнота власти; сфера компетенции 2. орган власти; орган управления 3. источник права; закон; прецедент; судебное решение; документ; авторитетный учебник по праву 4. авторитет; авторитетный специалист; авторитетное утверждение 5. авторитетность 6. доказательство; основание 7. доверенность; полномочие; правомочие; разрешение ◊ **by** ~ с разрешения, по полномочию; **by** ~ **of law** властью, в силу закона; **by state** ~ властью штата; **by the weight of** ~ 1. властью авторитета 2. с учётом убедительности доказательств; ~ **на основании**; **со ссылкой на что-л.**; **to vest with** ~ **предоставить власть, полномочия, правомочия**; **under** ~ **of** в силу, на основании; **without** ~ не будучи уполномочен

**adjudicating** ~ орган, рассматривающий дела и выносящий решения в судебном или арбитражном порядке **bad** ~ неавторитетное мнение; решение по судебному делу, не могущее быть прецедентом **binding** ~ обязательный авторитет (*источники закона, которые должны приниматься во внимание при вынесении решения по делу*) **case** ~ судебный прецедент **civil** ~s гражданские власти **competent** ~ 1. компетентная власть 2. надлежащий орган 3. надлежащее правомочие 4. компетентный специалист **executive** ~ исполнительная власть; орган исполнительной власти **judicial** ~ 1. судебная власть; судебный орган 2. судебное решение как источник права; судебный прецедент **law enforcement** ~ 1. правоприменяющий орган 2. полицейский орган 3. полицейские власти **legal** ~ 1. источник права; закон; прецедент; труд по юриспруденции 2. судебное решение; правовой документ 3. юридический авторитет, авторитетный специалист по праву 4. юридическая авторитетность 5. судебное доказательство; юридическое основание **legislative** ~ 1. законодательная власть; законодательный орган 2. правомочие по закону **local** ~ местная власть; орган местной власти **patent** ~ патентный орган; патентное ведомство **police** ~ 1. полицейская власть 2. полицейский орган **public** ~ 1. государственная власть; публичная власть 2. орган государственной власти **state** ~ 1. государственная власть; государственный орган 2. власть штата или орган власти штата

**authorization** 1. предоставление полномочий, правомочий 2. санкция, разрешение 3. решение (*конгресса*) 4. постановление; инструкция; ордер 5. легализация, узаконение 6. авторизация ◊ **upon** ~ **of** с разрешения *кого-л.*

**authorize** 1. уполномочивать; управомочивать, давать право 2. санкционировать, разрешать 3. легализовать, узаконить 4. авторизовать

**authorized** 1. уполномоченный, управомоченный 2. санкционированный; разрешённый 3. легализованный, узаконенный 4. авторизованный ~ **beneficiary** установленный, управомоченный бенифициар ~ **means** легализованные средства ~ **signatory** лицо, имеющее право подписи; **лицо с правом подписи**

**authorship** авторство

**autograph** 1. подпись 2. собственноручно написанное; рукопись

**autonym** 1. автоним, настоящие имя и фамилия автора 2. автоним, книга, изданная под настоящей фамилией автора

**autopsy** аутопсия (*патологоанатомическое или судебно-медицинское вскрытие трупа*)

**autotheft** кража автотранспортного средства, автомобиля

**avails** выручка, прибыль от продажи ~ **of suit** имущественный выигрыш в результате судебного процесса

**average** 1. средний || среднее число 2. авария (*убытки, причинённые судну, грузу и фрахту*) ~ **bond** аварийная подписка, аварийный бонд, аварийная гарантия ~ **commissioner**

аварийный комиссар ~ **person** лицо среднего интеллекта и обычной осведомлённости, средний человек

**avoid** 1. избегать; действовать в обход 2. оспорить; расторгнуть, аннулировать; сделать ничтожным ◊ **to ~ a patent** 1. отменить, аннулировать патент 2. обойти патент; **to ~ an agreement** аннулировать соглашение; **to ~ paying taxes** уклоняться от уплаты налогов

**avoidance** 1. обход, действие в обход (*напр., законное избежание налога в отличие от противозаконного уклонения от налога*) 2. оспаривание; расторжение; лишение юридической силы 3. оспаривание юридической силы доводов противной стороны ~ **of contract** расторжение договора **tax** ~ уход от налогового обложения

**award** 1. решение || выносить решение 2. присуждение || присуждать 3. награда || награждать 4. выдавать заказ ◊ **to ~ a contract** заключить договор (в *результате проведения торгов*); **to ~ a judg(e)ment** вынести судебное решение; **to ~ costs** присуждать судебные издержки; **to ~ damages** присудить убытки; присудить компенсацию за убытки; **to ~ tales** пополнить жюри запасными присяжными; **alternative** ~ альтернативное решение **jury** ~ решение присяжных

**awarder** третейский судья

**awareness** 1. знание, осведомлённость 2. сознание; понимание; отчёт в собственных действиях **legal** ~ правосознание

## В

**bachelor of Law(s)** бакалавр прав, бакалавр юридических наук

**back 1.** индоссировать; поставить подпись на обороте документа **2.** завизировать **3.** подкрепить доказательствами ◇ **to ~ a bill** гарантировать оплату векселя; **to buy ~ 1.** покупать ценные бумаги для закрытия сделки **2.** выкупать

**backbond 1.** обязательство-обеспечение, выдаваемое поручителю **2.** документ, излагающий ограничения, условия или оговорки при передаче правового титула

**backdate** оформить задним числом

**backer 1.** отдающий долг **2.** лицо, передающее свои права по векселю **3.** поручитель **4.** кредитор

**background 1.** предпосылка **2.** краткая информация **3.** основные сведения или положения контракта, соглашения

**backing 1.** индоссирование **2.** визирование **3.** подкрепление доказательствами

**bad 1.** плохой, дурной, упречный **2.** неправильный; ненадлежащий; юридически необоснованный **3.** *амер. разг.* бандит ◇ **~ behaviour** упречное поведение, ненадлежащее поведение; неправомерное поведение; **~ faith** недобросовестность

**bail 1.** залог (*при передаче на поруки*) **2.** поручительство **3.** передача под залог [на поруки] || передавать под залог [на поруки]; брать на поруки **4.** отдавать (*вещь*) в зависимое держание ◇ **right to ~** право оставаться на свободе или быть выпущенным на свободу под поручительство; **to admit to ~** передать на поруки; **to deny ~** отказать в передаче на поруки; **to jump ~** бежать, скрыться от правосудия, будучи отпущенным под залог; **to let to ~** выпустить на поруки; **to save ~** выполнить условие поручительства (*явиться в суд в назначенный срок*); **to stand ~** находиться под поручительством; **to stand ~ for** внести залог за *кого-л.*; поручиться за *кого-л.* **~ agency 1.** орган, берущий на поруки **2.** орган надзора за переданными на поруки **~ bond** залоговое обязательство; поручительство за явку ответной стороны в суд **~ violation** нарушение условий освобождения под залог или на поруки **special ~** поручительство за уплату присуждённой суммы

**bailable** допускающий передачу под залог [на поруки], подлежащий передаче под залог [на поруки]

**bailed 1.** отданный в зависимое держание, переданный и подлежащий возврату (*о вещи*) **2.** переданный под залог [на поруки], взятый на поруки (*о лице*) ◇ **~ for trial** освобождённый под залог в ожидании судебного рассмотрения дела

**bailee** зависимый держатель, лицо, осуществляющее зависимое держание; поклажеприематель; депозитарий; хранитель; ссудополучатель; арендатор

**bailiff 1.** бейлиф, судебный пристав, заместитель шерифа **2.** бейлиф (*почётное звание некоторых судей*) **3.** управляющий делами, управляющий имением; попечитель **high ~** судебный пристав (*в английском суде графства*)

**bailment** зависимое держание; передача вещи в зависимое держание; хранение; ссуда; аренда; залог; подряд; мандат; поручение ◇ **~ for hire** имущественный наём, договор имущественного найма **naked ~** безвозмездное зависимое держание

**bailor** лицо, отдающее вещь в зависимое держание; депонент; ссудодатель; арендодатель; залогодатель; кредитор по договору поручения

**bailsman** поручитель

**balance 1.** баланс; равновесие **2.** сальдо **3.** счёт в банке **4.** остаток, остальная часть **~ sheet** баланс; балансовый отчёт

**ballot 1.** баллотировочный шар; избирательный бюллетень **2.** баллотировка; выборы; голосование || голосовать **3.** общее количество поданных голосов

**ban** 1. запрещение; запрет || запрещать 2. церковное проклятие, анафема, отлучение || предавать проклятию, анафеме, отлучать 3. прокламация; публичное извещение 4. статут, эдикт, приказ 5. штраф, взыскание, наказание ◇ **to lift a ~** отменять запрет; снять запрет **driving ~** лишение водительских прав

**banc** 1. судейская скамья 2. полный состав суда ◇ **in ~** в полном составе (о суде)

**bandit** 1. *истор.* лицо, объявленное вне закона 2. бандит; разбойник

**banditry** бандитизм; разбой

**banishment** изгнание; высылка

**bank** 1. банк 2. судейская скамья 3. суд; полный состав суда ◇ **in ~** в полном составе ~ **account** счёт в банке, банковский счёт ~ **balance** банковский баланс; сальдо банковского счёта; остаток на банковском счёте ~ **charges** банковские комиссионные платежи; издержки по банковским операциям; банковские расходы ~ **holiday** установленные неприсутственные дни для английских банков; официальный выходной день ~ **loan** банковский заём, банковская ссуда ~ **of issue** эмиссионный банк **joint-stock ~** акционерный банк **mortgage ~** ипотечный банк **private ~** банк, не зарегистрированный как корпорация **real estate ~** земельный ипотечный банк **savings ~** сберегательный банк, сберегательная касса

**bankcy** *разг. (сокр. от bankruptcy)* банкротство, несостоятельность

**bankrupt** банкрот, несостоятельный должник || сделать банкротом || обанкротившийся, несостоятельный, неплатёжеспособный ◇ **to become [to go]** ~ обанкротиться; ~'s **estate** имущество несостоятельного должника, конкурсная масса **adjudged [cerificated]** ~ лицо, объявленное банкротом по суду **discharged ~** освобождённый от долгов несостоятельный должник, восстановленный в правах банкрот **voluntary ~** должник, объявленный несостоятельным по его собственному заявлению

**bankruptcy** банкротство, несостоятельность ~ **assets** конкурсная масса ~ **commissioner** управляющий конкурсной массой ~ **court** суд по делам о несостоятельности

**bar** 1. барьер, за которым находится суд или подсудимый; часть судебного помещения, находящаяся за барьером 2. тюремная решётка 3. суд в полном составе; судебное присутствие 4. адвокатура, коллегия адвокатов; барристеры (*адвокаты с правом выступать в судах*); профессия барристера 5. прекращающий или аннулирующий фактор 6. правовое препятствие; правовой запрет 7. возражение ответчика, являющееся достаточной защитой против иска 8. препятствовать, преграждать; прекращать; исключать; запрещать; погашать; аннулировать; отменять ◇ ~ **and bench** адвокаты и судьи; **at ~** находящийся в суде, на рассмотрении суда; **to bring before the ~** ~ предавать суду; **to call to the ~** ~ принять в коллегия барристеров; присвоить звание барристера; **to keep behind ~s** содержать в тюрьме; **to put behind ~s** заключить в тюрьму ~ **association** ассоциация адвокатов (*имеющих право выступать в суде*) ~ **Council** (*англ.*) Совет адвокатов **prison ~** тюремная решётка

**bargain** 1. сделка, соглашение, договор || заключать сделку; улаживать; договариваться; вести переговоры 2. выгодная сделка ~ **money** задаток **plea ~** сделка о признании вины (*в наименее тяжком из вменяемых обвинением преступлений*)

**bargaining** переговоры ~ **agent** торговый агент **collective ~** переговоры о заключении коллективного договора (*между предпринимателями и профсоюзами*) **good faith ~** честные коллективные переговоры **plea ~** переговоры о заключении сделки о признании вины (*в наименее тяжком из вменяемых обвинением преступлений*)

**bargainor** продавец

**baron** 1. барон (*низший дворянский титул в Великобритании*) 2. судья суда казначейства ~ **of the Exchequer** судья суда казначейства **chief ~** главный судья суда казначейства

**barratry** 1. баратрия (*намеренные действия капитана или команды, причиняющие ущерб судну или грузу*) 2. сутяжничество, злонамеренное безосновательное возбуждение споров и судебных дел

**barred** погашенный исковой давностью

**barrister (at law)** *англ.* барристер (*адвокат, имеющий право выступать в высших судах*) **chamber** ~ барристер, не выступающий в суде **inner** ~ старший барристер (*выступающий «внутри барьера»*) **junior** ~ **1.** барристер ниже ранга королевского адвоката **2.** младший из двух адвокатов одной стороны **outer** ~ младший барристер (*ниже ранга королевского адвоката, выступает «вне барьера»*)

**barter** договор мены, товарообменная сделка || заключать договор мены

**basis** основа, основание, базис ◊ **on an on-going** ~ постоянно

**bastard** незаконнорождённый, внебрачный ребёнок

**bastardy** **1.** незаконнорождённость **2.** рождение внебрачного ребёнка ~ **order** судебный приказ о взыскании алиментов на содержание внебрачного ребёнка ~ **proceeding** рассмотрение дела об установлении отцовства

**battery** нанесение удара; нанесение побоев, избиение

**battle** судебный поединок ~ **of the forms** борьба формуляров (*конфликт между противоречащими друг другу общими условиями заключения сделок в ходе обсуждения договора*)

**bearer** податель, предъявитель, владелец документа ◊ **to** ~ на предъявителя; **to make out to** ~ выписывать на предъявителя; **payable to** ~ подлежащий уплате на предъявителя ~ **instrument** документ на предъявителя **tax** ~ налогоплательщик

**beat** **1.** район (*основное подразделение округа в ряде южных штатов США*) **2.** избирательный участок **3.** участок полицейского патрулирования **4.** бить, избивать, наносить побои

**bed** **1.** брачные права и обязанности **2.** ночлег

**beforementioned** вышеупомянутый

**behalf** **1.** помощь; защита; поддержка **2.** интерес, выгода, польза ◊ **for and on ~ of** за и от имени *кого-л.*; **in ~ of** для, ради, в пользу, в интересах *кого-л.*; **in this ~ 1.** в этом отношении **2.** по этому вопросу; **on ~ of** за *кого-л.*; от имени *кого-л.*

**behavio(u)r** **1.** поведение **2.** отношение; обращение; **bad** ~ дурное поведение, упречное поведение, ненадлежащее поведение; неправомерное поведение **neglect** ~ небрежение; небрежность **reckless** ~ опрометчивое, неосторожное поведение

**beheading** обезглавливание, отсечение головы

**belief** мнение; убеждение; **bona fide** ~ добросовестное предположение **good faith** ~ добросовестное предположение

**belongings** вещи, имущество, собственность **personal** ~ лично принадлежащие вещи

**Bench: High Court** ~ *англ.* Высокий суд **King's** ~ **1.** суд королевской скамьи (*до 1873 г.*) **2.** тюрьма при суде королевской скамьи **Queen's** ~ **1.** суд королевской скамьи (*до 1873 г.*) **2.** тюрьма при суде королевской скамьи **Supreme** ~ **1.** верховный суд (*напр. в штате Мэриленд, США*) **2.** Верховный суд США

**bench** **1.** скамья; место (*в парламенте*); судейское место **2.** суд, судьи, судебное присутствие, состав суда или арбитража; судейское сословие **3.** назначать на должность судьи **4.** занимать должность судьи **5.** заседать в качестве судьи ◊ **take a seat on the** ~ принимать участие в рассмотрении дела в суде; войти в состав суда

**beneficial** выгодный ~ **owner** собственник-бенефициарий; выгодоприобретающий собственник; владелец-пользователь **mutually** ~ взаимовыгодный

**beneficiary** лицо, в интересах которого осуществляется доверительная собственность; бенефициарий; выгодоприобретатель; лицо, извлекающее выгоду; обладатель привилегии или льготы ◊ ~ **of a contract** лицо, в пользу которого составлен договор

**benefit** **1.** выгода, польза || извлекать пользу; приносить пользу **2.** прибыль; плоды **3.** имущество; привилегия **4.** материальное пособие ◊ ~ **of counsel** право обвиняемого на защиту; ~ **of doubt** сомнение в пользу ответной стороны **fringe** ~s дополнительные льготы (*пенсии, оплачиваемые отпуска и т. п.*) **health** ~ пособие по болезни **maternity** ~ пособие по беремен-

ности и родам **retirement** ~ выходное пособие **sick(ness)** ~ пособие по болезни **tax** ~ налоговая льгота **unemployment** ~ пособие по безработице

**bequest** завещательный отказ движимости

**bestow** дарить; даровать, жаловать; присваивать (*напр. звание*); предоставлять (*напр. должность*); присуждать

**bet** сделка, заключённая на пари; договор пари || заключать пари

**betrayal** предательство, измена

**betting** пари; заключение пари

**bias** 1. пристрастность, предубеждение 2. заинтересованность в исходе дела 3. дискриминация 4. оказывать влияние, давление

**biased** пристрастный, предубеждённый ~ **construction** пристрастное, предубеждённое толкование ~ **juror** = **prejudicial juror** предубеждённый присяжный

**bid** предложенная цена (*на аукционе*); предложение выполнения подряда или поставки по определённой цене (*на торгах*) || предлагать цену (*на аукционе*); принимать участие в торгах

**bigamist** двоеженец; двоемужница

**bigamy** бигамия, двубрачие

**bilateral** 1. двусторонний 2. синаллагматический (*о договоре, сделке*)

**bill** 1. иск, исковое заявление 2. судебный приказ 3. петиция, просьба, заявление 4. билль, законопроект; закон, акт парламента, законодательный акт 5. список; изложение пунктов 6. обязательство; вексель 7. статья взаимных расчётов 8. счёт; инвойс || выставлять счёт; фактурировать, инвойсировать, выписывать накладную 9. банкнота, казначейский билет 10. свидетельство 11. декларация ◇ ~ **for legal defence** 1. иск 2. заявление о предоставлении правовой защиты; **to clear a** ~ уплатить пошлины в соответствии с (*таможенной*) декларацией; **to introduce a** ~ внести законопроект; **to kill a** ~ «зарезать» законопроект; **to pass a** ~ принять законопроект ~ **draft** 1. законопроект 2. проект искового заявления 3. проект обвинительного акта ~ **of clearance** квитанция таможи об оплате пошлины ~ **of complaint** жалоба; исковое заявление ~ **of divorce(ment)** свидетельство о разводе (*выданное судом*) ~ **of entry** ввозная таможенная декларация ~ **of revivour and supplement** иск о возобновлении дела производством с приведением вновь возникших обстоятельств ~ **of rights** билль о правах (*совокупность конституционных норм, гарантирующих права граждан в их взаимоотношениях с органами государственной власти*) ~ **of sale** 1. закладная 2. купчая 3. предписание о продаже движимого имущества должника **absolute** ~ **of sale** свидетельство о передаче права собственности **accommodation** ~ безденежный [«дружеский», «бронзовый»] вексель **draft** ~ законопроект **legal** ~ счёт адвоката, счёт адвокатских расходов **secured** ~ вексель, обеспеченный товарными документами или ценными бумагами **time** ~ вексель со сроком платежа через определённый промежуток времени, срочный вексель

**billable** возмездный; платный; подлежащий оплате или возмещению клиентом; включаемый в счёт ~ **time** оплачиваемое время

**bind** 1. обязывать, связывать обязательством; создавать обязательство 2. ограничивать, задерживать ◇ **to** ~ **over** предписывать (*действие, поведение*); обязывать

**binding** обязательство || обязывающий, обязательный, имеющий обязательную силу, связующий **legally** ~ юридически обязательный

**birthright** 1. право первородства 2. право по рождению

**blackleg** разг. 1. штрейкбрехер 2. шулер; плут; мошенник

**blacklisting** занесение в чёрный список; составление чёрных списков

**blackmail** шантаж || шантажировать

**blame** вина; ответственность || считать виновным

**blameful** упречный (*о поведении*)

**blameless** безупречный, невиновный

**blameworthy** см. **blameful blank** **1.** пустое место; пробел || чистый, незаполненный **2.** бланк || бланковый ◇ **in** ~ бланковый (*об индоссаменте*) ~ **warrant** бланкетный ордер, общий ордер (без указания лиц, подлежащих задержанию или аресту, предметов, подлежащих выемке, и пр.)

**blanket** общий, полный, всеобъемлющий, без оговорок; бланкетный (*о правовой норме*) ~ **amnesty** полная амнистия, всеобщая амнистия ~ **insurance** всеохватывающее страхование ~ **mortgage** полная ипотека на всю собственность должника; общий залог

**blemish** недостаток, порок (*напр.*, права, воли)

**blockade** блокада || блокировать **pacific** ~ «мирная» блокада, блокада без объявления войны

**blood** **1.** кровь **2.** лишение жизни **3.** убийство **4.** вина в совершении убийства ~ **feud** кровная родовая месть ~ **kin** кровные родственники ~ **relation** **1.** (кровное) родство **2.** (кровный) родственник — **stained** **1.** запятнанный кровью **2.** *перен.* замаранный совершённым убийством **hot** ~ *разг.* душевное волнение, аффект

**bloodshed** убийство

**blow** удар ◇ **bodily** ~s побои; нанесение побоев; избивание; ~s **causing injuries** побои с причинением телесных повреждений

**blue chip** акции наиболее известных крупных компаний, имеющие высокий курс и стабильно выплачивающие дивиденды; акции «голубая фишка»

**bluebook** синяя книга (*сборник официальных документов, парламентские стенограммы*); список лиц, занимающих государственные должности

**board** совет; комитет; управление; департамент; коллегия; министерство; правление ~ **of arbitration** арбитраж; арбитражная коллегия; арбитражная комиссия (*для разбора споров между участниками рынка ценных бумаг*) ~ **of audit(ors)** ревизионная комиссия, комиссия по проверке отчётности ~ **of directors** правление, дирекция; совет директоров ~ **of inquiry** комиссия по расследованию ~ **of justices** судейская коллегия ~ **of management** совет директоров; отдел управления; правление ~ **of visitors** «совет посетителей» (*судебный орган, контролирующей деятельность тюрем*) **pardon** ~ совет по помилованию **parole** ~ совет по условно-досрочному освобождению **returning** ~ счётная комиссия (*при выборах*) **bobby** полицейский; лондонский полицейский

**body** **1.** орган; организация **2.** группа; коллегия **3.** главная часть, основная часть (*документа*) **4.** совокупность, комплекс **5.** труп ◇ ~ **corporate** см. **corporate body** ~ **of an instrument** главная [основная] часть документа, основной текст документа ~ **of laws** совокупность правовых норм **artificial** ~ юридическое лицо **continuing** ~ постоянно действующий орган **corporate** ~ корпорация, юридическое лицо, правосубъектная организация **examining** ~ **1.** ревизионная комиссия **2.** экспертная комиссия **judicial** ~ судебный орган **law enforcing** ~ **1.** правоприменяющий орган **2.** полицейский орган **law-making** ~ **legislative body** законодательный орган **non-corporate** ~ некорпоративная ассоциация, объединение лиц без прав юридического лица **physical** ~ физическое лицо (*в отличие от корпорации*) **standing** ~ постоянный орган

**bona fide** *лат.* добросовестно; честно; без обмана || добросовестный; честный ~ **ignorance** добросовестное заблуждение ~ **use** добросовестное (ис)пользование

**bond** **1.** связь, узы **2.** обязательство; денежное, долговое обязательство; письменное обязательство; облигация; бона || обеспечивать обязательством **3.** обеспечение; залог **4.** закладная; гарантия || закладывать **5.** поручитель; поручительство **6.** тюремное заключение **7.** оставлять (*товар*) на таможне до уплаты пошлины ◇ ~ **for appearance** письменное обязательство явиться; **in** ~ сложенный на таможенном складе до уплаты пошлины; под гарантийными обязательствами; **in** ~s в тюрьме; ~ **to bearer** облигация на предъявителя ~ **capital** капитал, полученный от размещения облигационного займа ~ **interest** проценты по облигациям ~ **market** рынок облигаций с фиксированной ставкой; рынок ценных бумаг **active** ~ облигация, обеспе-

ченная процентами; **bail** ~ поручительство за явку ответной стороны в суд; **bearer** ~ облигация на предъявителя **claim** ~ обязательство должника передать по требованию имущество, в отношении которого состоялось решение **custom(s)** ~ таможенная закладная **passive** ~ беспроцентная облигация **public** ~ облигация государственного займа **registered** ~ именная облигация

**bondage** 1. рабство 2. плен 3. обязательство 4. необходимость

**bonded** 1. обеспеченный обязательством; обеспеченный облигациями 2. находящийся в залоге на таможенном складе (*о товаре*) ~ **debt** облигационный заём ~ **loan** облигационный займ ~ **warehouse** таможенный склад для хранения товаров, не оплаченных пошлиной; склад для хранения неоплаченных грузов; приписной склад

**bondholder** держатель облигаций, облигационер

**bondsman** поручитель

**bonification** освобождение от налога

**bonus** 1. бонус; льгота; надбавка; премия 2. сумма, выплаченная сверх цены ~ **stock** бесплатные акции; учредительские акции

**Books (The)** сборники судебных решений, вынесенных в английских судах

**book** 1. книга (*напр., счетоводная, бухгалтерская, торговая*) || зарегистрировать; занести в книгу 2. досье судебных документов 3. фрахтовать (*судно*) 4. заказывать  $\diamond$  **on the ~s** зарегистрированный; запротоколированный; **to bring to** ~ занести в досье, зарегистрировать ~ **debts** долг, числящийся по бухгалтерским книгам; долг по расчётной книге ~ **keeping** бухгалтерия; бухгалтерский учёт; бухгалтерское сопровождение ~ **of complaints** книга жалоб ~ **of precedents** сборник судебных прецедентов **account ~** бухгалтерская книга, **гроссбух jury** ~ список лиц, из которых выбираются присяжные для рассмотрения конкретных дел

**booked** 1. зарегистрированный; запротоколированный 2. заказанный; зафрахтованный

**bookmaker** букмекер

**bootlegging** *амер.* бутлеггерство (*незаконная торговля спиртными напитками или другими ограниченными в обращении товарами*)

**borderland** пограничная полоса

**borrow** 1. занимать (*деньги, вещи*) 2. заимствовать

**borrower** заёмщик

**borrowing** одалживание; заимствование; взятие в долг; заёмные операции; получение ссуд

**bound** 1. граница; ограничение || граничить; ограничивать 2. обязанный, связанный обязательством **lawfully** ~ обязанный на правовом основании, юридически обязанный, обязанный по закону **legally** ~ юридически обязанный

**boundary** 1. граница, межа 2. пограничный знак **private** ~ искусственный пограничный, межевой знак **public** ~ естественный пограничный, межевой знак **state** ~ государственная граница

**box** 1. ящик 2. скамья присяжных 3. место для дачи свидетельских показаний; **ballot** ~ избирательная урна **jury** ~ скамья присяжных **police** ~ полицейский бокс (*помещение для содержания только что задержанных лиц*) **prison** ~ тюремный бокс (*помещение для временного содержания заключённых в связи с их перемещением в пределах тюрьмы*) **prisoner's** ~ скамья подсудимых **witness** ~ место для дачи свидетельских показаний

**branch** 1. отделение, филиал 2. ветвь (*родства*) 3. власть 4. отрасль

**brand** товарный [торговый, фирменный] знак; марка; (*фабричное или заводское*) клеймо || ставить товарный [торговый, фирменный] знак; маркировать; ставить (*фирменное или заводское*) клеймо ~ **name** фирменное название (*товара*)

**branding** обозначение продукта (*использование дизайна, символа, имени или их комплекса для идентификации продукта*); брендинг; разработка и продвижение торговой марки

**breach** 1. нарушение (*права, закона, договора и т. д.*) || нарушать (*право, закон, договор и т. д.*) 2. часть искового заявления, излагающая нарушение обязательства ответчиком 3. разрыв (*отношений*) ◇ ~ **in anticipation** нарушение (*договора*) до наступления срока исполнения ~ **of justice** несправедливость, нарушение принципов правосудия ~ **of prison** побег из тюрьмы; побег из-под стражи ~ **of trust** нарушение доверительным собственником своих обязанностей, злоупотребление доверием ~ **of warranty** 1. нарушение условия гарантии; нарушение гарантии 2. нарушение поручительства **anticipatory** ~ нарушение (*договора*) до наступления срока исполнения **breadth** объём, степень (*защиты, прав, притязаний и т. п.*)

**break** 1. нарушение || нарушать (*право, закон, договор, обязанность и т. д.*) 2. разрыв || разрывать (*отношения*) 3. взлом 4. побег ◇ **to ~ a contract** нарушить договор; **to ~ even** не нести убытков; завершать сделку безубыточно; покрывать расходы; **to ~ from imprisonment** бежать из заключения, из-под стражи; **to ~ into** проникнуть в помещение путём преодоления физического препятствия; взломать; **to ~ into a market** выйти на рынок; **to ~ off negotiations** прервать переговоры; **to ~ out** бежать (*из тюрьмы*); **to ~ the case** совещаться перед вынесением решения (*о судьях*); **to ~ public peace** нарушать общественный порядок; **to ~ the strike** саботировать, срывать забастовку **to ~ and enter** 1. взломать и проникнуть 2. *табу* изнасилование —**in** незаконное вторжение в помещение с преодолением физического препятствия (*взломом*) —**out** побег (*из тюрьмы*) **prison** ~ побег из тюрьмы

**breakdown** провал; прекращение; упадок; нарушение; крушение; отказ; срыв ~ **of costs** распределение расходов по статьям баланса; структура затрат

**breaker** нарушитель **law** ~ правонарушитель **prison** ~ бежавший из тюрьмы; бежавший из-под стражи

**breaking** 1. поломка, разрушение 2. взлом 3. преодоление физического препятствия (*взлом*) при незаконном вторжении в помещение или незаконном оставлении помещения 4. разрыв (*отношений*) ◇ ~ **and entering [entry]** «взлом и проникновение» (*проникновение в дневное время с преодолением физического препятствия в чужое жилище с умыслом совершить в нём фелонию*)

**breathalyse [амер. breathalyze]** проверять водителей на алкоголь (*с помощью алькольно-респираторной трубки*)

**brevitatis causa** *лат.* в целях краткости; во избежание многословности (*формулировка, используется адвокатами при цитировании прецедентов не в полном объеме*)

**bribe** 1. взятка; подкуп || дать или предложить взятку; подкупать 2. предмет взятки

**briber** взяткодатель

**bribery** дача или получение взятки, взяток; взяточничество

**bribetaker** взяткополучатель, взяточник

**bridge** промежуточный, соединяющий ~ **finance** промежуточное финансирование ~ **loan** промежуточный кредит; временный заём; промежуточный заём (*краткосрочный заём, получаемый в ожидании средне- или долгосрочного займа*)

**brief** 1. сводка; резюме || составлять сводку; резюмировать, сделать краткое изложение || краткий, сжатый 2. краткое письменное изложение дела; записка по делу, представляемая солиситором барристеру; записка по делу, представляемая адвокатом в апелляционный суд 3. поручать ведение дела (*адвокату*); давать инструкции (*адвокату*) ◇ **to ~ a counsel** поручать адвокату ведение дела в суде; кратко инструктировать, нанимать адвоката; давать инструкции адвокату; **to take a ~** принимать ведение дела в суде; выступать в защиту (*кого-л.*)

**briefing** брифинг (*краткое заседание с обсуждением основных вопросов дела*)

**brigand** грабитель, разбойник, бандит

**brigandage** грабёж, грабежи, разбой, бандитизм

**bring** 1. вызывать, влечь за собой 2. вводить (*в действие и т. п.*) 3. возбуждать (*дело*) 4. предъявлять (*иск*) ◇ **to ~ in** 1. вводить (*о нормах и т. п.*) 2. вносить (*на рассмотрение*) 3.

импортировать **4.** выносить (*решение*); **to ~ into line with** приводить в соответствие с *чем-л.*; **to ~ non compos (mentii)** признавать невменяемым; **to ~ up 1.** ставить на обсуждение **2.** арестовывать **3.** обвинять; привлекать к суду

**brocard** основной принцип

**broker** брокер, коммерческий агент, представитель, посредник, маклер, комиссионер  
**exchange ~** агент по покупке и продаже иностранной валюты; биржевой маклер; вексельный брокер  
**insurance ~** страховой брокер  
**real-estate ~** брокер по операциям с недвижимостью  
**stock ~** маклер на фондовой бирже, биржевой маклер

**broker-dealer** агент, фирма, сочетающая функции посредника и принципала

**brokerage 1.** брокерское вознаграждение, брокерская комиссия, куртаж **2.** брокерское дело, посредничество, маклерство ~ **contract** агентский договор, договор представительства ~ **house** маклерская контора

**budget** бюджет; финансовая смета || предусматривать в бюджете; ассигновывать ~ **authority** бюджетный орган

**budgeting** подготовка сметы; разработка бюджета; выставление бюджета

**bug** *разг.* электронное устройство (*микрофон, диктофон и т. п.*) для тайного наблюдения [подслушивания] || осуществлять тайное наблюдение с помощью электронных устройств

**buggery 1.** содомия (*мужеложство, лесбиянство, скотоложство*) **2.** противоестественные половые сношения

**builder 1.** строитель, строительная организация **2.** подрядчик ◊ ~ **and contractor** строительный подрядчик ~'s **certificate** заводское свидетельство, свидетельство предприятия-изготовителя

**building 1.** строительство **2.** строение ~ **code** строительные нормы и правила ~ **contract** договор строительного подряда ~ **contractor** строительный подрядчик ~ **lease** аренда земли под застройку ~ **licence** разрешение на строительство; лицензия на строительство ~ **permit** разрешение на начало строительных работ (*на объекте*) ~ **society** строительное кооперативное товарищество

**bulk 1.** масса; объём **2.** большие размеры; большое количество; опт ~ **sale** оптовая продажа товаров; продажа крупными партиями

**bulletin** бюллетень "**Red** международный «Красный Бюллетень» (*ордер на арест через Интерпол*)

**bully 1.** наёмный головорез **2.** запугивать; преследовать

**burden 1.** бремя; обременение || обременять **2.** обвинять ◊ **to bear the ~** нести бремя, иметь обременение; **to ~ commerce** чинить затруднения торговле, торговому обороту ~ **of contract** обязанность исполнить договор, бремя исполнения договора ~ **of evidence** бремя доказывания ~ **of proof** бремя доказывания **legal ~** юридическое бремя (*бремя доказывания, обременение вещи*)

**burdensome** обременительный

**bureau 1.** бюро **2.** отдел; управление; комитет **intelligence ~** бюро полицейской разведки  
**major-violation ~** *амер.* бюро (*государственной атторнейской службы*) по делам о серьёзных правонарушениях

**burglar 1.** преступник, специализирующийся на совершении берглэри **2.** взломщик; вор; грабитель; вор-взломщик; домушник

**burglary** берглэри (*противоправное проникновение в помещение с умыслом совершить в нём фелонию или кражу*)

**burgle** совершать берглэри

**bursting bubble theory** правило «лопающегося пузыря» (*презумпция отпадает при наличии доказательств противного*)

**business** 1. дело, занятие; профессия 2. хозяйственная, торгово-промышленная деятельность 3. торгово-промышленное предприятие; фирма 4. сделка 5. гражданский оборот ~ **address** служебный адрес; адрес фирмы ~ **assets** активы коммерческих предприятий; производственные активы; торгово-промышленные средства ~ **community** деловые круги; деловое сообщество; мир бизнеса ~ **day** 1. время работы банка; время работы биржи 2. банковский день; операционный день; расчётный день ~ **dealing** ведение бизнеса ~ **dispute** экономический спор ~ **ethics** деловая этика; обычаи делового оборота ~ **interest** 1. деловой интерес; предпринимательский интерес 2. процент по сделке; долевое участие; доля в уставном капитале ~ **practices** деловая практика; обычай делового оборота; нормы ведения дел; практика ведения торгово-промышленной деятельности ~ **regulation** государственное регулирование предпринимательской деятельности ~ **routine** установившаяся деловая практика ~ **trust** амер. деловой траст (*форма неакционерного предприятия с ограниченной ответственностью*); **branch** ~ филиал, отделение (*фирмы*)

**buyer** покупатель **innocent** ~ добросовестный приобретатель (*краденого*)

**buying** покупка — **in price** скупочная цена **innocent** ~ добросовестное приобретение (*краденого*)

**by-election** дополнительные выборы

**by-law(s)** 1. уставные нормы; устав (*корпорации*) 2. подзаконный акт 3. постановление органа местной власти 4. автономные правила **corporation** ~ устав корпорации

**bypass** обходить (*закон и т. д.*) ◊ ~ **trust** соглашение о передаче активов наследникам с целью уменьшения налогов

**bystander** свидетель; зритель; случайный свидетель; сторонний наблюдатель

## С

**cabinet** кабинет, кабинет министров, группа министров, возглавляющих важнейшие министерства **shadow** ~ *англ.* теневой кабинет (*группа «старших министров», «должности» которых соответствуют аналогичным должностям в официальном кабинете министров*)

**cadastre** кадастр

**calculation** 1. вычисление; подсчёт; калькуляция 2. обдумывание; размышление

**calendar** 1. список дел (к *слушанию*) 2. повестка дня || составлять повестку дня 3. список законопроектов в порядке их постановки на обсуждение палаты законодательного органа

**call** 1. вызов || вызывать; созывать 2. визит; посещение 3. требование; требование уплаты || требовать 4. сделка с предварительной премией; предварительная премия 5. присвоение звания барристера 6. объявлять; оглашать ◊ ~ **for bids** объявление торгов; объявление о тендере; **to ~ an election** назначать выборы; **to ~ for** 1. обращаться, требовать (*в официальном порядке*) 2. предусматривать, устанавливать (*о соглашении*); **to ~ in** требовать уплаты; изымать из обращения (*деньги*); **to ~ off** отменять; **to ~ on** 1. посещать; навещать 2. требовать 3. предоставлять слово 4. назначить дело к слушанию; **to ~ to account** взыскивать; призывать к ответу; привлекать к ответственности; **to ~ to order** призывать к порядку; **to ~ to the bar** присвоить звание барристера; принимать в адвокатуру ~ **money** онкольный кредит; деньги до востребования ~ **transaction** онкольная сделка

**calumny** клевета; ложное обвинение

**camp** лагерь (*вид пенитенциарного учреждения*) **work** ~ исправительно-трудовой лагерь

**cancel** 1. аннулировать, отменять; расторгать 2. погашать 3. вычёркивать ◊ **to ~ a check** аннулировать чек

**cancel(ation)** 1. аннулирование, отмена; расторжение 2. погашение 3. вычёркивание

**cancel(ing)** 1. аннулирование; отмена; расторжение 2. погашение 3. вычёркивание

**canon** 1. правило; норма; закон 2. канон 3. каноническое правило 4. каноник

**capability** способность ◊ ~ **to be reproduced** воспроизводимость (*один из критериев охраноспособности изобретения*)

**capable** 1. способный 2. правоспособный; дееспособный **legally** ~ право- и/или дееспособный

**capacity** 1. способность 2. правоспособность; дееспособность 3. должность 4. компетенция ◊ ~ **to marry** правоспособность к вступлению в брак; ~ **to sue and be sued** способность выступать в качестве истца и отвечать в суде, процессуальная право- и дееспособность **active** ~ дееспособность; **criminal** ~ уголовно-правовая дееспособность (*обусловленная возрастом и вменяемостью юридически признанная способность совершить преступление*) **earning** ~ трудоспособность **legal** ~ право- и дееспособность

**capias** *лат.* судебный приказ, приказ об аресте лица или имущества ◊ ~ *ad respondendum* судебный приказ об аресте ответчика и о его доставке в суд в определённый день

**capital** 1. капитал 2. столица 3. наказуемый смертной казнью ~ **gain** прирост капитальной стоимости; прирост курсовой стоимости ценных бумаг ~ **goods** капитальные блага; средства производства **brought-in** ~ вложенный капитал; **chartered** ~ уставный капитал

**capitalize** 1. наживаться; наживать капитал 2. печатать; обращать в капитал

**capper** 1. стряпчий 2. адвокат, навязывающий свои услуги пострадавшим от несчастных случаев

**caption** 1. заголовок (*документа*) 2. вступительная часть материалов коронерского следствия 3. задержание; арест 4. изъятие, выемка

**capture** 1. захват; взятие в плен || захватывать; брать в плен 2. каперство

**card** 1. карточка 2. билет (*напр., членский*) 3. формуляр 4. ярлык **alien registration** ~ регистрационная карточка иностранца **identification** ~ удостоверение личности

**care** 1. забота; попечение || заботиться; проявлять заботу 2. осторожность ◇ **to exercise due** ~ проявлять должную заботливость, осторожность

**careless** неосторожный, небрежный

**carelessness** неосторожность, небрежность **gross** ~ грубая неосторожность, небрежность

**carnage** массовое убийство, резня

**carriage** 1. перевозка 2. проведение, принятие голосованием ◇ ~ **forward** стоимость перевозки подлежит уплате получателем

**carry** 1. перевозить 2. проводить, принимать голосованием (*законопроект, предложение*) ◇ **to** ~ **a bill** принимать законопроект; **to** ~ **into execution** приводить в исполнение; **to** ~ **over** пролонгировать; **to** ~ **punishment** 1. влечь наказание (*о преступлении*) 2. понести наказание; **to** ~ **sentence** понести наказание

**carta истор.** 1. хартия 2. оригинальные документы **Magna** ~ Великая хартия вольностей (1215 г.)

**case** 1. случай; положение 2. спорный вопрос в суде 3. судебное решение по делу; судебный прецедент; судебное дело 4. материалы дела 5. фактические обстоятельства; изложение фактических обстоятельств; версия 6. доводы; аргументация по делу; изложение требований; обвинение (в *суде*) 7. клиент (*адвоката*) 8. находящийся под наблюдением (*полиции*) ◇ ~ **against** доводы против; ~ **at bar** дело на стадии судебного разбирательства; ~ **for** 1. аргументация в пользу *чего-л.* 2. дело, выигранное *кем-л.*; ~ **for the defence** 1. версия защиты 2. дело, выигранное защитой; ~ **for the prosecution** 1. версия обвинения 2. дело, выигранное обвинением; **integration of ~s** объединение дел в одно производство; **to arrange a** ~ согласовать позиции по делу; **to bring a** ~ 1. представить дело в суд, суду 2. возбудить иск, обвинение, судебное дело 3. представить версию по делу; **to close a** ~ прекратить дело; отказаться от иска, от обвинения; **to conduct a** ~ вести судебный процесс, судебное заседание; **to dismiss a** ~ прекратить дело; **to establish the** ~ доказать версию по делу; **to file a** ~ подать иск; **to make out the** ~ доказать версию по делу; выиграть дело; **to open a** ~ возбуждать дело; **under the ~s** в соответствии с судебной практикой ~ **citation** ссылка на дело; приведение дела в качестве примера; цитирование дела ~ **report(s)** 1. судебный отчёт 2. сборник судебных решений ~ **value** цена иска; **civil** ~ гражданское дело; **consolidated ~s** дела, объединённые в одно производство; **criminal** ~ уголовное дело **non-contentious** ~ дело не по спору между сторонами **previous** ~ 1. ранее рассмотренное судебное дело 2. ранее состоявшееся судебное решение **prima facie** ~ наличие достаточно серьёзных доказательств для возбуждения дела **prior** ~ *см. previous case* **cash** наличные деньги; наличный расчёт || получать деньги (*по чеку, векселю*) ◇ **to** ~ **in** превращать в наличные; реализовать ценные бумаги; ~ **on delivery** наложенный платёж ~ **dispenser** автомат для выдачи наличных (с *банковского счета*); автоматический кассовый аппарат ~ **flow** движение наличных средств; оплата наличными; кассовый оборот; наличный оборот ~ **voucher** кассовый чек — **memo** товарный чек

**cassation** кассация

**casual** 1. временный рабочий 2. случайный 3. нерегулярный 4. казуальный

**casualize** переводить на непостоянную работу

**casualty** 1. случайное происшествие; несчастный случай 2. ущерб от несчастного случая 3. раненый или убитый (*в период военных действий, при несчастном случае*)

**casus лат.** случай; факт; событие; казус ~ **omissus лат.** непредусмотренный (*законом, договором*) случай

**catch** 1. поимка; захват; изобличение || поймать; застигнуть; застать; изобличить 2. улов; добыча ◇ **to** ~ **in the act** поймать в момент совершения преступления; поймать с поличным

**causa лат.** 1. тяжба; иск; дело 2. причина

**causation** причинность, причинная обусловленность

**cause** 1. основание; мотив; причина || причинять 2. судебное дело, процесс, тяжба 3. заставлять; велеть; распоряжаться ◇ **to ~ collectively** причинить по совокупности действий **absent good ~** отсутствие уважительной причины **adequate ~** 1. достаточная причина 2. достаточный повод (*как побудительный импульс к совершению убийства под влиянием внезапно возникшего сильного душевного волнения*) **legal ~** 1. судебное дело 2. законное основание **producing ~** непосредственная причина

**caution** 1. осторожность; предусмотрительность 2. предупреждение (*в частности, об ответственности за дачу ложных показаний*) 3. предостережение при аресте || делать предупреждение; предупреждать о неблагоприятных последствиях 4. поручитель; поручительство 5. обеспечение ◇ **to issue a ~** сделать предостережение при аресте (*о том, что подвергшееся при аресте лицо вправе говорить все, что ему угодно, но что все, что оно скажет, может быть использовано против него в качестве доказательства по делу*)

**cease** прекращать; останавливать; приостанавливать || перерыв; остановка; прекращение

**cede** передавать, уступать, цедировать (*собственность, права*)

**cell** тюремная камера ~ **house** тюрьма

**cellmate** сокамерник

**sensor** цензор || подвергать цензуре

**ensorship** 1. цензура 2. должность цензора

**ensure** 1. порицание, осуждение || порицать, осуждать 2. вынести обвинительный приговор ~ **vote** вотум порицания; вотум недоверия

**census** перепись ◇ **to take the ~** провести перепись (*населения и т. п.*) ~ **disclosure law** закон об охране тайны данных переписи ~ **of enumeration** перепись населения

**centre** [амер. **center**] центр **attendance ~** «центр присутствия» (*исправительное учреждение с обязательным ежедневным присутствием для правонарушителей в возрасте от 12 лет до 21 года*) **detention ~** центр для содержания под стражей задержанных правонарушителей **detoxification ~** вытрезвитель **rehabilitation ~** центр социальной реабилитации **treatment ~** центр исправительного воздействия

**CEO** [**Chief Executive Officer**] генеральный исполнительный директор; главный руководитель; исполнительный директор

**certainty** 1. несомненный факт 2. уверенность; определённость 3. обеспечение, залог

**certificate** удостоверение; свидетельство; сертификат; справка || удостоверить; выдавать письменное удостоверение ~ **of acceptance** акт приёма ~ **of audit** акт ревизии ~ **of compliance** свидетельство о соответствии требованиям; рекламационный акт ~ **of conformity** сертификат соответствия (*продукции требованиям*) ~ **of damage** свидетельство о повреждении, аварийный сертификат ~ **of good conduct** справка о хорошем поведении (*в тюрьме*); положительная характеристика ~ **of identity** удостоверение личности ~ **of incorporation** сертификат юридического лица ~ **of nationality** свидетельство о гражданстве; свидетельство о подданстве ~ **of origin** свидетельство о происхождении (*груза, товара*) ~ **of ownership** свидетельство о праве собственности ~ **of title of a vehicle** паспорт транспортного средства (*США*) **builder's ~** заводское свидетельство, свидетельство предприятия-изготовителя **incorporation ~** сертификат юридического лица

**certification** 1. засвидетельствование; легализация; удостоверение, выдача удостоверения 2. предупреждение о последствиях неявки в суд или неповиновения приказу суда 3. обращение нижестоящего суда в вышестоящий за справкой по сложному юридическому вопросу в связи с рассматриваемым делом ~ **mark** удостоверительный знак (*напр., удостоверяющий происхождение товара*)

**certified** заверенный; письменно или официально засвидетельствованный

**certify** удостоверить, заверять; подтверждать

**certiorari** *лат.* истребование дела (*из производства нижестоящего суда в вышестоящий суд*)

**cess** налог; сбор

**cessation** прекращение

**cesser** прекращение выполнения обязанностей

**cession** передача, цессия, уступка

**cessionary** цедент

**cessment** налог, обложение

**cestui que trust** *лат.* бенефициарий

**ceteris paribus** *лат.* при прочих равных условиях; если все другие уместные вещи, факторы или элементы остаются неизменными

**chair** 1. председательское место; председательствование 2. председатель 3. электрический стул 4. место свидетеля в суде 5. должность судьи 6. пост спикера палаты общин

**chairman [chairperson]** председатель ~ **of the bench** председатель суда данного состава

**challenge** 1. возражение; оспаривание 11 возражать; оспаривать 2. отвод (*присяжным, свидетелю*) || давать отвод 3. вызов || бросать вызов 4. спрашивать пропуск или пароль ◊ ~ **for cause** 1. отвод по конкретному основанию 2. возражение, обоснованное ссылкой на конкретное обстоятельство; ~ **propter affectum** отвод со ссылкой на пристрастность; ~ **to the array** отвод всему составу присяжных **general** ~ отвод отдельному присяжному со ссылкой на некомпетентность **peremptory** ~ отвод без указания причины

**challengeable** оспоримый

**Chamber: Exchequer** ~ казначейская палата, казначейство

**Star** ~ 1. Звёздная палата (*тайный верховный суд, рассматривавший без присяжных дела о наиболее тяжких преступлениях*) 2. тайный неправедный суд; судилище

**chamber** 1. палата (*парламента, суда, торговая*) 2. коллегия судей 3. контора адвоката 4. кабинет, камера судьи или магистрата ~ **barrister** барристер, не выступающий в суде ~ **counsel** 1. юрист, дающий советы в своей конторе, но не выступающий в суде 2. юридическая консультация, совет юриста ~ **practice** внесудебная адвокатская практика **gas** ~ газовая камера

**Chancellor: ~ of the Duchy of Lancaster and Paymaster General** канцлер герцогства Ланкастерского и генеральный казначей (в *Великобритании*) ~ **of the Exchequer** министр финансов (в *Великобритании*) **Lord** ~ Лорд-канцлер (*главное судебное должностное лицо, спикер палаты лордов, член кабинета министров*)

**chancellor** 1. канцлер 2. главный судья, председатель суда справедливости (в *некоторых штатах*) 3. старшина присяжных

**chancer** разрешать дела по нормам права справедливости

**chancery** канцлерский суд, суд права справедливости; право справедливости

**character** 1. официальное качество; положение; статус 2. характерная особенность 3. репутация 4. рекомендация; характеристика ~ **certificate** полицейское свидетельство о поведении; справка полиции о благонадёжности ~ **evidence** 1. характеристика, репутация лица как доказательство 2. показания о репутации лица, характеристика лица

**characterization** квалификация (в коллизионном праве)

**charge** 1. обременение вещи; залоговое право || обременять вещь, обременять залогом 2. обязательство; обязанность; ответственность || вменять в обязанность; возлагать обязанность 3. предписание; поручение || предписывать; поручать 4. обвинение; пункт обвинения || обвинять 5. аргументация в исковом заявлении в опровержение предполагаемых доводов ответчика 6. заключительное обращение судьи к присяжным (*перед вынесением ими вердикта*) 7. заведение; руководство; ведение; попечение 8. лицо, находящееся на попечении 9. цена; расход; начисление; сбор; налог || назначить цену; начислять; облагать ◊ **on a ~ of** по обвинению (в *преступлении*); ~ **on real property** долговое обязательство под залог недвижимости; **to be in ~**

находиться под арестом; **to be in ~ of 1.** весть *чем-л.*; иметь *кого-л.* на попечении или *что-л.* на хранении **2.** быть на попечении, находиться на хранении у *кого-л.*; **to bring a ~** выдвинуть обвинение; **to face a ~** быть обвинённым, подвергнуться обвинению; **to ~ fees** начислять вознаграждение, гонорар; **to file a ~** выдвинуть обвинение; **to hold ~** поддерживать обвинение; **to lead a to levy a ~** поддерживать обвинение; **to ~ of/with a crime** обвинить в совершении преступления; **to take in ~** арестовать, взять под стражу; **to take ~ of** взять на себя ведение (*дел*), руководство (*делами*); **without ~** безвозмездно ~ **sheet 1.** обвинительное заключение **2.** полицейский протокол; полицейский список арестованных с указанием их проступков **Allen ~ амер.** заключительное обращение судьи к присяжным по делу Аллена (*Allen v. United States*) с призывом беспристрастно исследовать представленные на их рассмотрение вопросы с надлежащим уважением к мнениям друг друга; **custom ~** таможенный сбор **formal ~** официальное обвинение **law ~** судебная пошлина

**chargeable 1.** ответственный за *что-л.* **2.** подлежащий обвинению **3.** относимый на *чей-л.* счёт **4.** подлежащий обложению **5.** обременительный

**chargee** залогодержатель; лицо, в пользу которого установлено обременение

**charity 1.** благотворительность, благотворительная деятельность **2.** благотворительное общество или учреждение **3.** приют, богадельня, дом призрения **4.** милостыня

**charter 1.** хартия, грамота; привилегия (*пожалованная верховной властью*) || даровать (*привилегию*) **2.** устав **3.** чартер, договор фрахтования судна || брать или сдавать внаём (*судно*) по чартеру; фрахтовать; отфрахтовывать ~ **of incorporation** грамота о присвоении статуса корпорации; **corporate ~** грамота о присвоении статуса корпорации **royal ~** королевская грамота; королевский патент; дарованная короной привилегия; королевское пожалование **Magna ~ см. Magna Carta The ~ of the United Nations** Устав Организации Объединённых Наций **The Great ~ см. Magna Carta United Nations ~** Устав Организации Объединённых Наций

**chartered 1.** дипломированный **2.** зафрахтованный **3.** застрахованный ~ **accountant** дипломированный бухгалтер высшей квалификации; аудитор ~ **capital** уставный капитал ~ **company** компания, существующая на основе королевской грамоты или специального акта парламента

**chartering** фрахтование

**chaser** преследователь **ambulance ~** адвокат, навязывающий свои услуги пострадавшим от несчастных случаев

**chastise 1.** подвергать наказанию (*особ. телесному*); пороть **2.** карать

**chastisement** наказание; дисциплинарное взыскание

**chattel** неземельная собственность; движимость; движимое имущество ◊ ~ **s corporeal** материальное движимое имущество; ~ **incorporeal** нематериальное движимое имущество; исключительные права (*авторское, патентное*); ~**s personal** движимое имущество; ~**s real** арендные права; право владения недвижимостью

**cheat 1.** мошенничество **2.** мошенник || мошенничать

**cheating** мошенничество

**check 1.** *амер. см.*

**cheque 2.** багажная квитанция; корешок; номерок **3.** проверка; контроль **4.** отметка в документе, знак, номер, подпись, предупреждающие подделку ценных бумаг **5.** сдерживать ◊ ~ **s and balances** система «сдержек и противовесов», принцип взаимоограничения властей (*законодательной, исполнительной и судебной*) **bad ~** фальшивый чек; чек, который не покрыт адекватным остатком на банковском счёте; **credentials ~** проверка полномочий, мандата

**cheque** *англ.* чек ◊ ~ **to bearer** чек на предъявителя; **to bounce a ~** возвращать чек remitенту; выписывать чек на сумму, отсутствующую на текущем счёте вкладчика; **to cover the ~** обеспечить денежное покрытие чека; оплатить чек; **to endorse a ~** делать запись на обороте

чека; индоссировать чек ~ **account** чековый счёт; расчётный счёт **bad** ~ безвалютный чек **bearer**  
~ чек на предъявителя **traveller's** ~ туристский чек

**chief** руководитель; начальник; глава || главный, основной

**child** ребёнок ◊ ~ **born out of wedlock** внебрачный ребёнок ~ **allowance** пособие на содержание ребёнка; детское пособие ~ **maintenance** 1. денежное пособие на содержание ребёнка 2. алименты ~ **neglect** невыполнение обязанностей в отношении ребёнка

**choice** выбор; выборы ~ **of law doctrine** доктрина коллизионного права **popular** ~ прямые выборы (*населением*)

**chose** движимая вещь (*объект права собственности*), любое имущество, исключая земельную собственность ◊ ~ **in action** право требования; имущество в требовании; право, могущее быть основанием для иска; ~ **in possession** непосредственное правомочие на владение вещью; вещь во владении; вещное имущественное право

**church** церковь (*как сообщество, организация верующих*) ~ **law** церковное право

**CIF** *сокр. от. cost, insurance, freight* стоимость, страхование и фрахт; СИФ

**circuit** 1. выездная судебная сессия; судебный округ 2. барристеры

**circulate** 1. находиться в обращении, обращаться 2. объявлять розыск

**circulation** 1. обращение 2. объявление розыска; **civil** ~ гражданский оборот

**circumscribe** ограничивать (*права, интересы*)

**circumscription** 1. ограничение (*прав, интересов*) 2. район; округ

**circumspection** осмотрительность, осторожность *due* ~ должная осмотрительность, осторожность

**circumstance** обстоятельство; факт *aggravating* ~ отягчающее обстоятельство *attenuating* ~ смягчающее обстоятельство

**before-the-fact** ~s обстоятельства дела перед совершением преступления *convincing* ~ обстоятельство, являющееся доказательством *legal* ~ обстоятельство, имеющее юридическое значение, юридический факт *mitigating* ~ смягчающее обстоятельство

**circumvent** обходить (*закон, договор, патент*)

**circumvention** обход (*закона, договора, патента*)

**citation** 1. вызов ответчика в суд 2. цитата, ссылка, цитирование; указание наименования закона 3. перечисление (*фактов*) ~ **of authorities** ссылка на источники (*на нормативные акты, судебные прецеденты*)

**cite** 1. вызывать ответчика в суд; привлекать к судебной ответственности 2. цитировать, ссылаться 3. перечислять (*факты*)

**citizen** гражданин **non-resident** ~ гражданин, не являющийся постоянным жителем страны **resident** ~ гражданин, постоянно проживающий в стране

**citizenship** гражданство **double [dual]** ~ двойное гражданство

**city** 1. город; большой город (в *Англии*); город, имеющий муниципалитет (в *США*) 2. полис, город-государство ~ **council** городской муниципальный совет ~ **court** городской суд; магистратский суд ~ **manager** представитель городской администрации; сити-менеджер, управляющий городом (*невыборное должностное лицо мэрии, управляющее городской экономикой*) ~ **of London Court** суд лондонского Сити

**civic** гражданский ~ **duty** гражданский долг; гражданская обязанность ~ **plea** гражданский иск ~ **rights** гражданские права

**civicism** гражданственность; принцип равенства прав и обязанностей граждан

**civics** гражданские дела

**civil** 1. гражданский 2. гражданско-правовой 3. штатский, невоенный

**civilian** 1. цивилист, специалист по гражданскому праву 2. гражданское лицо || гражданский; штатский 3. *pl.* гражданское население ~ **duty** трудовая повинность

**civilly** в соответствии с гражданским правом ~ **dead** лишённый гражданских прав

**claim** 1. требование; право требования; претензия; заявление права; правопритязание; рекламация; иск || требовать; заявлять претензию; притязать; заявлять право; искать (*в суде*)  
2. утверждение; заявление; ссылка; предлог || утверждать; заявлять 3. патентная формула; формула изобретения ◊ ~ **for indemnification** требование о возмещении ущерба; ~ **in return** встречное требование; встречный иск; ~ **in the alternative** ходатайство о предоставлении альтернативного средства судебной защиты; ~ **settlement** урегулирование претензии; **to ~ a right** заявлять право; предъявить претензию; **to ~ damages** требовать возмещения убытков; **to assign a ~** передавать требование; уступить право требования; **to deny a ~** отказывать в иске; **to file a ~** подавать иск; **to lodge a ~** предъявлять требование; выдвинуть требование **apparatus** ~ формула изобретения или патентная формула на устройство; пункт формулы изобретения или патентной формулы на способ; **civil** ~ гражданский иск; **conflicting ~s** коллидирующие притязания, требования; **contingent** ~ возможное будущее требование (*возникновение которого зависит от наступления возможного события*) **damage** ~ иск о возмещении убытков **injury** ~ иск о возмещении вреда **product** ~ формула изобретения или патентная формула на изделие или вещество; **small** ~ исковое требование на небольшую сумму **unliquidated** ~ иск на неустановленную сумму

**claimant** истец; сторона, заявляющая требование

**class** класс; группа; категория ~ **action** групповой [коллективный] иск ~ **plaintiff** истец по групповому иску

**classification** 1. классификация 2. квалификация 3. засекречивание

**clause** 1. статья; пункт; оговорка; клаузула; условие || делить на статьи 2. формулировать ◊ ~ **in contract** пункт, статья, условие договора **boilerplate** ~ стандартная формулировка; стандартное условие (*в соглашении*); типовое условие; стандартное положение **both to blame collision** ~ оговорка о равной ответственности при столкновении судов; **collision** ~ оговорка о распространении ответственности на случаи столкновения; **compromissary** ~ статья об арбитражном разбирательстве будущих споров, арбитражная оговорка; **contract(ual)** ~ статья договора, условие договора, пункт договора **double jeopardy** ~ пункт (*поправки V к конституции США*) о запрете дважды привлекать к уголовной ответственности за одно и то же преступление **due process** ~ пункт (*поправок V и XIV к конституции США*) о надлежащей правовой процедуре **exception** ~ условие об освобождении от ответственности **exemption** ~ оговорка об ограничении ответственности; статья об освобождении от обязательств; льготная оговорка **interpretation** ~ толковательная статья; статья закона, излагающая значение употреблённых в законе терминов **penal** ~ 1. условие о неустойке 2. статья закона, устанавливающая санкцию **penalty** ~ штрафная оговорка; пункт о штрафной неустойке **proviso** ~ формулировка, содержащая оговорку (*часть статьи, начинающаяся словом provided*); **saving** ~ 1. статья, содержащая оговорку 2. исключаящая оговорку (*в законе начинается словами: nothing in this Act shall...*) **whereas** ~ вводная мотивировочная часть (*закона или иного юридического акта*), декларативная часть (*особ. международного договора*)

**clause-by-clause** постатейный

**clean** чистый, не содержащий оговорок ~ **credit** бланковый кредит, кредит без обеспечения

**clear** 1. ясный; очевидный 2. необременённый; свободный от чего-л. 3. распродавать 4. уплачивать пошлины ◊ **to ~ a bill** 1. выкупить вексель 2. оплатить счёт; **to ~ goods through customs** растаможивать товар

**clearing** 1. очистка от пошлин 2. клиринг, клиринговое соглашение ◊ ~ **agreement** клиринговое соглашение, соглашение о клиринговых расчётах; ~ **house** расчётная палата; центр анализа и синтеза информации

**clemency** помилование

**clergy** духовенство

**clerk** 1. клерк 2. секретарь 3. солиситор-практикант ~ **of court** судебный секретарь, секретарь суда **articled** ~ служащий конторы солиситора, выполняющий свою работу в порядке платы за обучение профессии солиситора **filing** ~ делопроизводитель **judicial** ~ судебный клерк; секретарь, сотрудник канцелярии суда

**close** 1. окончание; прекращение || закрывать 2. заключение || заключать || строго охраняемый ♦ **to ~ a contract** заключить договор ~ **of argument** прекращение прений сторон

**closed** 1. завершённый 2. закрытый ♦ ~ **shop** предприятие, принимающее на работу только членов профсоюза

**closure** [cloture] прекращение прений

**co-** со- (с-) (*приставка, придающая значение совместности, общности, соединенности*)

—**authorship** соавторство — **operate** 1. сотрудничать; содействовать 2. кооперировать; объединять —**partner** член товарищества

**code** 1. кодекс 2. код || кодировать ~ **of practice** процессуальный кодекс **penal** ~ уголовный кодекс

**codification** кодификация

**codify** 1. кодифицировать 2. шифровать

**coerce** принуждать; принудить

**coercion** принуждение; ограничение (*свободы*); насилие ~ **of law** правовое принуждение;

**custodial** ~ лишение свободы; тюремное заключение

**cog** обманывать, жульничать

**cogency** убедительность, неоспоримость, неопровержимость (*доказательств*)

**cogger** шулер; жулик

**cognition** кровное родство **civil** ~ семейное родство **mixed** ~ кровно-семейное родство

**cognizable** подсудный

**cognizance** 1. знание; заведомость; ведение 2. компетенция 3. юрисдикция; подсудность 4. осуществление юрисдикции; судебное рассмотрение дела 5. признание; принятие во внимание

**cognovit (actionem)** *лат.* признание иска

**cohabit** совместно проживать; сожительствовать; находиться в супружеских отношениях

**cohabitation** совместное проживание; соительство; супружество

**collateral** 1. родство или родственник по боковой линии || побочный; косвенный 2. (*дополнительное*) обеспечение || дополнительный, вспомогательный, параллельный; ~ **contract** акцессорный договор

**collect** 1. собирать 2. инкассировать, получать деньги (*по документам*) 3. взимать (*пошлины, налоги*)

**collecting** сбор; собрание ~ **agency** 1. инкассирующее агентство (*собирает взносы за вещи, купленные в рассрочку*) 2. учреждение по взысканию просроченных долгов

**collection** 1. собрание 2. собрание, коллекция 3. получение денег (*по векселям и т. п.*), инкассирование, инкассо 4. взимание, взыскание (*долгов, налогов*) ~ **account** счёт расчётов с покупателями; счёт сумм к получению

**collective** совместный; собирательный; коллективный ~ (**bargaining**) **agreement** коллективный договор (*между предпринимателем и профсоюзом*) ~ **bargaining** переговоры о заключении коллективного договора (*между предпринимателями и профсоюзами*) ~ **dismissal** коллективное увольнение; массовое увольнение ~ **mark** коллективный товарный знак; коллективный знак обслуживания

**colleге** коллегия **electoral** ~ 1. коллегия выборщиков (*президента и вице-президента США*) 2. избирательная коллегия

**collide** 1. сталкиваться 2. коллидировать

**collision** столкновение; коллизия; противоречие

**collude** сговариваться, вступать в сговор

**collusion** сговор

**collusive** основанный на сговоре; обусловленный сговором; направленный к сговору; соумышленный

**colour** **1.** видимость; симуляция; обманчивая внешность **2.** видимость наличия права, опровержимая презумпция наличия права, право «на первый взгляд» **3.** предлог  $\diamond$  **under ~ of law** якобы по закону ~ **bar** «цветной барьер», расовая дискриминация

**combat** **1.** *истор.* судебный поединок **2.** драка

**combination** **1.** соединение; комбинация **2.** сообщество; союз; объединение **3.** шайка, банда  $\diamond$  ~ **in restraint of trade** объединение в целях ограничения занятий профессиональной деятельностью

**combine** образовывать сообщество (*преступное*)

**command** **1.** приказ; распоряжение; команда; командование || приказывать; распоряжаться; командовать **2.** господство || господствовать

**Commander-in-Chief** главнокомандующий

**commandment** **1.** приказ **2.** заповедь

**commence** начинать  $\diamond$  **to ~ an action** **1.** предъявить иск **2.** возбудить дело; **to ~ proceedings** **1.** возбудить производство (*по делу*) **2.** возбудить судебное преследование

**commencement** **1.** начало **2.** вступительная часть обвинительного акта

**comment** **1.** комментарий; комментирование || комментировать **2.** толкование || толковать **3.** замечание

**commentary** комментарий

**commerce** **1.** торговля; коммерческая деятельность **2.** общение; сношения (*особ. внебрачные*) **3.** сообщение, связь

**commercial** торговый, коммерческий; имеющий целью извлечение прибыли ~ **impracticability** коммерческая неосуществимость ~ **value** продажная цена; рыночная стоимость

**commercialize** превращать в источник прибыли

**commission** **1.** назначение на должность; приказ о назначении || назначать на должность; утверждать в должности **2.** полномочие || уполномочивать **3.** поручение; договор поручения; судебное поручение || поручать **4.** комиссия, договор комиссии; комиссионное вознаграждение **5.** комиссия (*группа лиц или орган*), комитет **6.** совершение (*действия*), деяние  $\diamond$  **to buy on ~** осуществлять комиссионную сделку; покупать на комиссионных началах ~ **charge** комиссионное вознаграждение, комиссионные ~ **of conciliation** согласительная, примирительная комиссия ~ **of inquiry** комиссия по расследованию, следственная комиссия ~ **of the peace** **1.** мировая юстиция; коллегия мировых судей **2.** назначение мирового судьи

**commissioner** **1.** член комиссии, комиссия **2.** уполномоченный, комиссар **3.** заведующий отделом (*министерства*) **4.** мировой судья (*в ряде штатов США*)

**commit** **1.** поручать; верить **2.** обязывать **3.** передавать на рассмотрение **4.** предавать суду **5.** заключать под стражу **6.** совершать (*действие*)  $\diamond$  **to ~ a crime** совершить преступление; **to ~ for trial** предать суду; **to ~ oneself** принимать на себя обязательство; **to ~ suicide** совершить самоубийство; **to ~ to court** предать суду; **to ~ waste** портить имущество

**commitment** **1.** обязательство, обязанность **2.** передача на рассмотрение **3.** приказ о заключении в тюрьму; направление, препровождение (*заключённого в место заключения*); заключение под стражу; арест **4.** заключённый, поступивший в место заключения **5.** обязательство, ограничивающее свободу действий **6.** совершение (*действия*) ~ **law** договорное право

**committal** **1.** передача на рассмотрение **2.** предание суду; заключение под стражу; арест **3.** совершение (*действия*)

**committee 1.** комитет; комиссия **2.** опекун, попечитель ◇ **Judicial ~ of the Privy Council** судебный комитет тайного совета ~ **of supply** бюджетный комитет ~ **of ways and means 1.** палата общин, заседающая как бюджетная комиссия (*для утверждения источников покрытия расходов по бюджету*) **2.** бюджетный комитет палаты представителей конгресса (*в США*)

**committer** субъект деяния

**commodity** продукт; товар; предмет потребления ~ **futures** срочные сделки с товарами; товарные фьючерсы

**commodification** использование денег в качестве товара

**common 1.** община **2.** общинная земля; выгон **3.** право на пользование землёй; сервитут **4.** общий; долевого (*о праве*) **5.** общественный; публичный **6.** простой; обыкновенный ◇ **the House of ~s** палата общин ~ **crime** обычное, общеуголовное преступление ~ **Hall** суд лондонского Сити — **law pleading 1.** обмен состязательными бумагами по процедуре, установленной общим правом **2.** пледирование по процедуре, установленной общим правом

**commonwealth** союз; содружество; федерация; республика; государство; штат (*в США*) ◇ **the Commonwealth 1.** Содружество **2.** английская республика (*1649–1660 гг.*) ~ **case 1.** уголовное дело (*в некоторых штатах США и в Австралийском Союзе*) **2.** государственное обвинение (*в некоторых штатах США и в Австралийском Союзе*) ~ **counsel** адвокат штата; адвокат обвинения, обвинитель (*в судах трёх штатов США*)

**communicate 1.** сообщать; уведомлять; передавать; сноситься **2.** представлять (*на ознакомление, одобрение*) **3.** рассылать (*копии*)

**communicatee** амер. посредник

**communication 1.** сообщение; информация; уведомление **2.** связь; коммуникация **3.** представление (*на ознакомление*) **4.** рассылка (*копий*)

**communicate** коммюнике; официальное сообщение

**community 1.** община; население общины **2.** общество **3.** общность; общность имущества **4.** объединение; сообщество **5.** государство

**commutative** смягчающий (*наказание*)

**commute 1.** заменять периодический платёж единовременной выплатой **2.** смягчать наказание

**compact** соглашение; договор (*особ. публично-правового характера*); договорный акт

**company** общество, компания ◇ ~ **limited by guarantee** компания с ответственностью участников в гарантированных ими пределах; ~ **limited by shares** компания с ответственностью участников в пределах принадлежащих им акций **affiliated** ~ аффилированная компания, дочерняя компания **associated** ~ ассоциированная компания, дочерняя компания **bubble** ~ дутая, мошенническая компания; **chartered** ~ компания, существующая на основе королевской грамоты или специального акта парламента; **closed** ~ закрытая компания (*Великобритания*); акционерная компания закрытого типа **holding** ~ компания, владеющая акциями других компаний на началах доверительной собственности; компания-держатель, холдинговая компания **joint-stock** ~ акционерная компания **limited (liability)** ~ компания с ограниченной ответственностью **parent** ~ материнская компания **public** ~ 1. публичное акционерное общество (*с публично объявляемой подпиской на акции*) **2.** государственная компания; **subsidiary** ~ дочерняя компания **unincorporated** ~ компания без прав юридического лица

**compel** заставлять; вынуждать; принуждать

**compellability** юридическая возможность обязать (*кого-л.*) к даче показаний

**compensability** возместимость (вреда, убытков)

**compensate** возмещать; компенсировать

**compensation 1.** возмещение; компенсация **2.** заработная плата **3.** зачёт требований ~ **award** присуждение компенсации ~ **claim** иск о компенсации ущерба; требование о возмещении убытков

**compensatory** возмещающий; компенсационный ◊ ~ **damages** компенсаторные, реальные, фактические убытки

**competence** **1.** компетенция; правомочность; юрисдикция **2.** компетентность; квалификация **3.** правоспособность; дееспособность **4.** соответствие требованиям права; допустимость (*доказательств, свидетельских показаний, свидетеля*)

**competency** см. **competence** **competent** **1.** компетентный; правомочный **2.** имеющий право; правоспособный; дееспособный **3.** соответствующий требованиям права; надлежащий ~ **authority** **1.** компетентная власть **2.** надлежащий орган **3.** надлежащее правомочие **4.** компетентный специалист

**competition** конкуренция **bona fide** ~ добросовестная конкуренция **unfair** ~ недобросовестная конкуренция

**competitive** конкурентный; конкурентоспособный; выгодный (*о цене*)

**competitor** соперник; конкурент

**complain** жаловаться, подавать жалобу

**complainant** **1.** жалобщик **2.** истец **3.** потерпевший (*от преступления*)

**complaint** **1.** жалоба; рекламация; претензия **2.** иск **3.** официальное обвинение ◊ **to file a** ~ заявить, подать жалобу; подшить жалобу к делу; **to lodge [to make] a** ~ принести [подать] жалобу

**completion** завершение, окончание; заключение ~ **of sentence** отбытие наказания

**compliance** выполнение, соблюдение (*правовых норм*) ◊ **in** ~ **with** в соответствии с; согласно

**complicity** соучастие **active** ~ активное соучастие (*в отличие от попустительства*); **criminal** ~ соучастие в преступлении

**compos mentis** *лат.* в здравом уме (и твёрдой памяти); вменяемый

**composition** **1.** составление; состав **2.** урегулирование **3.** компромиссное соглашение должника с кредиторами **4.** соглашение о перемирии

**compounder** мировой посредник

**compounding** соглашение о воздержании, за вознаграждение, от судебного преследования лица, совершившего преступление; обещание не преследовать вора, если он вернёт украденную вещь

**compromise** **1.** мировая сделка || заключать мировую сделку **2.** компромисс || пойти на компромисс **3.** третейская запись **4.** компрометировать; подвергать риску

**comptroller** контролёр; ревизор ~ **General** *амер.* генеральный контролёр (*глава Генерального отчётно-ревизионного управления США*); **public** ~ государственный финансовый контролёр

**compulsion** принуждение

**compulsive** принудительный

**compulsory** принудительный; вынужденный; обязательный ◊ ~ **jurisdiction** обязательная подсудность; принудительная подсудность; ~ **process** принудительный привод в суд; ~ **retirement** обязательный выход на пенсию (*по достижении определённого возраста*)

**con** *разг.* преступник, отбывший срок; хулиган; жулик || жульничать; обманом вовлекать; надувать

**concealment** сокрытие, укрывательство; утаивание, умалчивание ~ **of assets** сокрытие имущественных ценностей

**concede** **1.** уступать; предоставлять (*о правах*) **2.** допускать (*возможность чего-л.*) **3.** признавать; соглашаться

**conception** **1.** понимание **2.** понятие **3.** концепция **4.** зачатие

**concern** **1.** отношение; касательство; беспокойство **2.** доля; пай

**concert** согласие, соглашение; договорённость; сговор || договариваться; сообща принимать меры; сговариваться ◊ **by previous** ~ по предварительному сговору; **in** ~ по соглашению; совместно

**concession** 1. уступка; предоставление 2. концессия; концессионный договор

**concessionaire** концессионер

**concessionary** 1. концессионер 2. льготный (*об условиях*) ~ **terms** льготные условия

**conciliate** примирять

**conciliation** примирение; примирительная, согласительная процедура

**conciliator** мировой посредник

**conclude** 1. заключать (*договор*) 2. завершать; заканчивать(ся) 3. делать вывод; выводить заключение 4. решать 5. лишать права отрицать *что-л.* в суде

**conclusion** 1. заключение (*напр., договора*) 2. завершение; окончание 3. вывод 4. решение (*суда*) 5. лишение права отрицать *что-л.* в суде ◊ **in** ~ в заключение

**conclusive** 1. заключительный; окончательный 2. решающий; неопровержимый; безусловный

**concoct** сфабриковать (*ложную версию*)

**concord** согласие; соглашение; компромисс

**concurrence** 1. согласие 2. совпадение 3. совпадающее мнение 4. содействие

**concurrent** 1. совпадающий 2. сопутствующий; параллельный 3. действующий взаимозависимо ~ **consideration** одновременное встречное удовлетворение

**concuss** принуждать; понуждать

**concussion** принуждение; понуждение

**condemn** 1. осуждать, приговаривать (*к смертной казни*); присуждать 2. принудительно отчуждать 3. конфисковать ◊ **to ~ a licence** признать лицензию недействительной

**condemnation** 1. осуждение (*на смертную казнь*) 2. отказ в иске 3. убытки, присуждаемые с проигравшей стороны 4. конфискация 5. принудительное отчуждение

**condemned** 1. осуждённый, приговорённый (*к смертной казни*) 2. ответчик, проигравший процесс

**conditio sine qua non** *лат.* обязательное, неременное условие

**condition** 1. условие || обуславливать; ставить условие или условием 2. существенное условие (*нарушение которого даёт право на расторжение договора*) 3. положение; состояние; статус ◊ ~ **in deed** положительно выраженное условие; ~ **in law** подразумеваемое условие **disjunctive** ~ альтернативное условие **implied** ~ подразумеваемое условие **positive** ~ положительное, позитивное условие **precedent** ~ предварительное условие

**conditional** условный; зависящий от *чего-л.*; обусловленный *чем-л.*

**condone** простить (*особ. супружескую неверность*); освободить от ответственности

**conduct** 1. поведение 2. руководство; ведение || вести 3. сопровождать ◊ **to ~ a case** вести судебное дело **bad** ~ упречное поведение **disorderly** ~ поведение, нарушающее общественный порядок; нарушение общественного порядка **negligent** ~ небрежное поведение **reckless** ~ опрометчивое, неосторожное поведение **tortious** ~ вредоносное, деликтное поведение; деликт

**confederate** 1. союзник; член конфедерации || объединяться в союз, конфедерацию || союзный, конфедеративный 2. сообщник, соучастник (*преступного сговора или политического заговора*) || сговариваться, вступать в заговор

**confederation [confederacy]** 1. конфедерация; союз 2. сговор, заговор

**confess** признавать(ся), сознаваться

**confession** признание; признание иска; признание в совершении преступления; признание вины; исповедь; признание на исповеди ◊ ~ **and avoidance** признание фактов с отрицанием их юридических последствий (*путём приведения дополнительных фактов*)

**confide** поверять; доверять; полагаться (*на кого-л.*); верить; поручать; признаваться

**confidence** 1. доверие 2. конфиденциальное сообщение 3. уверенность ◊ **in** ~ в конфиденциальном порядке; секретно ~ **man** лицо, злоупотребляющее доверием; мошенник

**confidential** 1. конфиденциальный, секретный; доверительный 2. пользующийся доверием ~ **communication** конфиденциальная (*защищённая свидетельской привилегией*) информация ~ **relation(s)** фидуциарные, основанные на доверии отношения; конфиденциальные отношения

**confidentiality** конфиденциальность ~ **agreement** соглашение о конфиденциальности; соглашение о неразглашении конфиденциальной информации

**confine** лишать свободы; заключать в тюрьму

**confinement** лишение свободы, заключение под стражу; заключение в тюрьму

**confirm** 1. подтверждать 2. утверждать; санкционировать; ратифицировать

**confirmation** 1. подтверждение 2. утверждение; санкционирование; ратифицирование

**confiscation** конфискация

**conflict** конфликт; коллизия; столкновение; противоречие || противоречить; коллидировать; сталкиваться ~ **of claims** коллизия притязаний ~ **of laws** 1. коллизия правовых норм 2. коллизионное право ~ **resolution** разрешение споров; разрешение конфликтной ситуации

**conflicting** коллидирующий; противоречащий ~ **claims** коллидирующие притязания, требования

**conformity** 1. соответствие 2. подчинение

**confront** 1. сопоставлять 2. проводить очную ставку; стоять на очной ставке

**confrontation** 1. сопоставление 2. конфронтация; очная ставка

**confusing similarity** сходство (*напр., товарных знаков*), вводящее в заблуждение

**confusion** 1. замешательство 2. беспорядок; смешение; соединение в одну массу 3. общественные беспорядки, волнения ~ **of trademarks** смешение товарных знаков

**confutation** опровержение

**congruence** ◊ ~ **with the law** соответствие закону

**conjointly** совместно

**conjoints** супруги

**conjugal** супружество, состояние в браке

**conman** *разг.* мошенник; аферист

**connection** 1. связь 2. родство, свойство; родственник, свойственник 3. клиентура 4. объединение (*политическое, коммерческое*); **carnal** ~ половое сношение

**connivance** 1. потворство; попустительство 2. молчаливое допущение

**conscience** 1. совесть 2. сознание **legal** ~ правосознание

**conscientious objector** человек, отказывающийся от военной службы со ссылкой на свои убеждения

**consciousness** (о)сознание

**consensu** *лат.* с согласия

**consensual** консенсуальный; согласованный; совершённый по взаимному согласию/с согласия

**consensus** 1. (*всеобщее*) согласие, единодушие, консенсус 2. согласованность ◊ ~ **ad idem** *лат.* совпадение воле сторон

**consent** совпадение воле, согласие || давать согласие, соглашаться ~ **judgement** решение суда в соответствии с заключёнными сторонами мировым соглашением

**consequence** следствие, последствие ◊ ~ **in law** правовое, юридическое последствие **avoidable** ~ последствие, которого можно (*было*) избежать **legal** ~ правовые, юридические последствия

**conservation** 1. сохранение 2. охрана природы ~ **laws** законодательство об охране природы

**conservator** опекун; охранитель

**consider** 1. рассматривать; обсуждать 2. полагать, считать 3. принимать во внимание, учитывать ◊ **to ~ legally** рассматривать с юридической точки зрения

**consideration** 1. рассмотрение; обсуждение 2. соображение 3. встречное удовлетворение; компенсация; вознаграждение; возмещение 4. уважение ◊ **~ on the merits** рассмотрение по существу дела **adequate** ~ достаточное, соразмерное, встречное удовлетворение **fair and valuable** ~ реальное, достаточное встречное удовлетворение **good** ~ 1. встречное удовлетворение, основанное на родстве, привязанности или моральном долге 2. юридически действительное встречное удовлетворение **legal** ~ юридически действительное встречное удовлетворение **valuable** ~ достаточное, надлежащее, ценное встречное удовлетворение

**consign** 1. отправлять; посылать (*товары*) на консигнацию 2. передавать 3. депонировать

**consignation** 1. отправка (*товаров*) на консигнацию 2. депонирование 3. передача в руки третьего лица

**consignee** 1. грузополучатель; адресат (*груза*) 2. консигнатор (*лицо, которому товар послан на консигнацию*) 3. комиссионер

**consignment** 1. груз; партия товара 2. консигнация ~ **goods** консигнационные товары

**consignor** 1. грузоотправитель 2. консигнант (*лицо, отправляющее товар на консигнацию*)

**consistency** согласованность (напр., показаний)

**consistent** соответствующий; согласованный; непротиворечивый

**consistory** консистория; церковный суд

**consolidate** 1. укреплять(ся) 2. объединять(ся) 3. консолидировать (*займы*)

**consolidated** объединённый; сводный; консолидированный; совместный ~ **cases** дела, объединённые в одно производство ~ **financial statement** сводный финансовый отчёт; сводная консолидированная отчётность; сводная финансовая отчётность

**consolidation** 1. укрепление 2. объединение 3. консолидация (*займов*)

**consort** супруг(а) (*преим. коронованной особы*)

**consortium** 1. консорциум 2. супружеская общность

**conspiracy** сговор (*о совершении преступления*); заговор (*политический*); **alien** ~ 1. заговор иностранцев 2. заговор иностранных держав

**conspiration** см. **conspiracy** **conspirator** участник преступного сговора; участник политического заговора, заговорщик

**conspire** войти в сговор о совершении преступления; составить политический заговор

**constable** констебль (*в Великобритании – полицейский, полисмен; в США – судебный пристав, т. е. муниципальный чиновник с функциями, подобными функциям шерифа в сельской местности*) **additional** ~ помощник констебля; **Chief** ~ *англ.* начальник полиции

**constabulary** полиция, полицейские силы || полицейский ~ *force* *англ.* полицейские силы, полиция ~ *Provost Marshal* *амер.* начальник военной полиции

**constituency** 1. избиратели 2. избирательный округ 3. покупатели, клиентура

**constituent** 1. составная часть || составляющий часть целого 2. избиратель || избирающий 3. доверитель 4. учреждающий; основывающий; конституирующий ~ **assembly** учредительное собрание ~ **entity** субъект РФ; субъект ~ **instrument** учредительный акт, документ

**constitute** 1. составлять 2. быть, являться 3. устанавливать; основывать; конституировать; учреждать 4. назначать 5. издавать или вводить в силу (*закон*)

**constitution** 1. конституция, основной закон 2. устав; положение 3. создание; образование; учреждение 4. устройство; состав **National** ~ *амер.* федеральная конституция

**constitutional** конституционный, соответствующий конституции ~ **doubt** сомнение по вопросу о конституционности (*закона, судебного решения, акта исполнительной власти*)

**constitutionalism** 1. конституционная форма правления 2. конституционность 3. конституционализм

**constitutionality** конституционность

**constitutionalization** конституционализация ~ **of law** возведение правовой нормы в ранг конституционного положения

**constrain** 1. принуждать 2. сдерживать 3. заключать в тюрьму

**constraint** 1. принуждение 2. пресечение 3. ограничение 4. тюремное заключение ◊ **by** ~ принуждением

**construction** толкование ~ **law** строительное право **broad** ~ расширительное толкование; **close** ~ рестриктивное толкование

**constructive** юридически подразумеваемый, конструктивный, неопровержимо презюмируемый, существующий в силу неопровержимой презумпции ~ **dismissal** вынужденное увольнение «по собственному желанию» под давлением работодателя

**construe** толковать ◊ **to** ~ **broadly** толковать расширительно; **to** ~ **restrictively** толковать ограничительно

**consular** консульский

**consulate** консульство

**consult** 1. советоваться; совещаться 2. справляться (*напр., в справочнике*)

**consultant** советник, консультант

**consultation** консультация; совещание

**consumer** потребитель ~ **credit** потребительское кредитование; потребительский кредит ~ **goods** потребительские товары; товары широкого потребления ~ **legislation** законодательство по охране интересов потребителей ~ **price index** индекс стоимости жизни; индекс цен на потребительские товары; индекс потребительских цен

**consummate** завершать; доводить до конца; окончательно оформлять || законченный; совершённый

**consummation** завершение; окончание; окончательное оформление; осуществление; введение в действие

**contemplate** 1. ставить целью, иметь намерением *что-л.*; замышлять 2. рассматривать 3. предполагать 4. предусматривать

**contempt** 1. неуважение, оскорбление (*органа власти*) 2. нарушение (*норм права*)

**contemptuous** 1. презрительный 2. нарушающий (*нормы*)

**contend** 1. утверждать 2. оспаривать; спорить

**contention** 1. утверждение 2. спор 3. предмет спора

**contentious** спорный; рассматриваемый в порядке спора между сторонами

**contest** 1. спор || оспаривать 2. добиваться (*выборного места*), участвовать в выборах (*о кандидатах*) ◊ **to** ~ **a claim** оспаривать требование или иск

**contestable** спорный; оспариваемый; оспоримый

**contestant** тяжущаяся сторона, сторона в споре, в конфликте

**contestation** 1. спорный вопрос, предмет спора 2. оспаривание

**contingency** случайность; случай; непредвиденное обстоятельство ~ **fee** оплата по результату (*американская система оплаты, которая предполагает оплату после и только в случае выигрыша дела в суде*)

**contingent** 1. контингент 2. случайный; возможный; условный; зависящий от обстоятельств ~ **fee** условное вознаграждение адвокату (*лишь в случае выигрыша дела*) ~ **liability** условная обязанность

**continuation** 1. продолжение; пролонгация 2. *пат.* продолжающая заявка, заявка в продолжение

**continuity** 1. непрерывность 2. преемство legal ~ правовая преемственность; правопреемство

**contra** *лат.* 1. против 2. довод или голос против ~ *bonos mores лат.* против добрых обычаев и традиций ~ *legem лат.* против закона || противозаконный

**contraband** контрабанда; контрабандные товары || контрабандный; запрещённый

**contract** 1. договор; сделка; контракт || заключать договор 2. принимать (*обязанности*)  
◇ ~ **by deed** договор за печатью, формальный договор; ~ **implied in fact** подразумеваемый договор; ~ **implied in law** квази-договор; ~ **malum in se** договор, ничтожный по своей природе; ~ **malum prohibitum** договор, ничтожный в силу запрещённости действий, подлежащих совершению на его основе; **celebration of** ~ заключение договора; **to abide by the terms and conditions of the** ~ соблюдать условия соглашения; **to ~ a debt** взять в долг; **to ~ a marriage** заключить брачный договор, вступить в брак; **to draw up a** ~ составлять контракт; **to execute a** ~ исполнять договор; **to make a** ~ заключать договор; отступать от договора; отказаться от договора; ~ **under seal** договор за печатью; ~ **under hand** простой договор, договор не в форме документа за печатью, неформальный договор ~ **compliance** выполнение условий договора ~ **penalty** штраф за невыполнение договора; договорная неустойка **aleatory** ~ алеаторный, рискованный договор **beneficiary** ~ договор в пользу третьего лица **binding** ~ юридически обязательный договор; **certain** ~ нерискованный договор; **conditional** ~ условный договор, договор под отлагательным условием; **constructive** ~ квази-договор **executed** ~ договор с исполнением в момент заключения **executory** ~ договор с исполнением в будущем **express** ~ положительно выраженный договор **fiduciary** ~ фидуциарный договор **gratuitous** ~ безвозмездный договор **implied** ~ подразумеваемый договор; договор на основе конклюдентных действий; квазидоговор **naked** ~ договор (*не за печатью*), не предусматривающий встречного удовлетворения и лишённый исковой силы **simple** ~ простой договор, договор не в форме документа за печатью, неформальный договор **terminal** ~ срочный договор **unenforceable** ~ договор, не могущий быть принудительно осуществлённым в искомом порядке **unilateral** ~ односторонняя сделка **verbal** ~ 1. устный договор 2. простой договор, договор не в форме документа за печатью **void** ~ ничтожный договор; ничтожная сделка **voidable** ~ оспоримый договор **yellow-dog** ~ *амер.* «жёлтое» обязательство, договор, обязывающий работника не вступать в профсоюз

**contraction** 1. заключение (*напр.*, займа, брака) 2. сокращение

**contractor** 1. подрядчик 2. контрагент; сторона в договоре **independent** ~ подрядчик

**contractual** договорный; основанный на договоре ~ **capacity** договорная право- и дееспособность ~ **liability** договорная ответственность; ответственность в силу договора

**contradict** 1. противоречить 2. возражать 3. опровергать; отрицать

**contradiction** 1. противоречие; несоответствие, расхождение 2. опровержение

**contradictory** противоречащий; противоречивый ~ **judgement** решение по существу спора

**contrary** противоположный, обратный; противный; противоречащий ◇ **unless the ~ is proved** если не доказано обратное

**contravene** 1. нарушать (*закон, право*) 2. противоречить (*закону, праву*) 3. возражать, оспаривать

**contravention** 1. нарушение (*закона, права*) 2. противоречие (*закону, праву*)

**contribution** 1. содействие 2. взнос; участие в погашении долга; возмещение доли ответственности; долевой или пропорциональный взнос 3. контрибуция; налог

**contributor** лицо, делающее долевой взнос; участник в несении доли убытков

**contrivance** 1. ухищрение; махинация 2. выдумка, затея; план (*особ. предательский*) 3. приспособление; средство маскировки

**contriver** махинатор

**control** 1. контроль; надзор; регулирование; режим; сдерживание (*преступности*); нормирование || контролировать; регулировать; сдерживать (*преступность*); нормировать 2. управление, руководство || управлять, руководить 3. контрольный орган 4. власть; **exchange** ~ валютный контроль, валютное регулирование; **legal** ~ правовой контроль; правовое регулирование; правовое нормирование **legislative** ~ законодательный контроль; законодательное регулирование; законодательное нормирование

**controller** контролёр; ревизор

**controversial** спорный, дискуссионный

**controversy** 1. спор; разногласие 2. правовой спор; судебный спор; гражданский процесс

3. предмет спора

**controvert** 1. оспаривать 2. возражать, отрицать

**convene** 1. созывать (*напр., съезд*) 2. вызывать (*в суд*) 3. собирать(ся)

**convenience** 1. удобство 2. выгода **public** ~ общественная польза

**convention** 1. съезд; конвент 2. конвенция (*международный договор*) 3. обычай **Berne** ~

Бернская конвенция об охране литературных и художественных произведений

**constitutional** ~ 1. конституционный обычай (*составляющий часть неписаной конституции Великобритании*) 2. учредительное собрание 3. конституционный конвент (*решающий вопрос об изменении конституции*)

**conventional** 1. обусловленный в соглашении; основанный на договоре; конвенционный 2. обычный; традиционный ~ **law** 1. право, основанное на договорах, договорное право 2. обычное право

**conversion** 1. превращение; конверсия 2. присвоение движимого имущества 3. иск из присвоения 4. изменение юридического статуса 5. поворот судебного решения ~ **of foreign money debt** валютная субституция

**convert** 1. превращать; конвертировать; обменивать 2. присваивать движимое имущество 3. изменять юридический статус

**convey** 1. перевозить 2. передавать правовой титул (*преим. на недвижимость*) 3. доставлять, препровождать

**conveyance** 1. перевозка 2. передача правового титула (*преим. на недвижимость*); акт о передаче правового титула

**conveyancer** нотариус по операциям с недвижимостью

**conveyancing** 1. нормы права, регулирующие передачу собственности на недвижимость 2. составление актов передачи прав собственности на недвижимость

**convict** осуждённый; осуждённый, содержащийся под стражей; осуждённый, отбывающий приговор к длительному тюремному заключению || осудить (*признать виновным*) ◇ **to ~ of a crime** осудить за совершение преступления

**convicted** осуждённый

**conviction** 1. убеждение, убеждённость 2. осуждение (*признание виновным*); судимость; обвинительный приговор ◇ **to suffer ~** быть осуждённым; получить или иметь судимость; **to support ~** 1. обосновывать осуждение 2. поддерживать осуждение (*в апелляционной инстанции*) ~ **records** досье или регистрация судимостей **previous ~** судимость **prior ~** судимость

**convoy** конвой; конвоирование || конвоировать

**cooperation** взаимодействие; кооперация; сотрудничество

**cooperative** совместный; кооперативный; объединённый

**coparceny** совместное наследование (*в равных долях*); равная доля в наследстве; неразделённое наследство

**copartner** член товарищества

**copartnership** товарищество

**copy** 1. копия || снимать копию; воспроизводить 2. экземпляр 3. копия протокола манориального суда с условиями аренды земельного участка 4. копированный промышленный образец, контрафакция 5. (текстовая) реклама  $\diamond$  for a true ~ «копия верна», правильность копии удостоверяется **authenticated** ~ **certified copy** заверенная копия; **Chinese** ~ амер. подделка, вводящая в заблуждение, продукт слепого подражания, контрафактное изделие

**copyhold** копигольд (арендные права, зафиксированные в копиях протоколов манориальных судов)

**copyright** авторское право, издательское право; право литературной собственности; право перепечатки; право постановки || обеспечивать авторское, издательское право  $\diamond$  ~ **reserved** авторское право охраняется, перепечатка воспрещается ~ **notice** предупреждение об авторском праве (обычно знак © на публикуемом документе с указанием года первой публикации и владельца авторского права) ~ **Office** Бюро регистрации авторских прав (США) ~ **royalties** авторский гонорар (в виде процентных отчислений) **artistic** ~ авторское право на произведение искусства

**copyrighted** охраняемый авторским, издательским правом

**corner** корнер, спекулятивная скупка  $\diamond$  within four~s в самом документе, явствует из самого документа

**coroner** коронер (следователь, специальной функцией которого является расследование случаев насильственной или внезапной смерти)

**corporate** корпоративный; обладающий правами юридического лица; принадлежащий юридическому лицу ~ author коллективный автор; издательская организация ~ raider скупщик акций компании с целью получения контрольного пакета; захватчик компаний

**corporation** корпорация; юридическое лицо ~ by-law [charter] устав корпорации ~ law закон о корпорациях; законодательство о компаниях ~ tax налог с корпораций; **charitable** ~ благотворительная корпорация; **civil** ~ деловая корпорация (в противоположность благотворительной); **close(d)** ~ корпорация закрытого типа; закрытое акционерное общество (с ограниченным числом участников, не имеющих права продавать свои акции без согласия других акционеров)

**commercial** ~ торговая корпорация

**corporator** член корпорации

**corporeal** материальный (об имуществе)

**corpse** труп

**corpus** собрание, свод (норм)

**corpus delicti** лат. состав преступления

**correal** 1. совиновый 2. корреальный

**correction** 1. исправление, поправка 2. исправительная мера 3. исправительное наказание (в т. ч. телесное) 4. исправительное учреждение 5. исправительное воздействие ~ (al) **facility** исправительное учреждение; средство исправительного воздействия ~ (al) **system** 1. система исправительных мер; система исправительных наказаний 2. система исправительных учреждений

**correctional** исправительный

**correspond** 1. соответствовать 2. переписываться, состоять в переписке

**correspondence** 1. соответствие 2. переписка, корреспонденция

**corroborate** подтверждать; подкреплять, дополнять (доказательства другими доказательствами)

**corroboration** 1. подтверждение; подкрепление (одного доказательства другим) 2. дополнительное доказательство

**corroborative** подтверждающий; подкрепляющий

**corrupt** 1. исказить (*текст*) || искажённый, недостоверный (*о тексте*) 2. подкупать 3. лишать гражданских прав 4. склонять (*к совершению преступления*) 5. морально запятнанный, испорченный; бесчестный ~ **bargain** бесчестная сделка

**corruption** 1. разложение; коррупция 2. получение взятки 3. склонение к получению взятки или к совершению другого (*должностного*) преступления либо проступка

**cost** 1. цена; стоимость 2. судебные издержки; судебные расходы  $\diamond$  **all ~s** общая сумма судебных издержек ~ **of living index** индекс прожиточного минимума; индекс стоимости жизни ~ **price** себестоимость; производственная цена ~ **s of justice** материальные издержки правосудия; судебные издержки

**Council: Privy** ~ Тайный совет (в *Великобритании*) **Security** ~ Совет Безопасности (*ООН*)

**council** 1. совет 2. совещание ~ **of the bar** совет барристеров

**councillor** советник, член совета

**counsel** 1. обсуждение; совещание 2. совет, консультация || советовать, консультировать, давать заключение 3. участвующий в деле адвокат; барристер  $\diamond$  ~ **at law** адвокат (в суде); ~ **for the party** адвокат стороны; ~ **for the People** адвокат штата; адвокат обвинения, обвинитель (*в суде штата*) ~'s **opinion** письменное заключение адвоката; **Commonwealth** ~ адвокат штата; адвокат обвинения (*в судах трёх штатов США*); **Crown** ~ адвокат короны; обвинитель **defence** ~ защитник **King's** ~ королевский адвокат **legal** ~ юрисконсульт; юрист-консультант **Queen's** ~ королевский адвокат

**counselling** консультирование, дача консультаций

**counsel(l)or** 1. советник 2. адвокат (*особ. в Ирландии и США*) 3. барристер, дающий юридические консультации

**count** 1. изложение дела || излагать дело, выступать с изложением дела 2. пункт искового заявления или обвинительного акта; исковое требование 3. подсчёт (*голосов*) || считать; подсчитывать 4. идентичное притязание

**counter** 1. противоположный; обратный; встречный 2. *разг.* тюрьма 3. адвокат; — **claim** встречное требование; встречный иск || предъявлять встречное требование; предъявлять встречный иск

**counteradvertising** контрреклама; реклама, косвенно порочащая продукцию конкурента

**counterfeasance** подделывание

**counterfeit** 1. подделка; фальшивые деньги 2. контрафакция (*чужое произведение, использованное вопреки воле автора*) || подделывать, незаконно копировать, заниматься контрафакцией || поддельный, подложный; фальшивый

**counterfeiter** подделыватель; фальшивомонетчик, контрафактор

**counterfeiting** 1. подделка; фальшивомонетчество 2. контрафакция (*использование чужого произведения вопреки воле автора*)

**counterintelligence** контрразведка

**counterpart** 1. дубликат 2. коллега (*лицо, занимающее такую же должность, напр., о министре другой страны*) 3. противная сторона, процессуальный противник

**counterplead** приводить доводы против утверждений другой стороны, отрицать, возражать

**countersigning** контрассигнование

**country** 1. страна 2. присяжные

**county** 1. графство (в *Великобритании*) 2. округ (в *США*)

**coup d'etat** государственный переворот

**Court: Admiralty** ~ адмиралтейский суд, морской суд **Appellate** ~ апелляционный суд (в *ряде штатов США промежуточная инстанция между судами первой инстанции и верховным судом штата*) **Bail** ~ процессуальный суд (в *Великобритании вспомогательная инстанция при суде королевской скамьи, занимавшаяся разрешением процессуальных вопросов*)

**Central Criminal** ~ Центральный уголовный суд (*по делам о преступлениях, совершённых за пределами Великобритании*); **Circuit ~ of Appeal** амер. федеральный окружной апелляционный суд

**Commercial** ~ коммерческий суд (*коллегия судей для рассмотрения торговых дел в отделе королевской скамьи в Англии*) ~ **of Appeal** англ. апелляционный суд (*вторая инстанция Верховного суда*) ~ **of Appeals** апелляционный суд (*высшая судебная инстанция в ряде штатов США и федеральном округе Колумбия*) ~ **of Claims** претензионный суд (*суд для рассмотрения исков к США*) ~ **of Criminal Appeal** уголовный апелляционный суд (*ныне – уголовное отделение апелляционного суда*) ~ **of International Trade** федеральный суд по вопросам международной торговли (*США*) ~ **of King's Bench** суд королевской скамьи ~ **of Military Appeals** амер. (федеральный) военно-апелляционный суд ~ **of Military Justice** амер. военный суд ~ **of Petty Sessions** «Суд малых сессий» (*суд упрощённой юрисдикции по некоторым категориям дел, без допуска публики и без участия присяжных*) ~ **of Queen's Bench** суд королевской скамьи ~ **of St. James** английское правительство ~ **of Star Chamber** англ. истор. Суд Звёздной Палаты; **Crown** ~ Суд короны (*уголовное отделение Высокого суда правосудия*); **Customs** ~ таможенный суд (*в США*) **Errors and Appeals** ~ амер. апелляционный суд (*в некоторых штатах*) **European ~ (of Justice)** Суд Европейских Сообществ **High ~ of Justice** Высокий суд правосудия (*первая инстанция Верховного суда в Англии*) **International ~ of Justice** Международный Суд (ООН) **King's Bench Divisional** ~ апелляционное присутствие отделения королевской скамьи Высокого суда правосудия (*в Великобритании*) **Law ~s** «Дом правосудия» (*главное здание судебных учреждений в Лондоне*) **Restrictive Trade Practices** ~ суд по рассмотрению жалоб на ограничения занятия профессиональной деятельностью, суд по делам о нарушении свободы конкуренции **Superior** ~ Высший суд (*промежуточная судебная инстанция в ряде штатов США между судебными учреждениями первой инстанции и Верховным судом штата*) **Supreme ~ of Judicature** Верховный суд (*в Великобритании*) **Supreme** ~ Верховный суд (*федеральный и в большинстве штатов США; в штатах Нью-Йорк и Нью-Джерси – промежуточная инстанция между судами первой инстанции и апелляционным судом, являющимся в указанных штатах высшей судебной инстанцией*) **United States ~ of Customs and Patent Appeals** Федеральный апелляционный суд по делам о таможенных пошлинах и патентах

**court** 1. суд; судья; судьи; судебное присутствие 2. двор (*королевский*) 3. законодательное собрание; заседание законодательного собрания 4. время, назначенное для слушания дела в суде 5. амер. правление, дирекция (*напр., предприятия*) **arm of** ~ отделение, орган суда; **to appear in** ~ предстать перед судом; **to bring before [into] the** ~ предать суду; **to hold** ~ осуществлять правосудие; **to open a** ~ открыть судебное заседание ~ **costs** судебные издержки ~ **holding** судебное решение ~ **of aldermen** суд старейшин ~ **of arbitration** третейский суд, арбитражный суд ~ **of equity** суд «права справедливости», суд системы «права справедливости» ~ **of error** апелляционный суд (*в ряде штатов США*) ~ **of industrial relations** промышленный суд, суд по трудовым делам ~ **of justice** суд, судебный орган ~ **of law** суд, действующий по нормам статутного и общего права ~ **of original jurisdiction** суд первой инстанции ~ **of review** кассационный суд ~ **of small claims** суд мелких тяжб (*в ряде штатов США для скорейшего разрешения дел с небольшой исковой суммой*) **appeal(s)** ~ апелляционный суд **arbitration** ~ третейский суд, арбитражный суд **assize** ~ выездная судебная сессия **base** ~ суд ограниченной юрисдикции, не имеющий письменного производства; **canon** ~ церковный суд; **circuit** ~ 1. выездная сессия окружного суда (*в ряде штатов США*) 2. федеральный окружной суд (*в США до 1912 г.*) 3. выездной суд присяжных; **civil** ~ гражданский суд; общегражданский суд; **common law** ~ суд общего права; **coroner's** ~ коронерский суд; **county** ~ 1. суд графства 2. суд округа штата; **criminal** ~ уголовный суд ~ **customs** ~ таможенный суд **district** ~ 1. федеральный районный суд (*федеральный суд первой инстанции в США*) 2. местный суд (*в ряде штатов США*) **equity** ~ суд «права справедливости», суд системы «права справедливости» **industrial**

~ суд по трудовым делам **justice's** ~ мировой суд, суд мирового судьи (*в ряде штатов США*)  
**juvenile** ~ суд по делам несовершеннолетних **lay** ~ 1. светский (в отличие от церковного) суд 2. суд непрофессиональных судей; суд присяжных **magistrate('s)** ~ суд магистрата, магистратский суд, мировой суд **merchant's** ~ коммерческий суд **naval** ~ военно-морской суд **nisi prius** ~ суд по гражданским делам первой инстанции с участием присяжных **trial** ~ суд первой инстанции  
**court-house** помещение суда, здание суда

**courtesy** 1. вежливость; правила вежливости; этикет 2. льгота, привилегия 3. право вдовца (*при наличии детей*) на пожизненное владение имуществом умершей жены  
**international** ~ международный этикет

**courtroom** 1. зал судебного заседания или судебных заседаний 2. камера судьи

**covenant** 1. договор или акт за печатью || заключать договор (*преим. за печатью*) 2. обязательство (*из договора за печатью*) || обязываться по договору 3. статья договора; условие договора 4. иск из нарушения договора за печатью ◇ ~ **against encumbrances** гарантия отсутствия обременений ~ **of the League of Nations** Устав Лиги Наций **negative** ~ договорное обязательство о воздержании от действия **real** ~ 1. обязательство, обременяющее недвижимость и следующее за ней 2. обязательство о передаче недвижимости

**covenantee** 1. кредитор по договору за печатью 2. лицо, по отношению к которому принимается обязательство

**covenantor** 1. должник по договору за печатью 2. лицо, принимающее на себя обязательство

**cover** 1. покрытие (*денежное*) || покрывать; обеспечивать покрытие (*денежное*) 2. уплата (*по счёту, векселю*) 3. страхование || страховать 4. относиться к чему-л.; охватывать, распространять своё действие ◇ **to ~ up** укрывать (*преступление*)

**coverage** 1. охват (*напр. предметный*) 2. страхование 3. обложение

**covert** 1. скрытый, тайный, секретный 2. замужняя

**create** 1. создавать, порождать (*последствия, отношения и т. д.*) 2. предусматривать (*в законе*) ◇ **to ~ an offence** предусмотреть (*в законе*) новый состав преступления

**credibility** достоверность; правдивость

**credit** 1. вера, доверие || верить, доверять 2. кредит || кредитовать 3. аккредитив 4. льготы при отбывании тюремного заключения ◇ ~ **for time in custody** зачёт времени пребывания под стражей

**crediting** кредитование

**creditor** кредитор, веритель **bond** ~ кредитор по денежному обязательству

**crib** 1. мелкая кража 2. плагиат || совершить плагиат

**crime** 1. преступление; преступление по общему праву; тяжкое преступление 2. преступность 3. обвинение 4. вынести приговор ◇ ~ **against humanity** преступление против человечества или против человечности; ~ **against morality** преступление против нравственности; ~ **against nature** противоестественное преступление; ~ **against property** преступление против собственности; ~ **against the peace** 1. преступное нарушение общественного порядка 2. преступление против мира; ~ **against the State** 1. преступление против государства, государственное преступление 2. преступление против штата; преступление по законодательству штата; **components of** ~ 1. элементы (*состава*) преступления 2. состав преступления; **mental element in** ~ субъективная сторона преступления; **pattern in** ~ «почерк» преступника; **to catch in** ~ изобличить в совершении преступления; **to deter from** ~ удержать от преступления; **to ferret out a** ~ расследовать преступление; **to impel into** ~ склонить к совершению преступления; **to make** ~ криминализовать деяние (*предусмотреть в законе новый состав преступления*); **to turn to** ~ стать на путь совершения преступлений ~ **detection** 1. расследование или раскрытие преступления; розыск или обнаружение, идентификация преступника 2. раскрываемость преступлений 3. уголовный розыск; сыскная полиция ~ **deterrence** 1. удерживание устрашением от

совершения преступления, преступлений **2.** средство удерживания (*устрашением*) от совершения преступления, преступлений ~ **instrument** орудие преступления ~ **of omission** преступное бездействие ~ **prevention** предотвращение совершения преступления; предупреждение преступности ~ **scene** место совершения преступления **absolute** ~ «абсолютное преступление» (*преступление «строгой ответственности», за которое уголовная ответственность наступает независимо от наличия вины*) **alleged** ~ **1.** предполагаемое, презюмируемое преступление **2.** вменяемое в вину, инкриминируемое преступление **atrocious** ~ жестокое, зверское преступление; **capital** ~ преступление, караемое смертной казнью; **computer(-related)** ~ преступление с использованием компьютера; **cyber** ~ преступность в компьютерной сфере **emotional** ~ преступление под влиянием аффекта **minor** ~ **1.** малозначительное преступление **2.** преступление, совершённое несовершеннолетним **organized** ~ **1.** организованная преступность (*как состав преступления*) **2.** организованное преступление **petty** ~ малозначительное преступление **property** ~ имущественное преступление **serious** ~ тяжкое преступление **white-collar** ~ беловоротничковое преступление (*преступная махинация, совершённая служащим или лицом, занимающим высокое общественное положение*)

**criminal** **1.** преступник || преступный **2.** субъект преступления **3.** лицо, виновное в совершении преступления **4.** лицо, осуждённое за совершение преступления; лицо, признанное преступником по суду **5.** уголовный ♦ **to spot a** ~ разг. опознать преступника

**criminalist** криминалист (*специалист по уголовному праву, уголовному процессу или криминалистике*)

**criminalistics** криминалистика

**criminality** преступность (*деяния, личности или как массовое явление*)

**criminalization** **1.** криминализация (*объявление деяния преступлением по закону*) **2.** вовлечение в преступную деятельность

**criminalize** **1.** криминализовать (*объявить деяние преступлением по закону*) **2.** вовлечь в преступную деятельность

**criminate** **1.** обвинять в совершении преступления **2.** доказывать или доказать чью-л. виновность в совершении преступления; уличать или уличить **3.** вменять или вменить в вину, инкриминировать; признать виновным **4.** объявить преступником; осудить (*в вердикте или в приговоре*) **5.** вовлечь в совершение преступления или преступлений

**criminogenesis** криминогенез (*причины, породившие преступление*)

**criminology** криминология (*наука о преступности, преступлениях и преступниках*)

**crook** мошенник; обманщик

**cross** кроссировать (*о чеке*)

**cross-collateralization** последующее обеспечение; оформление в последующее обеспечение; передача в последующее обеспечение

**Crown** **1.** корона, престол; королевская власть; король, королева **2.** государство; верховная власть (*в Великобритании*) **3.** государственное обвинение (*в Великобритании*)

**culpability** виновность

**culpable** **1.** виновный **2.** преступный

**culprit** **1.** виновный; преступник **2.** обвиняемый; подсудимый

**cure** средство исправления || исправлять ♦ **to ~ a transaction** придать силу недействительной сделке путём исправления её юридических недостатков

**currency** **1.** деньги; валюта **2.** срок действия ~ clause валютная оговорка

**curriculum vitae [CV]** *лат.* резюме

**curtesy** право вдовца (*при наличии детей*) на пожизненное владение имуществом умершей жены

**custodial** связанный с лишением свободы, с содержанием под стражей, в заключении

**custodian** **1.** хранитель; охранитель **2.** опекун; попечитель **3.** должностное лицо, исполняющее приговор суда к ограничению или лишению свободы

**custodianship** статус опекуна, опекунство

**custody** **1.** хранение; охрана **2.** опека; попечение; присмотр **3.** контроль; владение **4.** задержание; лишение свободы; содержание под стражей; тюремное заключение **parental** ~ родительское попечение

**custom** **1.** обычай; обычное право **2.** таможенные пошлины ◇ ~ **free** беспошлинный; **the** ~s таможенное управление; таможня

**custom-house** таможня

**customary** обычный, основанный на обычае, вытекающий из обычая

**customer** покупатель; заказчик; клиент

**cybersquatting** киберсквоттинг (*практика регистрации доменного имени, которое является торговой маркой какой-л. организации, с целью продажи этого имени за большую сумму*)

## D

**dactylography** дактилоскопия

**dactylogram** отпечаток пальцев

**damage** 1. ущерб; убыток; вред; повреждение 2. наносить убыток; причинять ущерб; повреждать 3. *pl.* убытки; возмещение убытков ◊ ~ **s at large** полная сумма действительно понесенных убытков; ~ **done** причиненный ущерб; ~ **to person** возмещение ущерба; ~ **to property** ущерб, нанесенный имуществу; ~ **ultra** дополнительное возмещение убытков; **by way of ~s** в порядке возмещения убытка; **to ask for ~s** подать иск о взыскании убытков; **to calculate ~** подсчитывать сумму ущерба; **to pay ~s** оплачивать убытки; **to recover ~s** взыскивать; **to suffer ~s** нести убыток **actual ~** 1. фактический, реальный ущерб 2. реальные, фактические убытки **aggravated ~** увеличенное возмещение убытков **aggregate ~** общая сумма ущерба **agreed ~** согласованные убытки **alternative ~** альтернативное возмещение убытков (*в договорённой сумме или по фактической оценке*) **amenity ~s** компенсация за ухудшение удобств пользования недвижимостью **civil ~s** взыскание убытков в гражданском порядке **claimed ~** заявленный ущерб **compensable ~s** убытки, подлежащие возмещению **consequential ~s** косвенные убытки **liquidated ~s** заранее оцененные убытки; оценочная неустойка **pecuniary ~s** денежная компенсация ущерба **punitive ~s** штрафные убытки **sentimental ~** убыток, оцениваемый страхователем, исходя из индивидуальных соображений **unliquidated ~s** заранее не оцененные убытки; неликвидные убытки **unrepaired ~** невозмещенный ущерб

**damnification** нанесение вреда; причинение ущерба

**danger** опасность; риск ◊ **instant ~ to life** непосредственная угроза жизни

**data** данные; информация; сведения; **organic ~** обязательные выходные данные при ссылке на закон **processing ~** обработка данных **restricted ~** данные для служебного пользования

**date** 1. дата; число; день; срок 2. датировать(ся) ◊ ~ **certain** фиксированная дата; **to bear ~** иметь дату, быть датированным ~ **of appearance** день явки (*в суд*) ~ **of maturity** дата погашения долга[векселя] ~ **of performance** дата исполнения ~ **of signature** дата подписания (*договора*) ~ **of trial** день начала судебного разбирательства; **due ~** срок платежа **effective ~** дата вступления в силу **expiration ~** дата истечения срока действия **filing ~** дата подачи (*документа*)

**day** 1. день; сутки 2. срок ◊ ~ **in court** время, назначенное для слушания дела в суде ~ **of grace** льготный срок **adjournment ~** день, на который перенесено рассмотрение дела **birth ~** дата рождения **juridical ~** день судебного заседания **trial ~** день слушания дела **without ~** на неопределенный срок; без назначения новой даты

**de facto** *лат.* де-факто; фактически; реально; на деле; в действительности 2. фактический

**de jure** *лат.* 1. де-юре, юридически 2. юридический, номинальный

**dead** 1. мертвый 2. недействующий ◊ ~ **in law** не могущий быть взысканным в исковом порядке

**deadline** предельный срок

**dead-pledge** ипотечный залог

**deal** 1. сделка 2. заключать сделку 3. торговать 4. иметь дело ◊ **to make ~** заключать сделку **arm's length ~** сделка, стороны которой являются независимыми и находятся в равном правовом положении по отношению друг к другу

**dealer** 1. дилер; торговец 2. биржевик 3. агент; посредник **exchange ~** биржевой дилер **real estate ~** агент по продаже недвижимости

**dealership** 1. дилерство; сделки, операции 2. фирма, продающая товар определенного предприятия ◊ **to grant ~** предоставить права фирме на продажу товаров; **to withdraw ~** лишить прав на продажу товаров

**death** 1. смерть 2. смертная казнь ◊ ~ **benefits** пособие, выплачиваемое по смерти страхователя; ~ **certificate** свидетельство о смерти; ~ **records** регистрация смерти; ~ **taxes** 1. налоги на имущество и передачу имущества умершего 2. налоги на наследство **accidental** ~ 1. случайная, непредвиденная смерть 2. смерть в результате несчастного случая **civil** ~ гражданская смерть; поражение в правах **immediate** ~ скоропостижная кончина **presumptive** ~ презумпция смерти (вследствие длительного отсутствия)

**debar** лишать права; воспрепятствовать; не допускать ◊ **to** ~ **from employment** лишить права (запретить) работать по найму

**debenture** 1. долговое обязательство; облигация 2. долгосрочное необеспеченное долговое обязательство;

**debit** 1. дебет; приход 2. дебетовать; записать в дебет ◊ ~ **balance** дебетовое сальдо; ~ **entry** запись в дебет счета

**debt** 1. долг; задолженность 2. кредит; заем 3. иск о взыскании денежного долга ◊ ~ **adjusting** договоренность о способе погашения долга; ~ **by contract** задолженность по контракту; ~ **owed** причитающийся долг; ~ **servicing** погашение долга; **action for** ~ иск о взыскании долга; **to collect** ~s получать, взимать долги; **to discharge a** ~ уплатить долг; **to incur a** ~ принять на себя долг; **to settle** ~ погашать долг; **to recover a** ~ возмещать долг; взыскивать долг ~ **of deferred maturity** долгосрочные долговые кредиты ~ **of record** долг, установленный в судебном порядке **antecedent** ~ долг по ранее заключенному договору

**discharged** ~ погашенный долг; **due** ~ долг, подлежащий оплате **hypothecary** ~ ипотечный долг **judgement** ~ присужденный долг **secured** ~ обеспеченный долг

**debtor** должник; дебитор ◊ **execution** ~ должник, против которого выдан исполнительный лист **fraudulent** ~ банкрот, дающий ложные сведения о своем имущественном положении **primary [principal]** ~ основной должник

**deceased** 1. покойник 2. покойный; умерший; скончавшийся

**deceit** обман ◊ **by** ~ обманом, при помощи обмана

**deceive** обманывать, намеренно вводить в заблуждение

**deception** обман

**decision** решение суда; определение суда; решение арбитража ◊ ~ **in the action** решение по иску; ~ **on the merits** решение по существу дела **adverse** ~ неблагоприятное решение, решение в пользу противной стороны **favourable** ~ благоприятное решение; положительное решение **final** ~ окончательное решение

**deck** поручения клиентов

**declarant** 1. заявитель 2. истец

**declaration** 1. заявление; декларация 2. исковое заявление 3. мотивировочная часть судебного решения 4. предъявление на таможене вещей, облагаемых таможенной пошлиной ◊ ~ **against interest** заявление в ущерб собственным интересам; **to fill in** ~ заполнять декларацию ~ **of absence** объявление о признании безвестно отсутствующим ~ **of bankruptcy** заявление о прекращении платежей ~ **of candidacy** объявление о выдвижении кандидатуры ~ **of death** объявление о признании умершим ~ **of intent** заявление о намерениях; волеизъявление ~ **of intention** 1. волеизъявление; заявление о намерениях 2. амер. заявление иностранца в суде о намерении натурализоваться ~ **of law** заявление (о существовании) правовой нормы ~ **of trust** декларация о доверительном характере собственности **customs** ~ таможенная декларация; **dying** ~ заявление, сделанное перед смертью

**declare** 1. заявлять; объявлять 2. предъявлять на таможене вещи, облагаемые пошлиной 3. указать в таможенной декларации 4. подавать иск, излагать основание иска ◊ **to** ~ **a mistrial** объявить судебное разбирательство неправильным, неправосудным; **to** ~ **missing** объявить безвестно отсутствующим

**decline** 1. отклонять; отказывать (ся) 2. снижение; спад; сокращение ◇ **business** ~ спад деловой активности

**decree** 1. декрет; указ 2. издавать декрет, издавать указ 3. судебное решение, постановление, приказ, определение 4. выносить судебное решение, постановление, определение 5. издавать распоряжение, приказ ◇ ~ **absolute** решение суда, окончательно и безусловно вступившее в силу ~ **of distribution** распоряжение о вручении наследникам имущества покойного ~ **of insolvency** постановление о банкротстве ~ **of judicial separation** судебный приказ о раздельном проживании (*супругов*) ~ **of nullity** постановление о расторжении брака ~ **pro confesso** решение в пользу истца на основании молчаливого признания иска **adverse** ~ решение суда в пользу противной стороны **consent** ~ решение суда в соответствии с заключенным сторонами мировым соглашением; согласительное судебное постановление; **deficiency** ~ постановление об остатке задолженности по ипотеке; **divorce** ~ судебное решение о разводе **foreclosure** ~ 1. приказ суда о выплате долга под страхом лишения права выкупа заложенного имущества 2. приказ суда о продаже заложенной недвижимости

**decry** 1. лишать кредита 2. обесценивать

**dedication** 1. передача (*имущества*) в общее пользование 2. отказ от авторских прав; отказ от патентных прав в пользу общества

**deduction** 1. списание 2. вычитание; вычет; удержание 3. скидка; уступка

**deed** 1. действие; деяние; поступок 2. факт 3. документ за печатью ◇ ~ **in fee** документ о передаче абсолютного права собственности на недвижимость; ~ **of assignment** акт о передаче несостоятельным должником своего имущества в пользу кредитора ~ **of conveyance** акт передачи правового титула ~ **of destruction** акт о передаче имущества покойного ~ **of gift** дар, дарение ~ **of protest** заявление об опротестовании векселя ~ **of trust** документ об учреждении доверительной собственности **assignment** ~ акт передачи права, цессия; **defeasible** ~ акт, который может потерять силу **mortgage** ~ ипотечный акт, закладная **quitclaim** ~ акт отказа от права **tax** ~ купчая на недвижимость при продаже за неуплату налогов **trust** ~ акт учреждения доверительной собственности

**defamation** диффамация (*распространение позорящих кого-л. мнимых или действительных сведений*) ◇ ~ **against title** дискредитация правового титула ~ **of character** нанесение ущерба репутации

**defame** поносить, позорить, порочить

**default** 1. неисправность должника; неисполнение; неплатеж 2. не выполнять обязанность 3. невыполнение в срок процессуальных действий; неявка в суд 4. не явиться в суд 5. отсутствие, недостаток ◇ ~ **at trial** неявка в судебное заседание; **by** ~ за неявкой, в отсутствие неявившейся стороны; **in** ~ невыполнивший; ~ **on debt** неуплата долга; ~ **on interest** неуплата процентов; ~ **on obligations** невыполнение обязательств; **to make** ~ 1. не исполнять (*обязанность*) 2. не явиться по вызову суда; **to suffer a** ~ проиграть дело вследствие неявки в суд

**defeasance** 1. аннулирование, отмена 2. документ, содержащий условия аннулирования другого документа или прекращения права

**defeat** 1. отмена, аннулирование || отменять, аннулировать 2. прекращение || прекращать 3. предотвращать 4. разрушать, расстраивать 5. отвергать 6. побеждать, наносить поражение ◇ **to ~ a motion** отклонить ходатайство; **to ~ the action** представить достаточные возражения по иску; **to ~ the course of justice** нарушать отправление правосудия; **to ~ the law** препятствовать осуществлению закона

**defect** дефект; порок; недостаток; повреждение ◇ ~ **in process** процессуальное нарушение; **apparent** ~ явный, выявляемый при осмотре недостаток **inherent** ~ присущий, внутренний порок **latent** ~ скрытый дефект **manufacturing** ~ производственный дефект

**defence** [*амер. defense*] 1. оборона, защита 2. защита (*на суде*); аргументация ответчика; возражение по иску; возражение ответчика 3. запрещение 4. обстоятельство, освобождающее

от ответственности **points of** ~ письменное возражение ответчика по иску; **to open the** ~ приступить к изложению аргументов против иска; приступить к защите ~ **of appeal** поддержка апелляции ~ **of inadmissibility** защита ссылкой на недопустимость доказательств ~ **of insanity** защита ссылкой на невменяемость ~ **of irresponsibility** защита ссылкой на отсутствие оснований ответственности ~ **of minority** защита ссылкой на несовершеннолетие **alternative** ~ встречные доводы (*заявления*) сторон **affirmative** ~ заявление о фактах, опровергающих иск **civil** ~ защита по гражданскому делу; **dilatory** ~ отлагательное возражение (*не по существу иска*) **good** ~ **1.** достаточное, юридически обоснованное возражение **2.** основание для оправдания **issuable** ~ возражение по существу дела **negative** ~ защита отрицанием факта

**defend** **1.** оборонять(ся), защищаться) **2.** защищать на суде; выступать в качестве защитника **3.** возражать **4.** запрещать **to** ~ **a case** защищать себя (*на суде*); оспаривать иск; **to** ~ **an action** отвечать по иску; **to** ~ **a suit** отвечать по иску, выступать в качестве ответчика; **to** ~ **oneself** **1.** защищать себя на суде (*без помощи адвоката*) **2.** совершать акт самообороны

**defendant** **1.** ответчик **2.** подзащитный **in attendance** присутствующий в суде ответчик; ~ **in error** ответчик по апелляции; **aggrieved** ~ ответчик, законным интересам которого нанесен ущерб **civil** ~ ответчик **impecunious** ~ ответчик, не имеющий средств для покрытия расходов, связанных с защитой его интересов в суде **multiple** ~ **1.** ответчик, привлеченный к ответственности по нескольким пунктам искового заявления **2. pl.** соответчики

**deferral** перенесение сроков; отсрочка

**deferred** отсроченный, отложенный **claims** отсроченные требования; ~ **delivery** отсроченная поставка; ~ **futures** фьючерсные контракты с дальними сроками исполнения; ~ **interest** с отсроченными процентными выплатами

**defiance** **1.** неповиновение **2.** нарушение (*закона*) **in** ~ **of** вопреки, в нарушение

**deficiency** дефектность; недостаточность; недостаток; отсутствие ~ **of law** пробел в праве **legal** ~ юридический пробел

**define** определять; формулировать; давать определение **to** ~ **broadly** давать широкое определение; ~ **judicially** давать судебное определение; ~ **legally** давать юридическое определение; ~ **narrowly** давать узкое определение

**defray** оплачивать издержки **to** ~ **expenses** покрывать расходы

**defrayal** оплата издержек, платеж

**defy** нарушать; пренебрегать; не повиноваться **to** ~ **the law** нарушать закон

**degrading** унижение, оскорбление

**degree** **1.** степень **2.** колена (*родства*) **in** ~ **s of kin** степени родства ~ **of crime** квалифицированная степень преступного деяния ~ **of jurisdiction** судебная инстанция ~ **of proof** степень доказательства **civil** ~ колена, степень родства

**delay** **1.** задержка; просрочка **to** ~ **in** задерживать **2.** отлагательство || откладывать **in appeal** просрочка подачи апелляционной жалобы; ~ **in filing** просрочка подачи (*заявления, ходатайства*); ~ **in trial** **1.** задержка судебного разбирательства **2.** отсрочка судебного разбирательства; **to grant a** ~ предоставлять отсрочку; **without** ~ безотлагательно

**delegate** **1.** делегировать; уполномочивать; передавать полномочия **2.** делегат, представитель; депутат

**delete** вычеркивать, уничтожать; исключать (*в документе*)

**deliberate** **1.** обсуждать; совещаться **2.** обдумывать **3.** обдуманный; преднамеренный, предумышленный **act** умышленное действие; ~ **killing** преднамеренное убийство

**deliberation** **1.** обсуждение, совещание **2.** обдумывание **3.** осторожность, осмотрительность **jury's** ~ совещание присяжных; **to retire for** ~ удаляться на совещание

**delict** деликт; нарушение закона; правонарушение

**delinquency** **1.** невыполнение обязанностей; нарушение, правонарушение **2.** задолженность; просрочка **charges** штраф за просроченную выплату задолженности; **contractual** ~

нарушение договорных обязательств **juvenile** ~ правонарушения, совершенные несовершеннолетними

**delinquent** 1. правонарушитель 2. не выполнивший принятых на себя обязательств ◇ ~ **debtor** должник, не выполнивший обязательства; ~ **tax** должник по налоговому обложению **juvenile** ~ малолетний преступник

**deliver** 1. доставлять, поставлять 2. передавать, формально вручать 3. официально передавать; вводить во владение 4. подавать (*документ*) 5. выносить (*решение*) ◇ **to** ~ **commission** назначать на должность

**delivery** 1. доставка; поставка; сдача (*товара*) 2. формальное вручение 3. вынесение (*решения*) 4. ввод во владение; передача ◇ **terms of** ~ условия поставки; **time of** ~ время, срок поставки **short** ~ недопоставка; **absolute ~ of deed** окончательная передача лицу, к которому переходит право собственности, документа о правовом титуле на имущество

**demand** 1. требование 2. заявка, иск 3. требовать ◇ ~ **for relief** требование судебной защиты; иск; ~ **in reconvention** встречное требование; **after** ~ по требованию; **to make a** ~ предъявить требование **civil** ~ гражданское правопритязание **liquidated** ~ иск на твердую сумму **opposite** ~ встречное требование **unliquidated** ~ иск на неустановленную сумму

**demandant** истец

**demesne** 1. обладание; владение недвижимостью 2. земельные владения 3. участок, прилегающий к дому ◇ ~ **as of fee** собственность на материальную вещь **ancient** ~ родовое имение

**demise** 1. аренда 2. сдавать в аренду 3. передача по наследству 4. передавать по наследству 5. смерть, кончина

**demonstration** демонстрация **illegitimate** ~ незаконная демонстрация **legitimate** ~ законная демонстрация

**demurrer** процессуальный отвод ◇ ~ **to evidence** отвод свидетелей (в *гражданском процессе*); ~ **to interrogatory** возражение свидетеля против поставленного вопроса как не относящегося к делу **general** ~ правовое возражение по существу иска, направленное на прекращение дела **speaking** ~ возражение по вопросу права со ссылкой на новые обстоятельства **special** ~ формально-правовой отвод иска; правовое возражение по вопросу формы, направленное на прекращение дела

**denial** 1. отказ; отклонение 2. отрицание; опровержение; возражение ◇ ~ **of justice** отказ в правосудии

**denomination** деноминация; название; ценность; достоинство ◇ ~ **of applicant** наименование заявителя

**denunciation** 1. обличение; обвинение; осуждение 2. донос 3. денонсация, денонсирование, расторжение **unilateral** ~ односторонняя денонсация

**department** 1. отдел 2. департамент; ведомство 3. *амер.* министерство ~ **of Agriculture** Министерство [Департамент] сельского хозяйства (*США*) ~ **of Commerce** Министерство [Департамент] торговли (*США*) ~ **of Health, Education and Welfare** Министерство [Департамент] здравоохранения, образования и социального обеспечения (*США*) ~ **of Justice** Министерство [Департамент] юстиции (*США*) ~ **of Labor** Министерство [Департамент] труда (*США*) ~ **of State** государственный департамент (*министерство иностранных дел США*) ~ **of the Air Force** Министерство [Департамент] военно-воздушных сил (*США*) ~ **of the Army** военное министерство [Департамент армии] (*США*) ~ **of the Interior** Министерство [Департамент] внутренних дел (*США*) ~ **of the Navy** Министерство [Департамент] военно-морского флота (*США*)

**dependent** 1. зависимый; подчиненный, подвластный 2. иждивенец ◇ **personal** ~ находящийся на иждивении у данного лица

**depose** 1. давать письменные показания под присягой 2. низложить, свергнуть, сместить (*с должности*)

**deposit** 1. поклада, депозит; хранение 2. вносить в депозит; депонировать 3. сдача на хранение 4. сдавать на хранение 5. задаток, обеспечение 6. давать задаток, представлять обеспечение 7. вклад, депозит (в *банк*) 8. вносить вклад ◊ ~ **at short notice** краткосрочный вклад; ~ **company** компания, принимающая на хранение ценные вещи; ~ **contract** депозитное соглашение ~ **for hire** возмездное зависимое держание; ~ **insurance** страхование банковских вкладов **bank** ~ банковский вклад, депозит; **demand** ~ бессрочный вклад **equitable** ~ отдача документов на хранение кредиторам в обеспечение уплаты долга **fixed** ~ срочный вклад **general** ~ хранение-заем **savings** ~ сберегательный вклад **security** ~ гарантийный (*залоговый*) депозит **sight** ~ бессрочный вклад **special** ~ хранение **specific** ~ целевой депозит, целевой вклад **time** ~ срочный вклад

**depository** депозитарий; хранитель ◊ ~ **for hire** возмездный хранитель **authorized** ~ уполномоченный депозитарий

**deposition** 1. письменные показания под присягой 2. низложение, свержение; смещение (*с должности*) 3. взнос, вклад 4. показание [заявление], приобщенное к материалам дела ~ **of testimony** приобщение свидетельских показаний к делу

**deprave** развращать, растлевать

**depreciation** 1. обесценивание 2. амортизация 3. моральный износ ◊ ~ **through inflation** обесценивание в результате инфляции

**depression** депрессия; кризис; спад деловой активности

**deprivation** лишение ~ **of citizenship** лишение гражданства ~ **of civil rights** лишение гражданских прав, поражение в правах ~ **of necessities** лишение необходимых средств существования ~ **of property** лишение имущества ~ **of rights** лишение прав

**deputy** 1. депутат; делегат; представитель 2. заместитель; помощник ◊ ~ **judge** помощник судьи **general** ~ представитель с неограниченными полномочиями **special** ~ представитель с ограниченными полномочиями

**deregulation** отмена государственного регулирования; ослабление правительственного контроля относительно свободного рынка и конкуренции

**dereliction** 1. дереликция; оставление 2. упущение; нарушение (*обязанности*) ◊ ~ **right** производное право; ~ **work** производная работа, деятельность (в *законе об авторском праве*); **administrative** ~ бездействие власти **grievous** ~ **of duty** грубая халатность

**derogation** 1. умаление; ущемление (*прав*) 2. частичная отмена (*закона*)

**descendant** потомок; наследник **collateral** ~ потомок по боковой линии; **direct** ~ потомок по прямой линии

**descent** 1. переход по наследству, наследование 2. происхождение ◊ **canons of** ~ нормы, регулирующие порядок наследования; **to acquire by** ~ приобрести (*имущество, вещно-правовой титул*) в силу происхождения от первоприобретателя **collateral** ~ наследование по боковой линии, потомство по боковой линии; **direct** ~ наследование по прямой линии

**desertion** 1. уход (*с рабочего места, из семьи и т. п.*) 2. дезертирство ◊ ~ **and non-support** оставление семьи и невыполнение обязательств по ее содержанию ~ **of pauper** оставление без средств к существованию

**design** 1. намереваться 2. намерение, умысел 3. предназначать 4. дизайн; образец; проект **patentable** ~ промышленный образец; запатентованный образец **registered** ~ зарегистрированный промышленный образец

**designation** 1. обозначение 2. указание титула, профессии, рода деятельности 3. предназначение 4. назначение на должность **ad interim** ~ временное назначение на должность

**destination** предназначение ◊ ~ **bill** накладная до места назначения; ~ **contract** контракт, по которому риск утраты переходит к покупателю по доставке товаров продавцом в пункт назначения

**destroy** 1. уничтожать 2. сделать непригодным 3. лишать юридической силы  $\diamond$  **to ~ a presumption** опровергать презумпцию

**destruction** 1. уничтожение 2. приведение в непригодное состояние 3. лишение юридической силы  $\diamond$  ~ **of action** представление по иску достаточных возражений **property** ~ уничтожение имущества

**detain** удерживать, задерживать

**detainer** 1. незаконное удержание имущества 2. предписание о содержании под стражей

**detect** разыскивать, раскрывать; находить, обнаружить (*виновного*)

**detective** детектив, сыщик  $\diamond$  ~ **agency** частное детективное агентство **private** ~ частный детектив

**detention** 1. задержка 2. компенсация за задержку судна сверх срока 3. задержание, арест, заключение под стражу

**determination** 1. определение; установление; подсчет 2. решение, разрешение (*спора*) 3. прекращение ~ **of adverse claim** определение суда по требованию третьего лица в отношении имущества, на которое наложен арест или обращается взыскание ~ **of foreign law** установление по делу наличия и смысла норм иностранного права ~ **of indigency** установление состояния неплатежеспособности ~ **of proceeding(s)** прекращение производства по делу **final** ~ решение, не подлежащее обжалованию

**determine** 1. определять; устанавливать 2. решать; разрешать (*спор*) 3. прекращать(ся); кончать(ся); истекать

**deterrence** 1. удерживание от совершения действий устрашением 2. средство удерживания (*устрашением*) от совершения действий

**detraction** клевета

**detriment** 1. ущерб, вред 2. причинять ущерб

**devaluation** девальвация, обесценение; понижение курса валюты

**devastation** 1. разорение 2. растрата имущества умершего

**device** 1. прибор; устройство; механизм 2. эмблема, символ, девиз **advertising** ~ рекламный девиз [лозунг] (*как предмет правовой охраны в качестве товарного знака*) **alarm** ~ устройство для дачи сигнала тревоги **listening** ~ устройство для подслушивания

**devise** 1. завещать недвижимость 2. завещательный отказ недвижимости 3. завещанная недвижимость 4. изобретать **contingent [executory]** ~ завещательный отказ недвижимости под отлагательным условием **general** ~ завещательный отказ всей недвижимости **lapsed** ~ завещание, потерявшее силу (*вследствие смерти наследника*) **specific** ~ завещательный отказ конкретно поименованной части недвижимости

**devisee** наследник недвижимости по завещанию **residuary** ~ наследник (*по завещанию*) очищенного от долгов и завещательных отказов имущества

**devisor** завещатель недвижимости

**devolution** 1. переход [передача] права, обязанности, правового титула, должности 2. передача вопросов на рассмотрение назначенных парламентом и ответственных перед ним органов

**devolve** 1. передавать 2. переходить  $\diamond$  **to ~ along with** следовать за кем-л. (*о праве, обязанности*); **to ~ on** переходить к другому лицу (*о праве, обязанности*)

**dictum** мнение судьи, не носящее нормоустановительного характера; высказывание судьи, не являющееся решением по существу рассматриваемого дела; попутное высказывание судьи, не ставшее основанием резолютивной части решения

**die** умереть, скончаться  $\diamond$  **to ~ intestate** умереть, не оставив завещания; **to ~ seized** умереть, оставив имущество под арестом; **to ~ testate** умереть, оставив завещание; **to ~ without issue** умереть, не оставив потомства

**difference** расхождение; разногласие; спор **to decide [settle] the ~** урегулировать разногласие, разрешать спор **legal ~** правовой спор **state ~** международный спор

**digest** сборник; свод; частная кодификация права

**digression** отклонение (*от существа дела*)

**diligence** старательность, заботливость; прилежность; **due ~** должная заботливость **necessary ~** необходимое внимание

**diminution 1.** уменьшение, сокращение **2.** неполнота документа

**dimission** увольнение

**diploma 1.** официальный документ **2.** диплом; свидетельство

**diplomatic 1.** дипломатический **2.** текстуальный, буквальный

**direct 1.** прямой, непосредственный **2.** указывать; направлять; адресовать **3.** руководить, управлять; давать инструкции

**direction 1.** руководство; управление **2.** дирекция; правление **3.** указание; инструкция **4.** напутствие присяжным

**directive 1.** директива; руководящее указание **2.** направляющий **to EU ~** директива Евросоюза

**director 1.** руководитель; директор **2.** член правления

**disability 1.** недееспособность; неправопоспособность; ограничение право- и (или) дееспособности **2.** ограничение в правах **3.** нетрудоспособность **to ~ insurance** страхование по нетрудоспособности; **~ of judge 1.** судейская недееспособность **2.** лишение права быть судьей

**mental ~** психическая неполноценность; недееспособность **partial ~** частичная недееспособность **temporary ~** временная недееспособность **total ~** полная недееспособность **disabled 1.** неправопоспособный; лишенный дееспособности **2.** искалеченный

**disadvantage 1.** невыгодное положение; невыгодное условие **2.** убыток; ущерб

**disaffirmance** отмена; отказ в подтверждении

**disallow 1.** отказывать; отклонять; отвергать **2.** запрещать; не разрешать **to ~ a claim** отказать в иске

**disappropriation** лишение права собственности

**disapproval** неодобрение

**disaster** бедствие; несчастье; катастрофа **natural ~** стихийное бедствие

**disbarment** лишение звания адвоката; лишение права адвокатской практики

**disbursement 1.** выплата **2.** расходы; издержки

**discharge 1.** исполнение; отправление (*обязанностей*) || исполнять; отправлять **2.** уплата; погашение (*долга*) || уплатить; погасить (*долг*) **3.** освобождение (*от ответственности*) || освобождать **4.** реабилитация; оправдание **5.** прекращение (*обязательств*) || прекращать (*обязательства*) **6.** восстанавливать в правах **7.** увольнение (*из армии, с должности*) || увольнять **to order of ~** судебный приказ о восстановлении несостоятельного должника в правах; **to ~ a bankrupt 1.** погасить задолженность банкрота **2.** восстановить банкрота в правах **~ of contract** исполнение договора; прекращение обязательств по договору **~ of debt** погашение долга **~ of debtor** освобождение должника от долга **absolute ~** полное освобождение **conditional ~** условное освобождение **lawful ~** восстановление несостоятельного должника в правах

**discipline 1.** порядок, дисциплина **2.** дисциплинировать **3.** дисциплинарное взыскание; наказание за нарушение дисциплины

**disclaim 1.** отказываться (*от права*) **2.** отрицать; не признавать (*иск, право*) **3.** не претендовать

**disclaimer 1.** отказ (*от права*) **2.** отрицание; непризнание (*иска, права*)

**disclose** раскрывать; объявлять; разглашать (*информацию*); обнаруживать **to ~ failure to ~** сокрытие

**disclosure** раскрытие; обнаружение, сообщение ~ **of alibi** заявление алиби ~ **of evidence** предъявление доказательств; оглашение показаний

**discontinue** 1. прекращать (*действие*) 2. прекращать производство (*по делу*) ◇**to** ~ **a case** прекратить дело

**discontinuance** 1. прекращение 2. процедура оставления дела без движения

**discount** 1. дисконт, учет векселя 2. учитывать, дисконтировать (*вексель*) 3. учетный процент 4. скидка 5. не принимать в расчет 6. зачет требований

**discovery** 1. открытие 2. раскрытие; представление сведений [документов] 3. обнаружение ~ **of documents** 1. истребование документов 2. представление документов **pretrial** ~ представление списка свидетелей стороны до суда

**discredit** 1. дискредитировать; опорочивать 2. дискредитация 3. подвергать сомнению, не доверять 4. лишать полномочий 5. лишать кредита ◇**to** ~ **witness** объявить свидетеля не заслуживающим доверия

**discretion** 1. усмотрение, свобода действий, дискреционное право 2. благоразумие; осторожность ◇**at the** ~ по усмотрению **judicial** ~ усмотрение суда, судебное усмотрение **legal** ~ усмотрение суда, судебное усмотрение

**discrimination** 1. умение разбираться 2. различный подход, неодинаковое отношение; дискриминация **employment** ~ дискриминация при найме на работу **gender** ~ дискриминация по полу **racial** ~ расовая дискриминация

**discussion** 1. обсуждение; переговоры; дискуссия, прения 2. погашение долга из имущества основного должника в первую очередь 3. очередность ответственности наследников в погашении долгов умершего

**disease** болезнь, заболевание ~ **of mind** психическое заболевание **industrial [occupational]** ~ профессиональное заболевание **mental** ~ психическое заболевание

**disengagement** 1. освобождение 2. вывод вооруженных сил государств 3. расторжение помолвки

**disfranchise** 1. лишать гражданских прав 2. лишать избирательных прав 3. лишать льгот, привилегий

**disgrace** 1. позорить; бесчестить; пятнать 2. разжаловать ◇**to** ~ **an officer** разжаловать офицера

**dishérit [disinherit]** лишать наследства

**dishonesty** обман; мошенничество

**dishonour** 1. бесчестие 2. бесчестить 3. отказ в акцепте или оплате векселя

**dismiss** 1. отклонять (*иск*); отказывать (*в иске*) 2. прекращать (*дело*) 3. увольнять, освобождать от должности ◇**to** ~ **a complaint** отклонить жалобу, отказать в удовлетворении жалобы; **to** ~ **for want of equity** отказать в иске по существу; **to** ~ **testimony** опровергать свидетельские показания

**dismissal** 1. отклонение (*иска*) 2. прекращение (*дела*) 3. увольнение ◇ ~ **agreed** прекращение дела в соответствии с соглашением сторон; ~ **compensation** пособие при увольнении; ~ **and nonsuit** прекращение производства по делу **lawful** ~ 1. правомерное увольнение, освобождение от должности 2. правомерное прекращение дела **prejudicial** ~ отклонение иска без сохранения за истцом права предъявить иск по тому же основанию **pretrial** ~ прекращение дела до суда **summary** ~ отклонение (*апелляции*) по формальным основаниям **voluntary** ~ прекращение дела по соглашению сторон [по ходатайству истца] **wrongful** ~ 1. неправомерное увольнение; освобождение от должности 2. неправомерное прекращение дела

**dismission** увольнение; освобождение от должности; отставка

**dismortgage** выкупать заложенное имущество

**disobey** 1. не повиноваться; не подчиняться 2. нарушать (*закон*)

**disoblige** освобождать от обязательства

**disorder** нарушение общественного порядка **mental** ~ психическое заболевание, расстройство

**dispatch** 1. посылать, отправлять 2. отправка 3. депеша, донесение; телеграмма 4. быстро выполнять 5. расправляться с кем-л. ◇ ~ [money] диспач, денежное вознаграждение за сэкономленное время при погрузке [выгрузке]

**dispensation** 1. изъятие, освобождение; смягчение требований закона; разрешение на отступление от норм, правил 2. отправление правосудия

**dispense** 1. освобождать (от обязанности) 2. обходиться; не требовать 3. отправлять правосудие ◇ to ~ with witnesses обходиться без свидетелей

**disposal** 1. распоряжение; отчуждение 2. рассмотрение, разрешение 3. законченное дело; законченное производство

**dispose (of)** 1. отчуждать; распоряжаться (об имуществе) 2. устранять; опровергать (довод) 3. изъять (капитал) 4. рассматривать; разрешать (дело)

**disposition** 1. постановление, положение (договора, закона) 2. отчуждение (имущества) 3. распределение 4. решение по делу

**dispossess** 1. лишать владения 2. выселять

**disproof** опровержение

**dispute** спорить, оспаривать || спор ◇ parties to ~ стороны в конфликте; persons in ~ участники спора, конфликта; to settle ~ урегулировать разногласие, спор **justiciable** ~ правовой спор **industrial [labour]** ~ трудовой конфликт

**disqualification** 1. дисквалификация 2. лишение права 3. неправопособность; недееспособность 4. обстоятельство, исключающее права; условие, исключающее обладание правом

**disqualify** 1. дисквалифицировать 2. лишать права 3. делать неправопособным [недееспособным] ◇ to ~ from testimony лишить права давать свидетельские показания

**disregard** 1. несоблюдение; пренебрежение 2. не принимать во внимание; не соблюдать

**disseisin** незаконное лишение права владения недвижимостью

**dissemination** распространение, разглашение (сведений)

**dissent** 1. расходиться во мнениях 2. расхождение во мнениях, разногласие 3. заявлять особое мнение

**dissolution** 1. расторжение 2. прекращение (договора) 3. ликвидация; роспуск 4. аннулирование 5. распад ~ of marriage расторжение брака ~ of Parliament роспуск парламента ~ of a state распад государства ~ of a treaty расторжение договора

**dissolve** 1. расторгать 2. прекращать 3. ликвидировать; аннулировать 4. распадаться

**distinction** 1. различие 2. отход от правила ◇ enforcement ~s различия в правоприменении; индивидуализация правоприменения

**distinguish** 1. устанавливать различие по существу 2. доказывать неприменимость в качестве прецедента; отказываться считать прецедентом

**distrain** завладеть имуществом в обеспечение выполнения обязательства; налагать арест на имущество в обеспечение долга

**distress** 1. бедствие; нужда 2. завладение имуществом в обеспечение выполнения обязательства 3. наложение ареста на имущество 4. имущество, взятое в обеспечение выполнения обязательства ◇ ~ sale продажа описанного имущества; person in ~ лицо, потерпевшее бедствие; warrant of ~ приказ о принудительном изъятии имущества

**distribute** 1. раздавать; размещать; распределять (имущество умершего среди наследников) 2. распространять, сбывать

**distribution** 1. распределение 2. распределение имущества умершего среди наследников по закону ~ of estates распределение, разграничение вещно-правовых интересов ~ of justice отправление правосудия ~ of powers разграничение компетенции **final** ~ окончательное рас-

пределение имущества умершего среди наследников **tentative** ~ предварительное распределение

**district** район; округ (*административный, судебный, избирательный*) **consular** ~ консульский округ **judicial** ~ судебный округ **legislative** ~ избирательный округ по выборам в законодательный орган

**disturbance** **1.** нарушение общественного порядка **2.** нарушение пользования правом  $\diamond$  **to cause** ~s вызывать беспорядки ~ **of franchise** нарушение избирательного права; недопущение к выборам ~ **of public meetings** **1.** нарушение порядка проведения собраний **2.** препятствование проведению публичных собраний

**divert** **1.** направлять по другим каналам **2.** переадресовывать **3.** исключать деяние [субъекта] из юрисдикции уголовных судов

**dividend** дивиденд  $\diamond$  ~ **income** дивидендный доход **accrued** ~ дивиденд, объявленный к оплате **accumulated** ~ накопленный дивиденд; **deferred** ~s отсроченные дивиденды **unpaid** ~ невыплаченный дивиденд

**division** **1.** отдел; отделение **2.** административный, избирательный округ **3.** расхождение во взглядах, разногласия **4.** разделение голосов при голосовании **Chancery** ~ канцлерское отделение (*Высокого суда правосудия в Великобритании*) **Family** ~ отделение по семейным делам (*Высокого суда правосудия в Великобритании*) **Queen's Bench** ~ отделение королевской скамьи (*Высокого суда правосудия в Великобритании*) ~ **of opinion** отсутствие единого мнения у судей **administrative** ~ административное деление

**divorce** расторгать брак; разводиться || расторжение брака, развод  $\diamond$  ~ **court** суд по бракоразводным делам; ~ **decree** судебный приказ о разводе; **bill of** ~ решение суда о расторжении брака; **case of** ~ дело о разводе; **defended** ~ развод при возражении против него со стороны ответчика **limited** ~ постановление суда о раздельном жительстве супругов

**dock** скамья подсудимых

**docket** **1.** досье производства по делу; книга записей **2.** вести досье; вносить в досье судопроизводства **3.** краткое содержание документа; выписка **4.** список дел к слушанию **5.** квитанция таможи об уплате пошлины  $\diamond$  **appearance** ~ журнал судопроизводства по делу **execution** ~ журнал исполнительного производства; **judgement** ~ журнал записей судебных решений; **trial** ~ список дел к слушанию **civil** ~ список гражданских дел к слушанию

**doctrine** доктрина; принцип  $\diamond$  **attractive nuisance** ~ институт ответственности собственника за пагубные последствия от источника опасности, привлекающего детей; **Drago** ~ доктрина Драго (о недопустимости вмешательства в дела другого государства для взыскания с него его иностранной задолженности); **Estrada** ~ доктрина Эстрада (*направленная против того, чтобы государства делали заявления о признании и тем самым как бы высказывались о закономерности или незаконности установленного в другом государстве режима*); **humanitarian** ~ «доктрина о предотвращении личного вреда»; **family purpose** ~ принцип ответственности собственника автомобиля за убытки, причиненные небрежным вождением со стороны члена его семьи; **last clear chance** ~ доктрина «последнего шанса» (*принцип обязательности проявления должной заботливости для избежания причинения вреда, несмотря на наличие вины потерпевшего*); **"work made for hire"** ~ принцип «произведения, созданного по найму» (*согласно которому авторское, издательское право на произведение, созданное в порядке служебного задания или по договору, принадлежит юридическому лицу, для которого или за счет которого создано произведение*)

**document** **1.** документ; свидетельство **2.** документировать, подтверждать документами **3.** выдавать документы  $\diamond$  ~ **examiner** эксперт по документации; ~s **of the case in court** материалы судебного дела, судебное досье; **to** ~ **a case** приобщить документы к судебному делу; **to settle** ~ составлять документ; **to suppress** ~ изымать документ **ancient** ~ старый (30 или более лет давности) документ **basic source** ~ первичный документ **contested** ~ оспариваемый документ

**legal** ~ 1. правовой документ 2. законодательный памятник **original** ~ подлинный документ, подлинник **private** ~ частно-правовой документ **public** ~ публично-правовой документ

**domain** 1. полная и абсолютная собственность недвижимости 2. область, сфера; территория ◇ ~ **of law** сфера действия права, сфера правоприменения **eminent** ~ право государства на принудительное отчуждение частной собственности **public [national]** ~ государственная собственность

**domicile** 1. домициль; место оплаты векселя [внесения налогов] 2. домицилировать ◇ ~ **by birth** домициль по рождению; ~ **by choice** избранный домициль; ~ **by operation of law** домициль в силу закона ~ **of origin** домициль по происхождению **civil** ~ гражданский домициль **commercial** ~ торговый домициль; **domestic** ~ муниципальный домициль

**dominant** 1. господствующий; доминирующий 2. пользующийся сервитутом

**donate** 1. дарить; передавать в дар 2. амер. жертвовать

**donation** 1. дарение 2. дарственная

**done** совершено, составлено (о документе)

**donee** 1. дарополучатель 2. лицо, распределяющее наследственное имущество по доверенности

**donor** 1. даритель 2. лицо, предоставляющее право ◇ ~ **intestate** даритель, умерший без завещания; ~ **testate** даритель, умерший, оставив завещание

**dotation** 1. дар, пожертвование 2. предоставление приданого

**double** 1. двойной 2. копия, дубликат 3. соединяющий разные основания иска ◇ ~ **hearsay** показания через третье лицо; ~ **indemnity** двойное возмещение убытков; ~ **nationality** двойное гражданство

**doubt** сомневаться, подвергать сомнению || сомнение ◇ **beyond (all) reasonable** ~ при отсутствии разумных оснований для сомнения; вне всяких разумных сомнений **reasonable** ~ разумные основания для сомнения; разумное, обоснованное сомнение **unreasonable** ~ необоснованное сомнение

**dower** вдовья часть наследства

**dowry** 1. приданое 2. пособие **one-time** ~ единовременное пособие

**draft** 1. проект 2. составлять проект 3. переводный вексель, тратта 4. призывать в армию ◇ **banker's** ~ тратта, выставленная одним банком на другой; банковский переводной вексель; **long** ~ долгосрочная тратта, вексель

**draw** 1. составлять, оформлять (документ) 2. выписывать, выставять (чек), трассировать 3. формировать состав присяжных 4. разделение голосов поровну ◇ **to ~ money from an account** снимать деньги со счета; **to ~ up a will** составлять завещание

**drawback** 1. ошибка, недостаток 2. уступка 3. возвратная пошлина; возврат пошлины

**drawee** трассат; должник по тратте

**drawer** трассант, векселедержатель, чекодатель

**drawing** 1. выписка (тратты, чека) 2. снятие денег со счета 3. выручка, прибыль 4. тираж

**drink-drive** управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения ◇ ~ **limit** предельно допустимая концентрация алкоголя в крови

**driver** водитель ◇ ~ **'s license** водительские права

**driving** вождение, управление автотранспортным средством ◇ ~ **while intoxicated (DWI)** вождение автотранспортного средства в нетрезвом состоянии **alcohol-impaired** ~ управление автомобилем в состоянии алкогольного опьянения; **dangerous** ~ управление автомобилем, создающее аварийную ситуацию

**drug-impaired** ~ управление автомобилем в состоянии наркотического опьянения **hit-and-run** ~ бегство водителя с места дорожно-транспортного происшествия

**drop** 1. прекращать, бросать 2. увольнять, исключать 3. падение, снижение ◇ **to ~ a right** отказаться от права; ~ **of prices** падение цен

**drug** 1. лекарство; *pl.* наркотики 2. злоупотреблять наркотиками ◇ ~ **dependence** наркотическая зависимость **illegal ~s** запрещенные наркотики **legal ~s** разрешенные наркотики

**drunken** лицо, находящееся в состоянии опьянения; пьяный ◇ ~ **brawl** пьяная ссора; ~ **driving** вождение автомобиля в нетрезвом виде

**due** 1. сбор, налог, пошлина, взнос 2. причитающийся, следуемый 3. должный, надлежащий 4. наступивший (*о сроке*) ◇ ~ **amount** причитающаяся сумма; ~ **course of law** соблюдение законности; ~ **date** срок платежа; **to become [fall]** ~ наступить (*о сроке платежа*); **in ~ time** своевременно, в срок **annual ~** ежегодные налог, пошлина, взнос **past ~** просроченный **regular ~** регулярно взимаемые налоги, пошлины, взносы **due-bill** долговая расписка

**dumping** демпинг ◇ ~ **prices** демпинговые цены

**duplicate** 1. дубликат; второй экземпляр 2. делать дубликат 3. свидетельство о восстановлении несостоятельного должника в правах

**duration** период, срок действия (*договора*); срок полномочий, легислатура ~ **of recommitment** срок, предоставленный для повторного рассмотрения

**duress** принуждение ◇ **to do smth under ~** делать *что-л.* по принуждению ~ **of goods** незаконный арест имущества

**duty** 1. обязанность; повинность 2. пошлина, сбор ◇ ~ **enjoined by law** обязанность, вмененная законом; ~ **for revenue** фискальная пошлина; ~ **free** беспошлинный; беспошлинно; ~ **paid** облагаемый пошлиной; **failure to perform a legal ~** невыполнение правовой обязанности **stamp ~** гербовый сбор **contractual ~** договорная обязанность **customs ~** таможенная пошлина **entrance ~** ввозная пошлина **excise ~** акциз, акцизный сбор **export ~** экспортная пошлина **import ~** импортная пошлина **inheritance ~** налог на наследство **legal ~** 1. обязанность, налагаемая правом; правовая обязанность 2. договорная обязанность **statutory ~** обязанность по закону **succession ~** налог на наследуемое недвижимое имущество

## Е

**e-agreement** электронное соглашение

**e-commerce** электронная торговля; электронная коммерция (*коммерческая деятельность, осуществляемая через Интернет*)

**e-contract** электронный контракт

**e-money** электронные деньги (*обобщенный термин, означающий безналичные денежные средства, манипуляция которыми осуществляется с помощью электронных средств*)

**e-sales** электронные продажи

**e-signature** электронная подпись

**early neutral case evaluation** медиация (*процесс обращения сторон к третьей стороне для оценки сильных и слабых позиций в деле*)

**earn** **1.** зарабатывать **2.** приносить доход; быть рентабельным  $\diamond$  **to ~ commission** получать комиссионные

**earnings** **1.** заработанные деньги; заработок **2.** прибыль  $\diamond$  **~ before interest and taxes [EBIT]** прибыль до уплаты [выплаты] процентов и налогов; **~ before interest and taxes, depreciation and amortization [EBITDA]** прибыль до вычета процентов, налогов и амортизационных отчислений **annual** ~ ежегодная прибыль **average** ~ средняя прибыль **gross** ~ брутто-доход (*общий доход физического лица, полученный из всех источников до вычета налогов*) **net** ~ чистая прибыль

**ear-witness** свидетель, лично слышавший то, о чём он показывает

**easement** права из сервитута; сервитут  $\diamond$  **~ by prescription** сервитут, основанный на праве давности; **~ in gross** **1.** сервитут для специальной цели **2.** личный сервитут **~ of access** сервитут, обеспечивающий право прохода к своему участку земли по территории прилегающего участка **affirmative** ~ разрешительный сервитут **apparent** ~ видимый сервитут **appurtenant** ~ право на сервитут, следующее за недвижимостью **discontinuing** ~ сервитут эпизодического пользования **intermittent** ~ сервитут, используемый не постоянно, а с перерывами, время от времени **negative** ~ запретительный сервитут **quasi** ~ квазисервитут **reserved** ~ сохранённый сервитут **secondary** ~ дополнительный сервитут (*необходимо вытекающий из основного сервитута*)

**eavesdropping** **1.** подслушивание (*состав преступления*) **2.** «прослушка» (*несанкционированный пассивный перехват информации без её изменения*) **warrantless** ~ прослушивание переговоров без ордера

**economy** **1.** хозяйство; экономика; народное хозяйство; экономия **free enterprise** ~ экономика свободного предпринимательства **shadow** ~ теневая экономика

**edict** эдикт, указ **presidential** ~ указ президента

**effect** **1.** следствие; результат **2.** влияние; последствие; эффект; действие; юридическое действие; юридическая сила **3.** содержание; существо **4.** осуществлять; совершать; производить; оформлять **5.** движимое имущество  $\diamond$  **to ~ a contract** заключить договор; **to ~ a payment** производить платёж; **to come into** ~ вступать в действие, вступать в силу; **to lose** ~ утратить юридическую силу; **with ~ from** вступающий в силу с... **binding** ~ обязывающее действие (*договора, документа*); обязательный характер **legal** ~ **1.** правовой эффект; правовые последствия **2.** юридическая сила; юридическое значение **movable** ~s движимое имущество **retroactive [retrospective]** ~ обратная сила

**EGM [extraordinary general meeting]** внеочередное общее собрание (*акционеров*)

**EIA [environmental impact assessment]** экологическая экспертиза; оценка экологических последствий

**eject** изгонять; лишать владения; выселять

**ejectment** 1. выселение; изъятие недвижимого имущества 2. иск о восстановлении владения недвижимостью

**election** 1. выбор(ы) 2. *pl* выборы 3. избрание  $\diamond$  **to call** ~ объявить выборы; **to carry** ~ получить большинство голосов на выборах; **to hold** ~ проводить выборы; **to stand for** ~ выставить кандидатуру на выборы ~ **of remedies** выбор средств судебной-правовой защиты **general** ~ всеобщие выборы; дополнительные выборы **parliamentary** ~s выборы в парламент; парламентские выборы **popular** ~ всеобщие выборы; народное голосование **primary** ~ предварительные выборы (*голосование сторонников какой-л. партии для выставления кандидатов на выборах*) **regular** ~ очередные выборы **unanimous** ~ единогласное избрание

**elective** 1. выборный 2. избирательный 3. имеющий избирательные права

**elector** 1. избиратель 2. лицо, осуществляющее право выбора **qualified** ~ лицо, имеющее право голоса

**electrocute** казнить на электрическом стуле

**element** 1. элемент; составная часть 2. фактор 3. стихия; непреодолимая сила; формажор  $\diamond$  ~ **essential to the offence** 1. элемент; признак (*состава*) преступления 2. состав преступления ~ **of crime** элемент (*состава*) преступления ~ **of introduction** коллизионная привязка

**eligibility** 1. обладание правом (*в силу удовлетворения соответствующим установленным требованиям*) 2. право на избрание; пассивное избирательное право 3. право на занятие должности; право на пребывание в должности **age** ~ обладание правом в силу возраста **parole** ~ обладание правом на условно-досрочное освобождение

**eligible** 1. имеющий право (*в силу удовлетворения соответствующим установленным требованиям*); отвечающий требованиям 2. имеющий право на занятие должности  $\diamond$  ~ **for office** имеющий право на занятие должности; **legally** ~ имеющий юридическое право; имеющий право по закону

**emancipation** эмансипация **complete** ~ полная эмансипация (*объявление несовершеннолетнего полностью дееспособным*); **express** ~ объявление несовершеннолетнего дееспособным по добровольному согласию сторон **implied** ~ объявление несовершеннолетнего дееспособным, подразумеваемое на основании действий, которые можно трактовать как добровольное согласие родителей и несовершеннолетнего

**embargo** запрещение; запрет; эмбарго  $\diamond$  **to impose an** ~ наложить запрет, эмбарго; **to lift an** ~ снять запрет, эмбарго

**embassy** 1. посольство 2. посольские полномочия; функция посла

**embezzle** присвоить или растратить имущество  $\diamond$  **to** ~ **funds** тратить деньги

**embezzlement** присвоение или растрата имущества  $\diamond$  **theft by means of** ~ хищение посредством присвоения или растраты чужого имущества, вверенного виновному

**embezzler** лицо, присвоившее или растратившее имущество; растратчик

**embody** 1. воплощать 2. включать; включать в себя 3. объединяться; сливаться  $\diamond$  **to** ~ **a treaty in law** инкорпорировать международный договор в национальное законодательство

**embracery** попытка оказать преступное воздействие на судью или присяжных с целью понудить их к вынесению решения или вердикта в пользу стороны по делу

**emergency** непредвиденный случай; чрезвычайное обстоятельство; чрезвычайное положение; крайняя необходимость **riot** ~ чрезвычайное положение в связи с массовыми беспорядками **state of** ~ чрезвычайное положение

**emission** эмиссия; выпуск ценных бумаг ~ **of notes** эмиссия банкнот

**empanel** составлять список присяжных

**employ** 1. работа по найму || предоставлять работу по найму 2. использовать  $\diamond$  **to** ~ **criminally** использовать в преступных целях **employee** служащий; работник по найму **borrowed [loaned]** ~ временно прикомандированный работник **casual** ~ временный (*непо-*

*стоянный*) работник **crooked** ~ работник, недобросовестно выполняющий свои обязанности; работник, занимающийся жульничеством при исполнении своих обязанностей **federal** ~ амер. федеральный служащий **public** ~ государственный служащий **thieving** ~ работник, крадущий доступное ему по работе имущество **tortious** ~ работник, совершающий гражданские правонарушения по месту службы или работы

**employer** наниматель; работодатель

**employment** 1. использование 2. личный наём 3. служба; работа; занятость ♦ ~ **exchange** биржа труда; **at will** ~ трудоустройство с правом увольнения по усмотрению работодателя или по желанию сотрудника, в том числе без объяснения причин; **equal** ~ принцип равного найма (без дискриминации по признаку возраста, пола, расовой, вероисповедной или партийной принадлежности) **full** ~ полная занятость **outside** ~ использование заключённых на работах за пределами исправительного учреждения [тюрьмы] **primary** ~ основное место работы

**empower** уполномочивать; предоставлять право; оформлять полномочия

**empowered** уполномоченный; управомоченный

**enable** 1. давать возможность; давать право; уполномочивать 2. узаконивать; давать юридический статус

**enact** устанавливать; предписывать в законодательном порядке; постановлять; принимать (закон) ♦ **to ~ a bill** утвердить законопроект; **to ~ a law** принять закон; **to ~ into law** установить, предписать в законодательном порядке; **to ~ legislation** принять законодательство; принимать законы

**enacted** установленный; предписанный (в законодательном порядке), остановленный; принятый (о законе) ♦ **"be it~"** «да будет установлено» (слова из преамбулы законодательного акта)

**enactment** 1. издание (закона); принятие (закона); установление в законодательном порядке 2. законодательный, нормативный акт; узаконение; законоположение; правовое предписание; норма права ♦ ~ **of a bill** принятие законопроекта **congressional** ~ 1. принятие закона конгрессом 2. закон, принятый конгрессом; **enrolled** ~ зарегистрированный (*прошедший все стадии законодательной процедуры*) законодательный акт **later** ~ позднейший законодательный акт; позднейшая редакция законодательного акта **legislative** ~ законодательный акт **parliamentary** ~ закон, принятый парламентом

**encash** 1. получать наличными деньгами 2. реализовать товар

**enclose** прилагать

**encourage** поощрять; подстрекать; способствовать ♦ **to ~ perpetration of a crime** подстрекать к совершению преступления; способствовать совершению преступления; **to ~ prosecution** служить поводом или основанием для возбуждения уголовного преследования

**encroach** нарушать (*какое-л. право*); посягать (*на власть*) ♦ **to ~ on another's rights** посягать на право другого лица

**encroachment** нарушение (*какого-л. права*); посягательство

**encumber** обременять (*имущество*) ♦ **~ed with mortgages** обремененный обязательствами по закладным; **to ~ real property** заложить недвижимость

**encumbrance** 1. помеха; препятствие 2. обременение (*лежащее на имуществе*) 3. закладная (*на имущество*)

**end user license agreement** лицензионное соглашение с конечным пользователем

**endamage** повреждать; наносить ущерб

**endanger** ставить в опасность; подвергать опасности; создавать угрозу безопасности

**endangering** поставление в опасность; создание угрозы безопасности || создающий угрозу безопасности **intentional [willful]** ~ намеренное, умышленное поставление в опасность **negligent** ~ поставление в опасность по небрежности

**endeavo(u)r** предприятие; попытка; покушение, посягательство || предпринимать; пытаться; покушаться, посягать  $\diamond$  **criminal** ~ покушение на преступление

**endorse [indorse]** 1. расписываться на обороте; отмечать на обороте 2. делать передаточную надпись; индоссировать 3. одобрять, подтверждать; поддерживать  $\diamond$  ~ **an instrument** индоссировать документ

**endorsed** имеющий передаточную надпись

**endorsement [indorsement]** 1. подпись на обороте (*документа*) 2. передаточная надпись; индоссамент  $\diamond$  ~ **without recourse** индоссамент с условием «без оборота на меня»; **continuous series of ~s** непрерывный ряд передаточных надписей **qualified** ~ квалифицированный индоссамент **restrictive** ~ ограничительный индоссамент **special** ~ именной индоссамент

**endorser [indorser]** 1. лицо, расписавшееся на обороте 2. индоссант

**endow** 1. давать; предоставлять; даровать; облекать (*полномочиями*) 2. материально обеспечивать 3. давать приданое

**endowment** 1. предоставление; дар; пожертвование 2. обеспечение приданым 3. материальное обеспечение

**endue** наделять, облекать  $\diamond$  **to ~ with authority** облечь властью; **to ~ with citizenship** предоставлять гражданство

**endurance** срок действия

**enforce** 1. принудительно применять (*право, закон*) 2. принудительно осуществлять (*или взыскивать*) в судебном порядке 3. обеспечивать соблюдение, исполнение; принудительно проводить в жизнь; обеспечивать правовой санкцией  $\diamond$  **to ~ a rule** применить правовую норму; **to ~ a security** обращать взыскание на обеспечение; **to ~ a sentence** исполнить приговор; **to ~ a writ** привести в исполнение приказ суда; **to ~ judgement** приводить в исполнение судебное решение; **to ~ law** применить правовую норму, закон; **to ~ penalty** применить санкцию, наказание

**enforceability** обладание исковой силой; возможность принудительного осуществления в судебном порядке; обеспеченность правовой санкцией

**enforceable** имеющий исковую силу; могущий быть принудительно осуществлённым в судебном порядке; обеспеченный правовой санкцией  $\diamond$  ~ **in law** обеспеченный правовой санкцией; могущий быть принудительно осуществлённым по закону

**enforced** 1. вынужденный, принуждённый 2. принудительно применённый (закон) 3. принудительно осуществлённый (*или взысканный*) в судебном порядке 4. принудительно обеспеченный; принудительно проведённый в жизнь; обеспеченный правовой санкцией

**enforcement** 1. принудительное применение (*права, закона*); правоприменение; полицейское правоприменение; полиция (*патрульная*) 2. принудительное осуществление или взыскание (*по суду*) 3. принудительное обеспечение соблюдения, исполнения; принуждение к исполнению; принудительное проведение в жизнь; обеспечение правовой санкцией ~ **of offence** применение нормы права к факту совершения преступления **contract** ~ принудительное осуществление условий договора **harsh law** ~ строгое, неукоснительное применение закона **judicial** ~ судебное, судейское правоприменение **law** ~ правовое принуждение; правоприменение; применение закона

**enfranchise** 1. предоставлять права гражданства; предоставлять избирательные права 2. давать право представительства в парламенте 3. освобождать; отпускать на волю

**engage** 1. обязывать(ся) 2. нанимать 3. закладывать

**engagement** 1. обязательство 2. договорённость 3. личный наём; **entered** ~ 1. принятое обязательство 2. достигнутая договорённость **lawful** ~ 1. правомерное обязательство 2. правомерная договорённость

**engross** придавать документу надлежащую форму

**enjoin** 1. приказывать; предписывать; вменять в обязанность 2. запрещать

**enjoy** обладать (*правом*); пользоваться (*правом*); осуществлять (*право*)  $\diamond$  **to ~ rights** пользоваться правами

**enjoyment** обладание (*правом*); пользование (*правом*); осуществление (*права*) ~ **of property** обладание правом собственности; **adverse** ~ владение, основанное на утверждении правового титула вопреки притязанию другого лица

**enlarge 1.** продлевать (*срок*) **2.** освобождать (*из заключения*)  $\diamond$  **to ~ legal operation of an instrument** продлить срок действия документа

**enquire 1.** запрашивать **2.** расследовать

**enquiry 1.** запрос **2.** расследование; рассмотрение **judicial** ~ судебное следствие **preliminary** ~ предварительное судебное следствие

**enrichment** обогащение **unjust** ~ неосновательное обогащение

**entail** влечь за собой  $\diamond$  **to ~ liability** влечь за собой ответственность

**enter 1.** входить; въезжать; проникать **2.** занять недвижимость с намерением вступить во владение **3.** заключать (*договор*) **4.** записывать; регистрировать **5.** подавать; представлять; приобщать к делу (*о документах*)  $\diamond$  **to ~ a judgement** выносить решение с занесением его в соответствующее производство; **to ~ an action** предъявлять иск; **to ~ an appeal** подавать апелляцию, жалобу; **to ~ a witness box** предстать перед судом в качестве свидетеля; **to ~ in the docket** занять место на скамье подсудимых; **to ~ into a contract** заключать договор; **to ~ into negotiations** вступать в переговоры; **to ~ satisfaction** вносить компенсацию; **to ~ upon the record** занести в протокол; приобщить к делу

**enterprise** предприятие; предпринимательство; деятельность **business** ~ торгово-промышленное предприятие; деловое предприятие **criminal** ~ преступное предпринимательство; преступная деятельность **free** ~ свободное (*частное*) предпринимательство **illegal** ~ незаконное предпринимательство; незаконная деятельность **mutual** ~ взаимная компания **private** ~ частное предприятие

**entice** вовлекать

**entirety** совместная общая собственность на недвижимость  $\diamond$  **tenants by the** ~ супруги-совладельцы имущества

**entitle 1.** давать название **2.** давать право; уполномочивать; предоставлять правовой титул

**entitled** имеющий право; уполномоченный; получивший правовой титул  $\diamond$  ~ **to appear before the court** имеющий право выступить в суде

**entity** самостоятельное образование; самостоятельная правовая единица; организация – субъект права **business** ~ деловое сообщество **corporate** ~ корпорация, юридическое лицо **legal** ~ **1.** юридическое лицо **2.** субъект права

**entrapment** провокация преступления с целью его изобличения

**entrench** нарушать; посягать  $\diamond$  **to ~ on a right** нарушать право; посягать на право

**entrepreneur** бизнесмен; предприниматель **independent** ~ независимый предприниматель **private** ~ частный предприниматель

**entrust** вверять; возлагать; поручать

**entry 1.** вход; въезд; проникновение **2.** занятие недвижимости с целью вступления во владение ею **3.** вступление (*в организацию, союз*) **4.** запись; занесение; регистрация  $\diamond$  ~ **in the land register** запись в поземельной книге; ~ **in the regular course of business** бухгалтерская проводка; ~ **into office** вступление в должность; **writ of** ~ иск о возвращении владения недвижимостью ~ **of judgment** регистрация постановления суда (*после чего судебное решение может быть оспорено*) ~ **of trial** внесение дела в списки дел, назначенных к слушанию **custom(s)** ~ таможенная декларация **false** ~ ложная запись **forcible** ~ **and detainer 1.** насильственное вторжение и незаконное удержание недвижимости **unlawful** ~ противоправное проникновение в помещение с умыслом совершить в нём фелонию или кражу (*разновидность берглэри*)

**envisage** предусматривать

**envoy** 1. посланник 2. посол со специальным поручением 3. дипломатический представитель, агент ◊ ~ **extraordinary and minister plenipotentiary** чрезвычайный посланник и полномочный министр; **the President's ~ to the (Ural) Federal District** представитель президента в (Уральском) Федеральном округе **diplomatic** ~ дипломатический представитель

**equal** равный; одинаковый; единообразный ◊ ~ **in degree** равная степень родства с общим предком; ~ **protection of the laws** «равная защита со стороны закона» (*конституционная гарантия, предусмотренная XIV поправкой к Конституции США*); **separate but ~** «отдельные, но равные» (*доктрина, принятая неконституционной, согласно которой равенство рас считается соблюдающимся в случае предоставления представителям равных рас равных, но отдельных возможностей*)

**equality** равенство; равноправие ◊ ~ **before the law** равенство перед законом **legal** ~ юридическое равенство

**equitable** 1. справедливый 2. основанный на праве справедливости

**equity** 1. справедливость 2. право справедливости; правосудие на основе права справедливости 3. субъективное право, основанное на нормах права справедливости 4. справедливое требование 5. обыкновенная акция ◊ **in** ~ 1. в праве справедливости 2. в суде права справедливости ◊ ~ **of redemption** право залогодателя на выкуп заложенного имущества после его конфискации по причине нарушения обязательств по возврату долга

**equivocal** 1. двусмысленный; допускающий двойное толкование 2. сомнительный **erroneous** ошибочный

**error** 1. ошибка 2. «приказ об ошибке» (*т. е. о передаче материалов по делу в апелляционный суд для пересмотра вынесенного судебного решения на основании ошибки, допущенной при рассмотрении дела*) ◊ ~ **in judgement** ошибка в суждении; ~ **in rem** ошибка в предмете договора **apparent** ~ очевидная ошибка; очевидные недостатки (*как основание для отмены решения*) **harmless** ~ несущественная ошибка **judicial** ~ судебная ошибка **prejudicial** ~ 1. судебная ошибка в результате предубежденности судей 2. ошибка, способная повлиять на правосудность судебного решения **reversible** ~ ошибка, дающая основание для отмены решения **substantive** ~ ошибка в вопросе материального права

**errors and omissions excepted [E&OE]** исключая возможные ошибки и пропуски

**escape** 1. бегство из-под стражи; побег || бежать из-под стражи 2. незаконное освобождение из-под стражи || незаконно освобождать из-под стражи 3. уйти (*невредимым*); освободиться (*от исполнения обязанности, от ответственности*); остаться безнаказанным ◊ ~ **from custody** побег из-под стражи; **to ~ arrest** 1. избежать ареста 2. бежать из-под ареста; **to ~ from punishment** избежать наказания; **to ~ responsibility** избежать ответственности; **to ~ unpunished** остаться безнаказанным **attempted** ~ неудавшийся побег

**escheat** выморочное имущество

**escrow** отдавать на хранение третьему лицу

**essence** сущность, существо ~ **of a contract** существенное условие договора

**essential** существенная часть; существенное условие || существенный; необходимый; неотъемлемый

**establish** 1. основывать; создавать; учреждать 2. доказать; установить (*факт*) ◊ **to ~ a claim** обосновывать иски; **to ~ a crime** установить или доказать факт совершения преступления; **to ~ a defence** обосновывать возражения по иску; **to ~ an alibi** установить или доказать алиби; **to ~ by evidence** установить показаниями; **to ~ law** создать правовую норму, закон; **to ~ one's case** доказать или опровергнуть иск или обвинение; **to ~ the guilt** доказать вину; **to ~ the issue** установить истину по делу

**established** 1. установившийся; укоренившийся 2. доказанный; установленный ◊ ~ **by law** учрежденный, установленный законом; установленный на основе косвенных доказательств

**estate** **1.** имущество; собственность **2.** вещно-правовой титул; право вещного характера; вещно-правовой интерес; имущественный интерес в недвижимости  $\diamond$  ~ **at sufferance** владение с молчаливого согласия собственника; ~ **at will** бессрочная аренда; ~ **by the entirety** супружеская общность имущества; ~ **for life** пожизненное право на недвижимое имущество; ~ **for years** аренда на срок; срочное арендное право; ~ **in common** совместная собственность в неподелённых долях; ~ **in joint tenancy** совместное право в недвижимости; ~ **in real property** право на недвижимость; ~ **in reversion** имущество, переходящее к первоначальному собственнику или его наследнику; имущество в порядке поворота прав; ~ **on condition** право на недвижимость, зависящее от наступления или от ненаступления какого-либо события; ~ **pour autre vie** право в недвижимости, ограниченное сроком жизни другого лица **bankrupt's** ~ имущество несостоятельного должника; конкурсная масса **beneficial** ~ имущество, полученное наследником в качестве собственника-бенефициария **continuing** ~ действующий вещно-правовой титул; **equitable** ~ вещно-правовой интерес, основанный на праве справедливости < **legal** ~ **1.** вещно-правовой интерес, основанный на общем праве **2.** законная земельная собственность **personal** ~ **1.** движимое имущество **2.** владение землёй, ограниченное определённым сроком **real** ~ недвижимое имущество **servient** ~ имущество, обременённое сервитутом **testate** ~ завещанное наследство; завещанная часть наследства

**estoppel** лишение права возражения, лишение стороны права ссылаться на *какие-л.* факты или оспаривать *какие-л.* факты  $\diamond$  ~ **by agreement** лишение права возражения по причине состоявшегося соглашения сторон; ~ **by deed** недопустимость оспаривания утверждений, включённых в договор за печатью; ~ **by election** бесповоротность однажды сделанного выбора; ~ **by judgement** принцип «рес юдиката»; ~ **by laches** отказ в принудительном осуществлении права ввиду недолжного промедления в заявлении права; ~ **by record** недопустимость отрицания фактов, зафиксированных в акте публичной власти; ~ **by representation** лишение стороны права возражать, ссылаясь на неправильное представление о фактах у противной стороны, поскольку это неправильное представление создано действиями данной стороны; ~ **in pais** лишение стороны права возражения по причине её предшествующего поведения; ~ **per rem judicatum** недопустимость возражения против вступившего в силу решения; **contract** ~ недопустимость отрицания факта, зафиксированного в договоре; **equitable** ~ лишение стороны права возражения по причине её предшествующего поведения; **promissory** ~ лишение права возражения на основании данного обещания

**estreat** **1.** копия судебного документа **2.** направлять ко взысканию

**et alias** *лат.* и другие

**et sequitur** *лат.* и следующий

**euthanasia** эвтаназия (*умерщвление из сострадания безнадежно больного или умирающего*)

**evade** обходить (*закон*); уклоняться

**evador** лицо, действующее в обход закона, уклоняющееся от выполнения предписаний закона  $\diamond$  **tax** ~ лицо, уклоняющееся от уплаты налогов

**evasion** обход; уклонение  $\diamond$  ~ **of law** обход закона; ~ **of taxation** уклонение от налогов

**event** **1.** случай; событие; происшествие **2.** исход; результат  $\diamond$  ~ **insured against** страховой случай **criminal** ~ событие преступления **fortuitous** ~ непредвиденное событие

**evict** **1.** виндицировать **2.** лишать владения на законном основании **3.** выселять

**eviction** выселение; эвикция; лишение владения по суду; обратное истребование, виндикация  $\diamond$  ~ **by paramount title** эвикция на основании преимущественного права ~ **of tenant** выселение арендатора **actual** ~ фактическое лишение владения недвижимостью **constructive** ~ презюмируемая эвикция **total** ~ полное лишение арендатора прав владения недвижимостью

**evidence** **1.** средство или средства доказывания; доказательство; доказательства; подтверждение; улика || служить доказательством, подтвердить; доказывать **2.** свидетельское показание

ние; свидетельские показания || свидетельствовать; давать показания **3.** дача показаний; представление или исследование доказательств (*как стадия судебного процесса*); доказывание **4.** свидетель  $\diamond$  ~ **at law** судебные доказательства; ~ **beyond a reasonable doubt** доказательство вне разумных оснований для сомнения; ~ **for the defence** **1.** доказательства защиты **2.** показания свидетелей защиты; ~ **for the plaintiff** доказательства в пользу истца; ~ **implicating the accused** доказательства, дающие основание полагать, что преступление совершено обвиняемым; **in** ~ в доказательство, в качестве доказательства; ~ **in disproof** показания или доказательства в опровержение; ~ **in question** **1.** оспариваемое доказательство **2.** исследуемое и оцениваемое доказательство; ~ **in rebuttal** доказательство или показание в опровержение; обоснование протеста; мотивированный протест; ~ **in the case** доказательства или показания по делу; ~ **is out** доказательства исчерпаны; ~ **material to the case** доказательство, имеющее существенное значение для дела; ~ **on hearing** доказательство на рассмотрении суда; ~ **on oath** показания под присягой; ~ **par excellence** лучшее доказательство; ~ **wrongfully obtained** доказательства, показания, полученные с нарушением закона; **admissible in** ~ допустимый в качестве доказательства; **failure to give** ~ непредставление доказательств; отказ от дачи показаний; **fair preponderance of the** ~ явный перевес доказательств; **inclusion of** ~ **1.** принятие доказательств **2.** приобщение доказательств к материалам дела; **item in** ~ предмет, представленный в качестве доказательства; **on the** ~ на основании данных показаний или представленных доказательств; **scintilla of** ~ наличие минимальных доказательств; **to adduce** ~ представить доказательство; **to admit in** ~ допустить в качестве доказательства; **to appear in** ~ вытекать из представленных доказательств; **to call (for)** ~ истребовать доказательства; **to compare** ~ **1.** сопоставить доказательства, показания **2.** произвести очную ставку; **to develop** ~ представить доказательства; **to give** ~ **1.** давать показания **2.** представить доказательства; **to give in** ~ представить в качестве доказательства; **to give** ~ **under compulsion** давать показания по принуждению; **to introduce** ~ представить доказательства; **to offer** ~ представить доказательства; **to produce** ~ представить доказательства; **to put in** ~ представить в качестве доказательства; **to receive** ~ **1.** получить, отобрать показания **2.** принять доказательства; **to review** ~ рассмотреть или пересмотреть доказательства; **to search for** ~ искать доказательства; **to sift** ~ тщательно исследовать, анализировать доказательства или показания; **to suppress** ~ скрыть доказательства; **to take** ~ **1.** отобрать показания **2.** принять доказательства; **to weigh** ~ оценить доказательства; **to withhold** ~ воздержаться, отказаться от дачи показаний или от представления доказательств ~ **of crime** доказательства совершения преступления; улики ~ **of fact** доказательство факта ~ **of guilt** доказательства вины; улики ~ **of indebtedness** долговой документ ~ **of title** документ, подтверждающий правовой титул **adminicular** ~ второстепенное, побочное доказательство **admissible** ~ допустимое доказательство; показание, допустимое в качестве доказательства в суде **after-acquired** ~ доказательство, открывающееся после рассмотрения дела судом первой инстанции **after-discovered** ~ доказательство, открывающееся после рассмотрения дела судом первой инстанции **autoptical** ~ доказательство, полученное при вскрытии трупа **best** ~ наилучшее, подлинное доказательство **circumstantial** ~ косвенное доказательство; косвенные улики **clear and convincing** ~ явное и убедительное доказательство **conclusive** ~ неопровержимое доказательство **corroborating** ~ подкрепляющее доказательство **credible** ~ достоверное доказательство **cumulative** ~ совокупность улик **documentary** ~ документальное доказательство; письменное доказательство; **entered** ~ доказательство, приобщённое к делу; **exculpatory** ~ доказательство невиновности; **expert** ~ свидетельские показания специалиста; показания эксперта; **extrinsic** ~ внешнее доказательство (*не содержащееся в тексте договора*) **hearsay** ~ показания с чужих слов **immaterial** ~ доказательство, показание, не имеющее существенного значения **incriminating [inculpatory]** ~ уличающее доказательство, показание; улика **indirect** ~ косвенное доказательство; показания с чужих слов **indispensable** ~ необходимое доказательство **insufficient** ~ недостаточное доказательство **intrinsic** ~ доказательство, лежащее в самом

документе **irrefutable** ~ неопровержимое доказательство **irrelevant** ~ доказательство, не относящееся к делу **legal** ~ допустимое доказательство **material** ~ существенное доказательство **newly-discovered** ~ вновь открывшееся доказательство **oral [parol]** ~ устные доказательства; устные (*свидетельские*) показания **positive** ~ прямое доказательство **presumptive** ~ 1. показания, основанные на догадках 2. доказательство, считающееся достаточным в силу закона **prima facie** ~ презумпция доказательства; доказательство, достаточное при отсутствии опровержения **probative** ~ доказательства; улики **real** ~ вещественное доказательство **rebutting** ~ опровергающее доказательство **secondary** ~ вторичное доказательство **state's** ~ показания обвиняемого, уличающие его самого и соучастников, данные в обмен на обещание властей штата смягчить приговор **substantive** ~ существенное, важное доказательство **sworn** ~ показания под присягой **evidence-in-answer** мотивированный ответ на протест

**evidence-in-chief** свидетельские показания; доказательства, полученные при главном допросе (*стороной, вызвавшей допрашиваемого ею свидетеля*)

**evident** ясный; явный; очевидный; неопровержимый **irrefutably** ~ неопровержимо доказанный

**evidential** доказательный; имеющий значение доказательства

**evoke** истребовать дело из нижестоящего суда в вышестоящий

**exact** 1. требовать (*настоятельно*); домогаться; добиваться 2. вымогать (*взятку*) 3. взыскивать; взимать (*налоги и т. п.*) 4. вызывать в суд ♦ ~ **to a rule** в точном соответствии с правилом; **to ~ a confession** вынудить признание; **to ~ duties** взимать пошлины; **to ~ punishment** налагать наказание

**examination** 1. опрос; допрос (*в суде*); следствие; расследование (*судебное*); предварительное расследование дела магистратом 2. рассмотрение 3. освидетельствование; исследование (*медицинское*); осмотр; экспертиза 4. досмотр; проверка ♦ ~ **before trial** снятие показаний под присягой со свидетеля до начала судебного разбирательства; ~ **for nonobviousness** экспертиза (*изобретения*) на неочевидность; ~ **for subject-matter** экспертиза на патентоспособность; ~ **in chief** первоначальный опрос свидетеля выставившей стороной ~ **of records** изучение материалов судебного дела ~ **of title** проверка правового титула **bar** ~ экзамен на право заниматься адвокатской практикой **civil service** ~ экзамен на право быть принятым на государственную службу **cross** ~ перекрёстный допрос (*свидетеля противной стороны*) **direct** ~ первоначальный допрос свидетеля выставившей стороной (*то есть той, по чьей просьбе его вызвали в суд*) **judicial** ~ 1. допрос судьёй 2. судебное следствие; судебное рассмотрение **mental** ~ психиатрическая экспертиза **motor vehicle** ~ технический осмотр автотранспортного средства **physical** ~ медицинское освидетельствование **preliminary** ~ предварительное судебное расследование **professional** ~ квалификационный экзамен **trial** ~ допрос на судебном следствии

**examine** 1. опрашивать; допрашивать (*в суде*); расследовать (*в суде*) 2. рассматривать 3. проводить освидетельствование, исследование (*медицинское*), осмотр, экспертизу 4. досматривать; проверять ♦ ~ **redirectly** опрашивать или допрашивать свидетеля повторно (о *выставившей стороне*) после перекрёстного опроса или допроса; **to ~ a witness** 1. освидетельствовать свидетеля (*как потерпевшего или для установления его психической полноценности*) 2. опрашивать или допрашивать свидетеля; **to ~ books and records** проверять отчётность; **to ~ evidence** исследовать доказательства или свидетельские показания; **to ~ judicially** проводить судебное следствие; **to ~ upon oath** допрашивать под присягой

**examiner** 1. лицо, назначенное (*судом*) для снятия свидетельских показаний; лицо, производящее опрос или допрос свидетеля 2. лицо, назначенное (*судом*) для проведения экспертизы ♦ ~ **in charge of trademarks** эксперт по товарным знакам

**except** 1. исключать, изымать || за исключением; кроме 2. возражать 3. заявлять отвод; отводить ♦ ~ **as otherwise provided** если иное не предусмотрено

**exception 1.** исключение; изъятие; оговорка (*часть статьи закона, начинающаяся словом except*) **2.** возражение  $\diamond$  ~ **to the rule** исключение из правила **declinatory** ~ возражение против юрисдикции судьи **general** ~ возражение по существу дела **peremptory** ~ возражение по форме исковых требований

**excess** превышение (*власти, полномочий, правомочий, инструкций*) ~ **of jurisdiction** превышение юрисдикции; превышение судом своей компетенции ~ **of power(s)** превышение власти, полномочий, правомочий; **executive** ~ превышение исполнительной власти **judicial** ~ превышение судебной власти; превышение судебных правомочий

**exchange 1.** обмен; мена || обменивать; менять **2.** биржа **3.** иностранная валюта ~ **of property** сделка, основанная на договоре мены **foreign** ~ иностранная валюта **reciprocal** ~ сделка, основанная на обмене товаров или услуг **stock** ~ фондовая биржа

**excise** акциз; акцизный сбор || взимать акцизный сбор; облагать акцизным сбором

**exclude 1.** исключать **2.** не допускать; запрещать въезд **3.** удалять; выдворять  $\diamond$  **to ~ evidence** не принимать в качестве доказательства

**exculpate** оправдывать ввиду исключаящих вину обстоятельств

**excuse 1.** извинение; оправдание; оправдывающее обстоятельство || извинять; служить оправданием; оправдывать **2.** освобождение (*от обязанности, ответственности*) || освобождать; служить основанием для освобождения (*от обязанности, ответственности*) **3.** предлог; повод; отговорка  $\diamond$  ~ **for prosecution** предлог [повод] для привлечения к уголовной ответственности **legal** ~ обстоятельство, освобождающее по закону от ответственности **legitimate** ~ условие невыполнения, установленное в законодательстве **reasonable** ~ уважительная причина

**execute 1.** исполнять **2.** совершать; осуществлять **3.** оформлять; выполнять необходимые формальности **4.** казнить  $\diamond$  **to ~ a contract 1.** совершать договор; оформлять договор **2.** исполнять договор; **to ~ a search** производить обыск; **to ~ a sentence** приводить приговор в исполнение; **to ~ a writ** привести в исполнение судебный приказ; **to ~ justice** осуществлять правосудие; **to ~ laws** применять законы; осуществлять правосудие

**execution 1.** исполнение **2.** исполнительный лист; судебный приказ об исполнении решения **3.** совершение; осуществление **4.** оформление; выполнение необходимых формальностей **5.** составление (*документа*) **6.** приведение в исполнение приговора к смертной казни; смертная казнь  $\diamond$  ~ **against property** исполнительное производство в отношении имущества; ~ **of common criminal purpose** осуществление общей преступной цели ~ **of criminal intent(ion)** осуществление преступного умысла ~ **of forfeiture** приведение в исполнение судебного решения [приговора] о конфискации имущества; конфискация имущества ~ **of judg(e)ment** исполнение, приведение в исполнение судебного решения ~ **of seizure** производство выемки ~ **of sentence** исполнение, приведение в исполнение приговора **attachment** ~ наложение ареста на имущество должника у третьего лица или на суммы, причитающиеся должнику с третьего лица **dormant** ~

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.